叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Kenelm Chillingly — 第 07 卷(kenelm Chillingly — Volume 07) 000001

2. Kenelm Chillingly — 第 07 卷(kenelm Chillingly — Volume 07) 000002

3. Kenelm Chillingly — 第 07 卷(kenelm Chillingly — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Kenelm Chillingly — 第 07 卷(Kenelm Chillingly — Volume 07)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [sevn] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['kɛnɛlm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tɪl] [dʌsk] ,
KENELM did not return home till dusk ,
肯纳姆 做过 不是 返回 家 直到 黄昏 ,

肯纳姆直到黄昏才回家。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [mi:l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and just as he was sitting down to his solitary meal there was a
和 只是 作为 他 曾是 坐着 向下 到 他的 孤 一顿饭 那里 曾是 一个
[rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] ,
ring at the bell ,
戒指 在 这 钟 ,

他正要坐下来独自用餐时，门铃响了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['ʌʃə] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [bəʊlz] .
and Mrs . Jones ushered in Mr . Thomas Bowles .
和 太太 . 琼斯 引导 在 先生 . 托马斯 鲍尔斯 .

琼斯夫人领着托马斯·鲍尔斯先生进来。

[ðəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l]
Though that gentleman had never written to announce the day of his arrival
尽管 那 绅士 有 绝不 书面 到 宣布 这 天 的 他的 到达
,
,
,

虽然那位先生从未写信通知他抵达的日期，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['welkəm] .
he was not the less welcome .
他 曾是 不是 这 较少的 欢迎 .

他同样受到了热烈欢迎。

" ['əʊnli] , " [sed] ['kɛnɛlm] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ai] [hæv; həv] [lɒst] ,
" Only , " said Kenelm , " if you preserve the appetite I have lost ,
" 仅有的 , " 说 肯纳姆 , " 如果 你 保存 这 食欲 我 有 丢失的 ,

“只有,”肯纳姆说，“你才能帮我恢复失去的食欲。”

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['miːgə(r)] [feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
I fear you will find meagre fare to - day .
我 害怕 你 将要 寻找 微薄 票价 到 - 天 .

恐怕你今天很难找到什么像样的食物。

[sɪt] [daʊn] , [mæn] . "
Sit down , man . "
坐 向下 , 男人 . "

坐下，伙计。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ai] [daind] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
" Thank you , kindly , but I dined two hours ago in London ,
" 感谢 你 , 亲切地 , 但 我 用餐 二 小时 前 在 伦敦 ,

“谢谢您的好意，但我两个小时前已经在伦敦吃过饭了。”

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kæn; kən] [iːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
and I really can eat nothing more .
和 我 真的 能 吃 没有什么 更多的 .

我真的吃不下了。

" ['kɛnɛlm] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə] [pres] [ʌn'welkəm] [,hɔspi'tæləti] .
" Kenelm was too well - bred to press unwelcome hospitalities .
" 肯纳姆 曾是 也 出色地 - 繁殖 到 按 不受欢迎 热情好客 .

“肯纳姆出身良好，不会强求不受欢迎的款待。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [endid] ; [ðə; ði] [klɒθ] [rɪ'muːvd] ,
In a very few minutes his frugal repast was ended ; the cloth removed ,
在 一个 非常 很少 分钟 他的 节俭 餐饮 曾是 结束 ; 这 布 已移除 ,

短短几分钟，他这顿简朴的午餐就结束了；盖在身上的布被取了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
the two men were left alone .
这 二 男人 是 左边 独自的 .

只剩下这两个男人。

" [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ai]
" Your room is here , of course , Tom ; that was engaged from the day I
" 你的 房间 是 这里 , 的 课程 , 汤姆 ; 那 曾是 已订婚的 从 这 天 我
[ɑːskt] [juː; jʊ] ,
asked you ,
问 你 ,

“当然，你的房间在这里，汤姆；自从我问你那天起，房间就一直在这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'iː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [seɪ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] ,
but you ought to have given me a line to say when to expect you ,
但 你 应该 到 有 给定 我 一个 线 到 说 什么时候 到 预计 你 ,

但你应该提前告诉我你什么时候会来。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɔː(r)]
so that I could have put our hostess on her mettle as to dinner or
所以 那 我 可以 有 放 我们的 女主人 在 她 气概 作为 到 晚餐 或者
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

这样我就可以考验一下女主人准备晚餐或夜宵的能力了。

[juː; jʊ] [sməʊk] [stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [lait] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] . "
You smoke still , of course : light your pipe . "
你 抽烟 仍然 , 的 课程 : 光 你的 管道 . "

你当然还在抽烟：点燃你的烟斗吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] , [ai] ['seldəm] [sməʊk] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ,
" Thank you , Mr . Chillingly , I seldom smoke now ; but if you will excuse a cigar ,
" 感谢 你 , 先生 . 令人不寒而栗 , 我 很少 抽烟 现在 ; 但 如果 你 将要 原谅 一个 雪茄 ,

"谢谢你，奇林利先生，我现在很少抽烟了；但如果你不介意的话，我想抽一支雪茄。"

" [ænd; ənd] [tɒm] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .
" and Tom produced a very smart cigar - case .
" 和 汤姆 生产 一个 非常 聪明的 雪茄 - 案件 .

汤姆制作了一个非常精美的雪茄盒。

" [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [həʊm] .
" Do as you would at home .
" 做 作为 你 会 在 家 .

"就像在家一样做。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪl] ['sʌmərz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [sʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall send word to Will Somers that you and I sup there to - morrow .
我 将 发送 单词 到 将要 萨默斯 那 你 和 我 上 那里 到 - 明天 .

我会捎信给威尔·萨默斯，明天你和我一起在那里吃晚饭。

[juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
You forgive me for letting out your secret .
你 原谅 我 为了 出租 出去 你的 秘密 .

请原谅我泄露了你的秘密。

[ɔːl] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] .
All straightforward now and henceforth .
全部 直截了当 现在 和 今后 .

一切现在和以后都很简单明了。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [wɪl] [grəʊ] ['dɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['evri] [jɪə(r)] .
You come to their hearth as a friend , who will grow dearer to them both every year .
你 来 到 他们的 炉 作为 一个 朋友 , WHO 将要 生长 更贵 到 他们 两个都 每一个 年 .

你以朋友的身份来到他们的家中，这份友谊会随着时间的推移，在他们心中变得更加珍贵。

[ɑː] , [tɒm] , [ðɪs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .
Ah , Tom , this love for woman seems to me a very wonderful thing .
啊 , 汤姆 , 这 爱 为了 女士 似乎 到 我 一个 非常 精彩的 事物 .

啊，汤姆，我觉得这种对女人的爱是一件非常美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [diːps] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
It may sink a man into such deeps of evil ,
它 可能 下沉 一个 男人 进入 这样的 深水 的 邪恶的 ,

它可能会使人陷入如此深渊般的罪恶之中。

[ænd; ənd] [lɪft] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['haɪts] [ɒv; əv] [gʊd] . "
and lift a man into such heights of good . "
和 举起 一个 男人 进入 这样的 高度 的 好的 . "

并将一个人提升到如此崇高的善的境界。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , " [sed] [tɒm] , ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
" I don't know as to the good , " said Tom , mournfully , and laying aside his cigar .
" 我 不 知道 作为 到 这 好的 , " 说 汤姆 , 悲伤地 , 和 躺下 旁边 他的 雪茄 .

"我不知道什么是好的，"汤姆悲伤地说着，放下手中的雪茄。

" [gəʊ][ɒn]['sməʊkɪŋ] : [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] ;
" Go on smoking : I should like to keep you company ;
" 去 在 吸烟 : 我 应该 喜欢 到 保持 你 公司 ;

"继续抽烟吧，我很乐意陪着你；

[kæn; kən][ju:; jʊ][speə(r)][ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sɪg'ɑ:z] ?
can you spare me one of your cigars ?
能 你 空闲的 我 一 的 你的 雪茄 ?

能给我一支雪茄吗?

" [tɒm] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" Tom offered his case .
" 汤姆 提供 他的 案件 .

汤姆陈述了他的情况。

['kɛnɛlm] [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [dru:] [ə; eɪ] [fju:] [wɪf] , [ænd; ənd] ,
Kenelm extracted a cigar , lighted it , drew a few whiffs , and ,
肯纳姆 提取 一个 雪茄 , 照明 它 , 画 一个 很少 嗅觉 , 和 ,

肯纳姆掏出一支雪茄，点燃，吸了几口，然后

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪ'gɑ:(r)] , [ˌri:kə'menst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
when he saw that Tom had resumed his own cigar , recommenced conversation .
什么时候 他 锯 那 汤姆 有 恢复 他的 自己的 雪茄 , 重新开始 对话 .

当他看到汤姆又开始抽雪茄时，便重新开始交谈。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ['ɒnɪstli] ,
" You don't know as to the good ; but tell me honestly ,
" 你 不 知道 作为 到 这 好的 ; 但 告诉 我 诚实地 ,

你不知道什么是好的；但请诚实地告诉我，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] ['dʒesi] [waɪlz] ,
do you think if you had not loved Jessie Wiles ,
做 你 思考 如果 你 有 不是 喜爱 杰西 威尔斯 ,

你觉得如果你当初没有爱过杰西·威尔斯，你会怎么样?

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ? "
you would be as good a man as you are now ? "
你 会 是 作为 好的 一个 男人 作为 你 是 现在 ? "

你还会像现在这样优秀吗?

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
" If I am better than I was , it is not because of my love for
" 如果 我 是 更好的 比 我 曾是 , 它 是 不是 因为 的 我的 爱 为了
[ðə; ði][gɜ:l] . "
the girl . "
这 女孩 . "

"如果我比以前进步了，那不是因为我爱那个女孩。"

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

"然后呢? "

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" The loss of her .
" 这 损失 的 她 .

失去她。

" ['kɛnɛlm] ['stɑ:tɪd] , [tɜ:nd] ['veri] [peɪl] , [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] , [rəʊz] ,
" Kenelm started , turned very pale , threw aside the cigar , rose ,
" 肯纳姆 开始 , 转向 非常 苍白 , 扔 旁边 这 雪茄 , 玫瑰 ,

肯纳姆猛地一惊，脸色瞬间变得苍白，扔掉雪茄，站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['veri] [kwɪk] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] [straɪdz] .
and walked the room to and fro with very quick but very irregular strides .
和 步行 这 房间 到 和 弗 和 非常 快的 但 非常 不规律的 步幅 .

然后他迈着非常快但又很不规则的步伐在房间里来回踱步。

[tɒm] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] .
Tom continued quietly .
汤姆 持续 悄悄 .

汤姆继续平静地走着。

" [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] [wʌn] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Suppose I had won Jessie and married her ,
" 认为 我 有 韩元 杰西 和 已婚 她 ,

“假设我赢得了杰西的芳心并娶了她，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [maɪ] [hed] .
I don't think any idea of improving myself would have entered my head .
我 不 思考 任何 主意 的 改善 我 会 有 进入 我的 头 .

我当时根本没想过要提升自己。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər]
My uncle would have been very much offended at my marrying a day - labourer's
我的 叔叔 会 有 到过 非常 很多 被冒犯了 在 我的 结婚 一个 天 - 劳动者的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

我叔叔要是知道我娶了个日工的女儿，一定会非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌskəm] .
and would not have invited me to Luscombe .
和 会 不是 有 受邀 我 到 卢斯科姆 .

而且他们也不会邀请我去卢斯科姆。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , [wɪð] [nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I should have remained at Graveleigh , with no ambition of being more than
我 应该 有 剩余 在 - , 和 不 志向 的 存在 更多的 比
[ə; eɪ] ['kɒmən] ['færiə(r)] ,
a common farrier ,
一个 常见的 马蹄铁匠 ,

我本该留在格雷夫利，不求成为比普通铁匠更高的职位。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['nɔɪzi] , ['kwɒrəlsəm] [mæn] ;
an ignorant , noisy , quarrelsome man ;
一个 无知 , 嘈杂 , 爱争吵的 男人 ;

一个无知、吵闹、好争吵的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['dʒesi] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [wɪʃt] ,
and if I could not have made Jessie as fond of me as I wished ,
和 如果 我 可以 不是 有 制成 杰西 作为 喜爱 的 我 作为 我 希望 ,

如果我没能让杰西像我希望的那样喜欢我，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ'self][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
I should not have broken myself of drinking ,
我 应该 不是 有 破碎的 我 的 喝 ,

我不应该戒酒的。

[ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
and I shudder to think what a brute I might have been ,
和 我 不寒而栗 到 思考 什么 一个 蛮力 我 可能 有 到过 ,

我一想到自己曾经可能是多么残暴，就不寒而栗。

[wen] [ai] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [waɪf] - ['biːtə(r)] .
when I see in the newspapers an account of some drunken wife - beater .
什么时候 我 看 在 这 报纸 一个 帐户 的 一些 醉 妻子 - 击打者 .

当我在报纸上看到有关醉酒殴打妻子的报道时。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [waɪf] - ['biːtə(r)] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['dɪəli] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
How do we know but what that wife - beater loved his wife dearly before marriage ,
如何 做 我们 知道 但 什么 那 妻子 - 击打者 喜爱 他的 妻子 亲爱的 前 婚姻 ,

我们怎么知道呢？除非那个家暴男在婚前深爱着他的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
and she did not care for him ?
和 她 做过 不是 关心 为了 他 ?

她并不喜欢他？

[hɪz; ɪz][həʊm][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tuː; tə][waɪf] - ['biːtɪŋ] . "
His home was unhappy , and so he took to drink and to wife - beating . "
他的 家 曾是 不开心 , 和 所以 他 采取 到 喝 和 到 妻子 - 殴打 . "

他的家庭并不幸福，所以他开始酗酒并殴打妻子。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['kɛnɛlm] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][hɪz; ɪz] [straɪdz] ,
" I was right , then , " said Kenelm , halting his strides ,
" 我 曾是 正确的 , 然后 , " 说 肯纳姆 , 停止 他的 步幅 ,

“看来我是对的，”肯纳姆说着，停下了脚步。

[wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,
when I told you it would be a miserable fate to be married to a girl whom you loved to distraction ,
什么时候 我 讲述 你 它 会 是 一个 悲惨的 命运 到 是 已婚 到 一个 女孩 谁 你 喜爱 到 分心 ,

当我告诉你娶了一个你爱到神魂颠倒的女孩会是种悲惨的命运时，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɔːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] [laɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['rendə(r)] ['hæpi] . "
and whose heart you could never warm to you , whose life you could never render happy . "
和 谁 心 你 可以 绝不 温暖的 到 你 , 谁 生活 你 可以 绝不 使成为 快乐的 . "

你永远无法温暖她的心，你永远无法让她的人生幸福。

" [səʊ] [raɪt] ! "
" So right ! "
" 所以 正确的 ! "

“说得太对了！”

" [let] [ˌjuː 'es][drɒp] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['kɛnɛlm] ,
" Let us drop that part of the subject at present , " said Kenelm ,
" 让 我们 降低 那 部分 的 这 主题 在 展示 , " 说 肯纳姆 ,

“我们暂且搁置这个话题吧，”肯纳姆说道。

[riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
reseating himself , " and talk about your wish to travel .
重新就座 他自己 , " 和 讲话 关于 你的 希望 到 旅行 .

他重新坐下，“然后谈谈你希望旅行的事情。”

[ðəʊ] [kən'tentɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['mæri] ['dʒesi] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt]
Though contented that you did not marry Jessie , though you can now , without
尽管 满足 那 你 做过 不是 结婚 杰西 ， 尽管 你 能 现在 ， 没有
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ，

虽然你庆幸自己没有娶杰西，但你现在可以毫无痛苦地娶她了，

[griːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
greet her as the wife of another ,
迎接 她 作为 这 妻子 的 其他 ，

像对待别人的妻子一样问候她。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['restləs] ;
still there are some lingering thoughts of her that make you restless ;
仍然 那里 是 一些 挥之不去的 想法 的 她 那 制作 你 不安 ；

但你脑海中仍然萦绕着她的一些想法，让你心神不宁；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [rentʃ] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts]
and you feel that you could more easily wrench yourself from these thoughts
和 你 感觉 那 你 可以 更多的 容易地 扳手 你自己 从 这些 想法
[ɪn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,
in a marked change of scene and adventure ,
在 一个 标记 改变 的 场景 和 冒险 ，

你觉得，如果换个环境，换个环境，体验一番冒险，就能更容易地摆脱这些想法。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['beri] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
that you might bury them altogether in the soil of a strange land .
那 你 可能 埋葬 他们 共 在 这 土壤 的 一个 奇怪的 土地 .

好让你们把他们全部埋葬在异乡的土壤里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "

真是这样吗?

" [eɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" Ay , something of that , sir .
" 哎 ， 某物 的 那 ， 先生 .

"嗯，差不多是这样，先生。"

" [ðen] ['kɛnɛlm] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] ,
" Then Kenelm roused himself to talk of foreign lands ,
" 然后 肯纳姆 唤醒 他自己 到 讲话 的 外国的 土地 ，

"然后肯纳姆开始谈论外国，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mæp] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ðæt] [mait] ['ɒkjupaɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
and to map out a plan of travel that might occupy some months .
和 到 地图 出去 一个 计划 的 旅行 那 可能 占据 一些 几个月 .

并制定一个可能需要几个月时间的旅行计划。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [frentʃ]
He was pleased to find that Tom had already learned enough of French
他 曾是 高兴 到 寻找 那 汤姆 有 已经 学习 足够的 的 法语
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [liːst] [ə'pɒn] ['kɒmənpleɪs] ['mætəz] ,
to make himself understood at least upon commonplace matters ,
到 制作 他自己 理解 在 至少 之上 平凡 事情 ，

他很高兴地发现，汤姆已经掌握了足够的法语，至少在一些日常琐事上能够与人交流。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɒt]['əʊnli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
and still more pleased to discover that he had been not only reading the
和 仍然 更多的 高兴 到 发现 那 他 有 到过 不是 仅有的 阅读 这
['prɒpə(r)] [gaɪd] - [bʊks] [ɔː(r)] ['mænjʊəl] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] ['jʊərəp] [wɜːθ]
proper guide - books or manuals descriptive of the principal places in Europe worth
恰当的 指导 - 图书 或者 手册 描述性的 的 这 主要的 地方 在 欧洲 值得
['vɪzɪtɪŋ] ,
visiting ,
访问 ,

更令他高兴的是，他不仅阅读了介绍欧洲主要旅游景点的正规旅游指南或手册，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] ;
but that he had acquired an interest in the places ;
但 那 他 有 获得 一个 兴趣 在 这 地方 ;

但他对这些地方产生了兴趣；

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
interest in the fame attached to them by their history in the past ,
兴趣 在 这 名声 随附的 到 他们 经过 他们的 历史 在 这 过去的 ,

对他们过往历史所带来的名声感兴趣

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .
or by the treasures of art they contained .
或者 经过 这 宝藏 的 艺术 他们 包含 .

或因其所蕴藏的艺术珍品。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
So they talked far into the night ; and when Tom retired to his room ,
所以 他们 谈话 远的 进入 这 夜晚 ; 和 什么时候 汤姆 退休 到 他的 房间 ,

于是他们一直聊到深夜；当汤姆回到自己的房间时，

['kɛnɛlm] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['nɔɪzləsli] ,
Kenelm let himself out of the house noiselessly ,
肯纳姆 让 他自己 出去 的 这 房子 无声 ,

肯纳姆悄无声息地离开了房子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [sləʊ] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and walked with slow steps towards the old summer - house in which he had
和 步行 和 慢的 步骤 向 这 老的 夏天 - 房子 在 哪个 他 有
[sæt] [wɪð] ['lɪli] .
sat with Lily .
卫星 和 百合 .

他迈着缓慢的步伐，朝着他和莉莉曾经坐过的那座旧避暑小屋走去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,
The wind had risen , scattering the clouds that had veiled the preceding day ,
这 风 有 升起 , 散射 这 云 那 有 含蓄 这 前 天 ,

风刮了起来，吹散了前一天笼罩着天空的云层。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][fɑː(r)]['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɒnd] ,
so that the stars were seen in far chasms of the sky beyond ,
所以 那 这 明星 是 已见 在 远的 深渊 的 这 天空 超过 ,

因此，人们可以看到遥远天际深处的繁星。

— [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [swɪft] [klaʊdz] [rəʊld] ['əʊvə(r)]
— seen for a while in one place , and , when the swift clouds rolled over
— 已见 为了 一个 尽管 在 一 地方 , 和 , 什么时候 这 迅速 云 滚动 超过
[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
them there ,
他们 那里 ,

——在某个地方停留了一会儿，然后，当迅疾的云层翻滚而来，笼罩着它们时，

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ˌels'weə(r)] .
shining out elsewhere .
灼灼 出去 别处 .

在别处大放异彩。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [θruː] [wɪtʃ] [swept][ðə; ði] [naɪt] [gʌst] ,
Amid the varying sounds of the trees , through which swept the night gusts ,
之中 这 变化 声音 的 这 树木 , 通过 哪个 扫荡 这 夜晚 阵风 ,

在树木发出的各种声响中，夜风吹拂过树梢，

['kɛnɛlm] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [lɔːn]
Kenelm fancied he could distinguish the sigh of the willow on the opposite lawn
肯纳姆 幻想 他 可以 区分 这 叹 的 这 柳 在 这 对面的 草地
[ɒv; əv] ['grɑːsmiə] .
of Grasmere .
的 格拉斯米尔 .

肯纳姆觉得自己能分辨出格拉斯米尔对面草坪上那棵柳树的叹息声。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kɛnɛlm] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [wɪl] ['sʌmərz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
KENELM despatched a note to Will Somers early the next morning ,
肯纳姆 已派送 一个 笔记 到 将要 萨默斯 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天一大早，肯纳姆就给威尔·萨默斯发了一张便条。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bəʊlz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
inviting himself and Mr . Bowles to supper that evening .
邀请 他自己 和 先生 . 鲍尔斯 到 晚餐 那 晚上 .

当晚，他主动邀请自己和鲍尔斯先生共进晚餐。

[hɪz; ɪz][tækt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [miːl] [ðeə(r)] [wʊd]
His tact was sufficient to make him aware that in such social meal there would
他的 策略 曾是 充足的 到 制作 他 意识到的 那 在 这样的 社会的 一顿饭 那里 会
[biː; bi][fɑː(r)] [les] [rɪ'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l]
be far less restraint for each and all concerned than in a more formal
是 远的 较少的 克制 为了 每个 和 全部 担心的 比 在 一个 更多的 正式的
['vɪzɪt][frɒm; frəm][tɒm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ;
visit from Tom during the day - time ;
访问 从 汤姆 期间 这 天 - 时间 ;

他的机智足以让他意识到，在这种社交聚餐中，所有参与者都会比汤姆白天正式来访时更加放肆；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒesi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['kʌstəməz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
and when Jessie , too , was engaged with customers to the shop .
和 什么时候 杰西 , 也 , 曾是 已订婚的 和 顾客 到 这 店铺 .

杰西当时也在店里接待顾客。

[bʌt; bət][hiː; hi][led] [tɒm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self] ,
But he led Tom through the town and showed him the shop itself ,
但 他 引领 汤姆 通过 这 镇 和 显示 他 这 店铺 本身 ,

但他带着汤姆穿过小镇，并向他展示了那家店铺。

[wɪð] [ɪts] ['prɪti] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv]
with its pretty goods at the plate - glass windows , and its general air of
和 它是 漂亮的 商品 在 这 盘子 - 玻璃 视窗 , 和 它是 一般的 空气 的
['prɒspərəs] [treɪd] ;
prosperous trade ;
繁荣 贸易 ;

橱窗里摆满了漂亮的商品，处处洋溢着繁荣的商业气息；

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
then he carried him off into the lanes and fields of the country ,
然后 他 携带 他 离开 进入 这 车道 和 字段 的 这 国家 ，

然后他把他带到了乡间的小路和田野里。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
drawing out the mind of his companion ,
绘画 出去 这 头脑 的 他的 伴侣 ，

引出同伴的心思，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] ,
and impressed with great admiration of its marked improvement in culture ,
和 印象深刻 和 伟大的 钦佩 的 它是 标记 改进 在 文化 ，

并对其文化方面的显著进步深表钦佩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['kʌltʃə(r)] ['əupənz] [aʊt] [ænd; ənd] [in'ritʃ] .
and in the trains of thought which culture opens out and enriches .
和 在 这 火车 的 想法 哪个 文化 打开 出去 和 丰富 .

以及文化所开启和丰富起来的思想潮流。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌltɪˌfɔːm] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ['kɛnɛlm] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [tɒm]
But throughout all their multiform range of subject Kenelm could perceive that Tom
但 自始至终 全部 他们的 多形式 范围 的 主题 肯纳姆 可以 感知 那 汤姆
[wɒz; wəz] [stɪl] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] :
was still preoccupied and abstracted :
曾是 仍然 心事重重 和 摘要 :

但是，尽管他们谈论的话题包罗万象，肯纳姆还是能感觉到汤姆心不在焉，神思恍惚：

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒesi] [wei] [ə'pɒn] [hɪm] .
the idea of the coming interview with Jessie weighed upon him .
这 主意 的 这 未来 面试 和 杰西 称重 之上 他 .

即将与杰西的采访让他感到压力很大。

[wen] [ðeɪ] [left] ['krɒmwel] [lɒdʒ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [wɪlz] ;
When they left Cromwell Lodge at nightfall , to repair to the supper at Will's ;
什么时候 他们 左边 克伦威尔 小屋 在 黄昏 ， 到 维修 到 这 晚餐 在 遗嘱 ；

夜幕降临，他们离开克伦威尔旅馆，前往威尔家享用晚餐；

['kɛnɛlm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [baʊlz] [hæd; həd] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] -
Kenelm noticed that Bowles had availed himself of the contents of his carpet -
肯纳姆 注意到 那 鲍尔斯 有 已利用 他自己 的 这 内容 的 他的 地毯 -
[bæg] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .
bag to make some refined alterations in his dress .
包 到 制作 一些 精制 变化 在 他的 裙子 .

肯纳姆注意到鲍尔斯利用他的地毯包里的东西，对他的衣服进行了一些精致的修改。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [bɪ'keɪm] [hɪm] .
The alterations became him .
这 变化 成为 他 .

这些改变让他变得更像他了。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
When they entered the parlour ,
什么时候 他们 进入 这 客厅 ，

当他们走进客厅时，

[wɪl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Will rose from his chair with the evidence of deep emotion on his face ,
将要 玫瑰 从 他的 椅子 和 这 证据 的 深的 情感 在 他的 脸 ，

威尔从椅子上站了起来，脸上满是复杂的情绪。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [tɒm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
advanced to Tom , took his hand and grasped and dropped it without
先进的 到 汤姆 , 采取 他的 手 和 抓住 和 掉落 它 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

走到汤姆面前，抓住他的手，一言不发地抓了一下又松开。

['dʒesi] [sə'luːtɪd] [bəuθ] [gests] [ə'laɪk] , [wɪð] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɜːtsi] .
Jessie saluted both guests alike , with drooping eyelids and an elaborate curtsy .
杰西 敬礼 两个都 客人 同样 , 和 下垂 眼睑 和 一个 精心制作的 屈膝礼 .

杰西向两位客人行了同样的礼节，她眼皮耷拉着，行了一个夸张的屈膝礼。

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The old mother alone was perfectly self - possessed and up to the occasion .
这 老的 母亲 独自的 曾是 完美 自己 - 拥有 和 向上 到 这 场合 .

只有老母亲一人表现得十分镇定自若，完全能够胜任。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bəʊlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I am heartily glad to see you , Mr . Bowles , " said she ,
" 我 是 衷心地 高兴的 到 看 你 , 先生 . 鲍尔斯 , " 说 她 ,

“我非常高兴见到您，鲍尔斯先生，”她说。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['beɪbi]
" and so all three of us are , and ought to be ; and if baby
" 和 所以 全部 三 的 我们 是 , 和 应该 到 是 ; 和 如果 婴儿
[wɒz; wəz] ['əʊldə] ,
was older ,
曾是 老 ,

所以，我们三个都是，也应该是；如果宝宝再大一些，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] . "
there would be four . "
那里 会 是 四 . "

会有四个。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] ['beɪbi] ? " [kraɪd] ['kenɛlm] .
" And where on earth have you hidden baby ? " cried Kenelm .
" 和 在哪里 在 地球 有 你 隐 婴儿 ? " 哭 肯纳姆 .

“你到底把孩子藏到哪里去了？”肯纳姆喊道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [wɒz; wəz]
" Surely he might have been kept up for me to - night , when I was
" 一定 他 可能 有 到过 保留 向上 为了 我 到 - 夜晚 , 什么时候 我 曾是
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

“今晚我来的时候，他肯定是为了我才熬夜的；

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sʌp] [hɪə(r)] [ai] [tʊk] [juː; jʊ] [baɪ] [sə'praɪz] ,
the last time I supped here I took you by surprise ,
这 最后的 时间 我 喝 这里 我 采取 你 经过 惊喜 ,

上次我在这里用餐时，你着实吃了一惊。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
and therefore had no right to complain of baby's want of respect to
和 所以 有 不 正确的 到 抱怨 的 婴儿的 想 的 尊重 到
[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [frendz] .
her parents ' friends .
她 父母 - 朋友们 .

因此，她无权抱怨婴儿对父母的朋友缺乏尊重。

" ['dʒesi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" Jessie raised the window - curtain , and pointed to the cradle behind it .
" 杰西 提高 这 窗户 - 窗帘 , 和 尖 到 这 摇篮 在后面 它 .

杰西拉起窗帘，指着窗帘后面的摇篮。

['kenelm] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [tɑːmz] , [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Kenelm linked his arm in Tom's , led him to the cradle , and ,
肯纳姆 链接 他的 手臂 在 汤姆的 , 引领 他 到 这 摇篮 , 和 ,

肯纳姆挽着汤姆的胳膊，领着他走到摇篮旁，然后，

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnmeɪt] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
leaving him alone to gaze on the sleeping inmate , seated himself at the table ,
离开 他 独自的 到 目光 在 这 睡眠 囚犯 , 坐着 他自己 在 这 桌子 ,

留下他独自凝视着熟睡的囚犯，自己则在桌旁坐了下来。

[bɪ'twiːn] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [ænd; ənd] [wɪl] .
between old Mrs . Somers and Will .
之间 老的 太太 . 萨默斯 和 将要 .

在老萨默斯太太和威尔之间。

[wɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , ['dʒesi] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [fəʊldz] [ə'saɪd] ,
Will's eyes were turned away towards the curtain , Jessie holding its folds aside ,
遗嘱 眼睛 是 转向 离开 向 这 窗帘 , 杰西 保持 它是 折叠 旁边 ,

威尔的目光转向了窗帘，杰西正把窗帘的褶皱拉到一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
and the formidable Tom , who had been the terror of his neighbourhood ,
和 这 强大 汤姆 , WHO 有 到过 这 恐怖 的 他的 邻里 ,
['bendɪŋ] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] :
bending smiling over the cradle :
弯曲 微笑 超过 这 摇篮 :

还有那个曾经令邻里闻风丧胆的汤姆，此刻却面带微笑地俯身在摇篮旁：

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['dʒentli] , ['tɪmɪdli] ,
till at last he laid his large hand on the pillow , gently , timidly ,
直到 在 最后的 他 铺设 他的 大的 手 在 这 枕头 , 轻轻地 , 胆怯地 ,

最后，他轻轻地、怯怯地将大手放在枕头上。

['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['helpləs] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] , ['daʊtləs] [wɪð]
careful not to awake the helpless sleeper , and his lips moved , doubtless with
小心 不是 到 醒 这 无助 轨枕 , 和 他的 嘴唇 已搬 , 毫无疑问 和
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
a blessing ;
一个 祝福 ;

他小心翼翼地不吵醒沉睡的睡者，嘴唇翕动，无疑是在祝福。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ['kærid] [ðə; ði]
then he , too , came to the table , seating himself , and Jessie carried the
然后 他 , 也 , 来了 到 这 桌子 , 座位 他自己 , 和 杰西 携带 这
['kreɪd(ə)l] [ˌʌp'steəz] .
cradle upstairs .
摇篮 楼上 .

然后他也来到桌边坐下，杰西抱着摇篮上了楼。

[wɪl] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['baɪgɒn] ['raɪv(ə)l] ;
Will fixed his keen , intelligent eyes on his bygone rival ;
将要 固定的 他的 敏锐的 , 聪明的 眼睛 在 他的 逝去的 竞争对手 ;

威尔将他敏锐而睿智的目光锁定在他昔日的对手身上；

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [ə'gresɪv] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]
and noticing the changed expression of the once aggressive countenance , the
和 注意到 这 已更改 表达 的 这 一次 挑衅的 面容 ， 这
[tʃeɪndʒd] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,
changed costume in which ,
已更改 戏服 在 哪个 ，

并注意到他原本咄咄逼人的面容发生了变化，以及他所穿的衣服也变了，

[wɪ'ðaʊt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['fɒpəri] ,
without tinge of rustic foppery ,
没有 色调 的 乡村 浮夸 ，

不带一丝乡村浮夸的气息，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grævəti] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð]
there was the token of a certain gravity of station scarcely compatible with
那里 曾是 这 令牌 的 一个 肯定 重力 的 车站 几乎 兼容的 和
[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [əʊld] [lʌvz] [ænd; ənd] [əʊld] ['hæbɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːld] ,
a return to old loves and old habits in the village world ,
一个 返回 到 老的 爱 和 老的 习惯 在 这 村庄 世界 ，

这象征着某种沉重的地位，这种地位几乎与回归乡村世界的旧爱和旧习惯格格不入。

[ðə; ði] [lɑːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪlz]
the last shadow of jealousy vanished from the clear surface of Will's
这 最后的 阴影 的 妒忌 消失了 从 这 清除 表面 的 遗嘱
[ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] .
affectionate nature .
亲热 自然 .

威尔善良的天性中最后一丝嫉妒的阴影也消失了。

" ['mɪstə(r)] . [bəʊlz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ,
" Mr . Bowles , " he exclaimed , impulsively , " you have a kind heart ,
" 先生 . 鲍尔斯 , " 他 惊呼 , 冲动地 , " 你 有 一个 种类 心 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
and a good heart ,
和 一个 好的 心 ,

“鲍尔斯先生,”他脱口而出，“您心地善良，为人正直。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] .
and a generous heart .
和 一个 慷慨的 心 .

还有一颗慷慨的心。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːrnɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [ðɪs] ['frendli] ['vɪzɪt] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] —
And your corning here to - night on this friendly visit is an honour which —
和 你的 康宁 这里 到 - 夜晚 在 这 友好的 访问 是 一个 荣誉 哪个 —
[wɪtʃ] " — " [wɪtʃ] ,
which " — " Which ,
哪个 " — " 哪个 ,

今晚您能莅临我司进行这次友好的访问，我深感荣幸——“——“这，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɛnɛlm] , [kəm'pæʃənit] [wɪlz] [ɪm'bærəsmənt] , " [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [juː 'es]
" interrupted Kenelm , compassionating Will's embarrassment , " is on the side of us
" 中断 肯纳姆 , 富有同情心 遗嘱 尴尬 , " 是 在 这 边 的 我们
['sɪŋg(ə)l] [men] .
single men .
单身的 男人 .

“肯纳姆打断了威尔的话，体谅他的尴尬，说道：‘它站在我们单身男人这边。’”

[ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [meɪl] ['beɪbi] [meɪ] [biː; bi]['fɑːðə(r)][tuː; tə]
In this free country a married man who has a male baby may be father to
在 这 自由的 国家 一个 已婚 男人 WHO 有 一个 男性 婴儿 可能 是 父亲 到
[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
the Lord Chancellor or the Archbishop of Canterbury .
这 主 校长 或者 这 大主教 的 坎特伯雷 .

在这个自由的国家，一个已婚男人如果生了个男孩，他的孩子有可能成为大法官或坎特伯雷大主教。

[bʌt; bət] — [wel] , [maɪ] [frendz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [dʌz] [nɒt]
But — well , my friends , such a meeting as we have to - night does not
但 — 出色地 , 我的 朋友们 , 这样的 一个 会议 作为 我们 有 到 - 夜晚 做 不是
[kʌm] ['ɒf(ə)n] ;
come often ;
来 经常 ;

但是——我的朋友们，像今晚这样的聚会并不常有；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [let][ˌjuː 'es] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] .
and after supper let us celebrate it with a bowl of punch .
和 后 晚餐 让 我们 庆祝 它 和 一个 碗 的 冲床 .

晚饭后，让我们喝一碗潘趣酒庆祝一下。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['hedeikiz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['grʌmb(ə)l] .
If we have headaches the next morning none of us will grumble .
如果 我们 有 头痛 这 下一个 早晨 没有任何 的 我们 将要 叽 .

如果第二天早上我们头疼，我们谁也不会抱怨。

" [əʊld]['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [lɑːft] [aʊt] ['dʒəʊviəli] .
" Old Mrs . Somers laughed out jovially .
" 老的 太太 . 萨默斯 笑了 出去 兴高采烈地 .

索默斯老太太爽朗地大笑起来。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
" Bless you , sir , I did not think of the punch ; I will go and see about it
" 保佑 你 , 先生 , 我 做过 不是 思考 的 这 冲床 ; 我 将要 去 和 看 关于 它
,
,
,

“先生，您真是太感谢了，我没想到会打人；我会去看看的。”

" [ænd; ənd] , ['beɪbiz] [sɒks] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and , baby's socks still in her hands , she hastened from the room .
" 和 , 婴儿的 袜子 仍然 在 她 双手 , 她 加快 从 这 房间 .

“然后，她手里还拿着婴儿的袜子，匆匆离开了房间。”

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,
What with the supper , what with the punch ,
什么 和 这 晚餐 , 什么 和 这 冲床 ,

晚饭怎么办？潘趣酒怎么办？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] - [ɑːt] [ɒv; əv] ['tʃɪəri] [tɔːk] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts] , [ɔːl] [rɪ'zɜːv] ,
and what with Kenelm's art of cheery talk on general subjects , all reserve ,
和 什么 和 - 艺术 的 欢快的 讲话 在 一般的 主题 , 全部 预订 ,

再加上肯纳姆擅长就一般话题侃侃而谈，全然不带任何矜持，

[ɔːl] ['ɔːkwədnəs] , [ɔːl] ['ʃaɪnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'viviəl] , ['ræpɪdli] [dɪsə'pɪəd] .
all awkwardness , all shyness between the convivialists , rapidly disappeared .
全部 尴尬 , 全部 害羞 之间 这 欢聚者 , 快速 消失 .

聚会者之间的所有尴尬和羞涩都迅速消失了。

['dʒesi] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ; [pə'hæps] ([ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] ['kenɛlm]) [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Jessie mingled in the talk ; perhaps (excepting only Kenelm) she talked more than the others ,
杰西 混合 在 这 讲话 ; 也许 (除外 仅有的 肯纳姆) 她 谈话 更多的 比 这 其他的 ,

杰西也参与到谈话中；或许（除了肯纳姆之外）她比其他人说得更多。

['a:tlisli] , ['geɪlɪ] , [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒkɪtri] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
artlessly , gayly , no vestige of the old coquetry ; but , now and then ,
不经意地 , 同性恋地 , 不 痕迹 的 这 老的 卖弄风情 ; 但 , 现在 和 然后 ,

无拘无束，兴高采烈，丝毫没有旧日卖弄风情的痕迹；但是，偶尔，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['faɪnəri] , [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][raɪz][ɪn][laɪf] ,
with a touch of genteel finery , indicative of her rise in life ,
和 一个 触碰 的 文雅的 服饰 , 指示性的 的 她 上升 在 生活 ,

她穿着一丝优雅的华丽，这象征着她社会地位的提升。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] ['ʃɒpkiːpə(r)] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['kʌstəməz] .
and of the contact of the fancy shopkeeper with noble customers .
和 的 这 接触 的 这 想要 店主 和 高贵 顾客 .

以及高档商店老板与贵族顾客的接触。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; ['kenɛlm] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
It was a pleasant evening ; Kenelm had resolved that it should be so .
它 曾是 一个 令人愉快的 晚上 ; 肯纳姆 有 已解决 那 它 应该 是 所以 .

这是一个愉快的夜晚；肯纳姆决心要让夜晚如此。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bəʊlz] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tɪl] [wɪl] ,
Not a hint of the obligations to Mr . Bowles escaped until Will ,
不是 一个 暗示 的 这 义务 到 先生 . 鲍尔斯 逃脱 直到 将要 ,

直到威尔，鲍尔斯先生的义务才被丝毫察觉。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['wɪspəd] [tuː; tə] [tɒm] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [θæŋks] ,
following his visitor to the door , whispered to Tom , " You don't want thanks ,
下列的 他的 游客 到 这 门 , 低声说道 到 汤姆 , " 你 不 想 谢谢 ,

他跟着访客走到门口，低声对汤姆说："你不需要感谢。"

[ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
and I can't express them .
和 我 不能 表达 他们 .

我无法表达出来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [naɪt] ,
But when we say our prayers at night ,
但 什么时候 我们 说 我们的 祈祷 在 夜晚 ,

但是当我们晚上祈祷时，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] ,
we have always asked God to bless him who brought us together ,
我们 有 总是 问 上帝 到 保佑 他 WHO 带来 我们 一起 ,

我们一直祈求上帝保佑那位让我们相聚的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['prɒspərəs] , — [ai] [miːn] ['mɪstə(r)] . [tʃɪlɪŋli] .
and has since made us so prosperous , — I mean Mr . Chillingly .
和 有 自从 制成 我们 所以 繁荣 , — 我 意思是 先生 . 令人不寒而栗 .

并且从此让我们变得如此繁荣——我是说奇林利先生。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] ,
To - night there will be another besides him , for whom we shall pray ,
到 - 夜晚 那里 将要 是 其他 除了 他 , 为了 谁 我们 将 祈祷 ,
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['beɪbi] ,
and for whom baby ,
和 为了 谁 婴儿 ,

今晚除了他之外，还会有另一个人，我们将为他祈祷，为他的孩子，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊldə] , [wɪl] [preɪ] [tuː] .
when he is older , will pray too .
什么时候 他 是 老 , 将要 祈祷 也 .

等他长大些，也会祈祷的。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [wɪlz] [vɔɪs] ['θɪkənd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pruːdntli] [ri'siːdid] ,
" Therewith Will's voice thickened ; and he prudently receded ,
" 由此 遗嘱 嗓音 增稠 ; 和 他 谨慎地 消退 ,

于是威尔的声音变得沙哑起来；他谨慎地退后了几步。

[wɪð] [nəʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [pʌntʃ] [mait] [meɪk] [hɪm] [tuː] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv]
with no unreasonable fear lest the punch might make him too demonstrative of
和 不 不合理 害怕 免得 这 冲床 可能 制作 他 也 示范性的 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] .
emotion if he said more .
情感 如果 他 说 更多的 .

他丝毫不担心如果再多说几句，这一拳会让他情绪过于激动。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['krɒmwel] [lɒdʒ] ;
Tom was very silent on the return to Cromwell Lodge ;
汤姆 曾是 非常 沉默的 在 这 返回 到 克伦威尔 小屋 ;

汤姆回到克伦威尔旅馆后一直沉默不语；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [dɪ'prest] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['kwaɪət]
it did not seem the silence of depressed spirits , but rather of quiet
它 做过 不是 似乎 这 沉默 的 郁闷 烈酒 , 但 相当 的 安静的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

那并非沮丧灵魂的沉默，而更像是静谧冥想的沉默。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kenɛlm] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .
from which Kenelm did not attempt to rouse him .
从 哪个 肯纳姆 做过 不是 试图 到 唤醒 他 .

肯纳姆没有试图唤醒他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [peɪlz] [ɒv; əv] ['grɑːsmiə] [ðæt] [tɒm] ,
It was not till they reached the garden pales of Grasmere that Tom ,
它 曾是 不是 直到 他们 达到 这 花园 苍白 的 格拉斯米尔 那 汤姆 ,

直到他们到达格拉斯米尔花园的栅栏边，汤姆才……

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['kɛnɛlm] , [sed] ,
stopping short , and turning his face to Kenelm , said ,
停止 短的 , 和 转弯 他的 脸 到 肯纳姆 , 说 ,

他突然停住脚步，转过脸对肯纳姆说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , — ['veri] . "
" I am very grateful to you for this evening , — very . "
" 我 是 非常 感激的 到 你 为了 这 晚上 , — 非常 . "

“我非常感谢您今晚的款待，真的非常感谢您。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [nəʊ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ðen] ? "
" It has revived no painful thoughts then ? "
" 它 有 复活 不 痛苦 想法 然后 ? "

“那么，它没有唤起你任何痛苦的回忆吗？”

" [nəʊ] ; [ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɑːmə(r)][ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
" No ; I feel so much calmer in mind than I ever believed I could have been
" 不 ; 我 感觉 所以 很多 更平静 在 头脑 比 我 曾经 相信 我 可以 有 到过
,
,
,

不，我现在的内心比我想象中平静得多。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "
after seeing her again . "
后 看到 她 再次 . "

再次见到她之后。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['kɛnɛlm] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Is it possible ! " said Kenelm , to himself .
" 是 它 可能的 ! " 说 肯纳姆 , 到 他自己 .

"这有可能吗！"肯纳姆自言自语道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [fiːl] [ɪf] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] ['lɪli] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][mæn] ,
" How should I feel if I ever saw in Lily the wife of another man ,
" 如何 应该 我 感觉 如果 我 曾经 锯 在 百合 这 妻子 的 其他 男人 ,

"如果我发现莉莉是别人的妻子，我该作何感想？"

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?
the mother of his child ?
这 母亲 的 他的 孩子 ?

他孩子的母亲？

" [æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [graʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
" At that question he shuddered , and an involuntary groan escaped from
" 在 那 问题 他 颤抖 , 和 一个 非自愿 呻吟 逃脱 从
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

听到这个问题，他浑身一颤，不由自主地呻吟了一声。

[dʒʌst] [ðen] ['hævɪŋ] , ['wɪlɪŋli] [ɪn] [ðəʊz] ['priːsɪŋkts] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wen] [tɒm] [pɔːzd] [tuː; tə]
Just then having , willingly in those precincts , arrested his steps when Tom paused to
只是 然后 拥有 , 心甘情愿 在 那些 辖区 , 被捕 他的 步骤 什么时候 汤姆 暂停 到
[ə'dres] [hɪm] ,
address him ,
地址 他 ,

就在这时，汤姆停下来和他说话，他便心甘情愿地停下了脚步，站在了那片警戒线内。

['sʌmθɪŋ] ['sɒftli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [peɪl] .
something softly touched the arm which he had rested on the garden pale .
某物 轻轻 感动 这 手臂 哪个 他 有 休息 在 这 花园 苍白 .

他倚靠在花园矮墙上的手臂，被什么东西轻轻地碰了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɑːntʃ] .
He looked , and saw that it was Blanche .
他 看起来 , 和 锯 那 它 曾是 布兰奇 .

他看了一眼，发现是布兰奇。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ɪm'peld] [baɪ][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [tə'wɔːdz] [naɪt] - ['wɒndərɪŋz] , [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ]
The creature , impelled by its instincts towards night - wanderings , had , somehow
这 生物 , 被迫 经过 它是 本能 向 夜晚 - 漫游 , 有 , 不知何故
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
or other ,
或者 其他 ,

这只生物受夜间游荡的本能驱使，不知何故，

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [bed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
escaped from its own bed within the house ,
逃脱 从 它是自己的 床 之内 这 房子 ,

它从屋里的床上逃了出来，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɪts][ɪə(r)] ,
and hearing a voice that had grown somewhat familiar to its ear ,
和 听力 一个 嗓音 那 有 生长 有些 熟悉的 到 它是 耳朵 ,

它听到一个已经有些熟悉的声音，

[krept] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [bɪ'haɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] .
crept from among the shrubs behind upon the edge of the pale .
悄悄地爬 从 之中 这 灌木 在后面 之上 这 边缘 的 这 苍白 .

从栅栏边缘后面的灌木丛中悄悄爬了出来。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wɪð] [ɑːtʃt] [bæk] , ['pɜːrɪŋ] [ləʊ] [æz; əz][ɪn] [pliːzd] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
There it stood , with arched back , purring low as in pleased salutation .
那里 它 站立 , 和 拱形 后退 , 呼噜声 低的 作为 在 高兴 问候 .

它弓着背站在那里，发出低沉的呼噜声，仿佛在表示高兴的问候。

['kenɛlm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [wɪtʃ] ['lɪliz] [hænd][hæd; həd]
Kenelm bent down and covered with kisses the blue ribbon which Lily's hand had
肯纳姆 弯曲 向下 和 涵盖 和 吻 这 蓝色的 丝带 哪个 莉莉的 手 有
[baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [nek] .
bound round the favourite's neck .
边界 圆形的 这 最喜欢的 脖子 .

肯纳姆弯下腰，用吻覆盖了莉莉的手绑在宠儿脖子上的蓝色丝带。

[blɑːntʃ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Blanche submitted to the caress for a moment ,
布兰奇 提交 到 这 抚摸 为了 一个 片刻 ,

布兰奇短暂地享受了这爱抚，

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'weɪkɪŋ] [bɜːd]
and then catching a slight rustle among the shrubs made by some awaking bird
和 然后 捕捉 一个 轻微 沙沙 之中 这 灌木 制成 经过 一些 觉醒 鸟
,
,
,

然后，他听到灌木丛中传来一阵轻微的沙沙声，那是某只醒来的鸟儿发出的。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
sprang into the thick of the quivering leaves and vanished .
弹簧 进入 这 厚的 的 这 颤抖 树叶 和 消失了 .

跃入颤动的树叶丛中，消失不见了。

['kenɛlm] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [straɪd] ,
Kenelm moved on with a quick impatient stride ,
肯纳姆 已搬 在 和 一个 快的 不耐烦 步幅 ,

肯纳姆迈着急躁的步伐继续往前走去。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [tɪl]
and no further words were exchanged between him and his companion till
和 不 更远 字 是 交换 之间 他 和 他的 伴侣 直到
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
they reached their lodging and parted for the night .
他们 达到 他们的 住宿 和 分手了 为了 这 夜晚 .

他和同伴之间再也没有说过一句话，直到他们到达住处，然后各自回家过夜。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tə'wɔːdz] [nuːn] , ['kɛnɛlm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ,
THE next day , towards noon , Kenelm and his visitor , walking together along the brook - side ,
这 下一个 天 , 向 中午 , 肯纳姆 和 他的 游客 , 步行 一起 沿着 这 溪 - 边 ,

第二天中午时分，肯纳姆和他的访客一起沿着小溪边散步，

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪzək] [wɔːltənz] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] , ['entəd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [rest] ,
stopped before Izaak Walton's summer - house , and , at Kenelm's suggestion , entered therein to rest ,
停止 前 伊扎克 沃尔顿的 夏天 - 房子 , 和 , 在 - 建议 , 进入 其中 到 休息 ,

他们停在伊萨克·沃尔顿的避暑别墅前，并按照肯纳姆的建议，进去休息。

[ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
and more at their ease to continue the conversation they had begun .
和 更多的 在 他们的 舒适 到 继续 这 对话 他们 有 开始 .

他们也更自在地继续之前开始的谈话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɛnɛlm] ,
" You have just told me , " said Kenelm ,
" 你 有 只是 讲述 我 , " 说 肯纳姆 ,

"你刚才已经告诉我了,"肯纳姆说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" that you feel as if a load were taken off your heart ,
" 那 你 感觉 作为 如果 一个 加载 是 已采取 离开 你的 心 ,

"感觉就像卸下了心中的重担"，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [met] ['dʒesi] ['sʌmərz] ,
now that you have again met Jessie Somers ,
现在 那 你 有 再次 遇见 杰西 萨默斯 ,

既然你已经再次见到了杰西·萨默斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌvd] .
and that you find her so changed that she is no longer the woman you loved .
和 那 你 寻找 她 所以 已更改 那 她 是 不 更长 这 女士 你 喜爱 .

你发现她已经完全变了，不再是你爱的那个女人了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ai] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] ,
As to the change , whatever it be , I own , it seems to me for the better ,
作为 到 这 改变 , 任何 它 是 , 我 自己的 , 它 似乎 到 我 为了 这 更好的 ,

至于改变，无论是什么，我都接受，而且在我看来，这似乎是件好事。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɪn] ['mænəz] , [ɪn]['kærəktə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] ,
in person , in manners , in character ; of course I should not say this ,
在 人 , 在 礼仪 , 在 特点 ; 的 课程 我 应该 不是 说 这 ,

就其本人、举止和品格而言；当然，我不应该这么说。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] [wen] [juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː]
if I were not convinced of your perfect sincerity when you assured me
如果 我 是 不是 确信 的 你的 完美的 诚意 什么时候 你 保证 我
[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wuːnd] .
that you are cured of the old wound .
那 你 是 治愈 的 这 老的 伤口 .

如果我当初没有确信你完全真诚地向我保证你已经治愈了旧伤，我就不会再相信你了。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [lʌv] ,
But I feel so deeply interested in the question how a fervent love ,
但 我 感觉 所以 深 感兴趣的 在 这 问题 如何 一个 热切 爱 ,

但我对"炽热的爱情如何……"这个问题非常感兴趣。

[wʌns] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ə'fekʃənət]
once entertained and enthroned in the heart of a man so earnestly affectionate
一次 娱乐 和 登基 在 这 心 的 一个 男人 所以 切实 亲热
[ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] - ['blʌdɪd] [æz; əz] [jɔː'self] ,
and so warm - blooded as yourself ,
和 所以 温暖的 - 血腥 作为 你自己 ,

一旦被像您这样一位真挚深情、热情洋溢的人所喜爱和接纳，并被您奉为座上宾，

[kæn; kən][biː; bi] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntəvjuː] ,
can be , all of a sudden , at a single interview ,
能 是 , 全部 的 一个 突然 , 在 一个 单身的 面试 ,

可能在一次面试中突然发生这种情况。

[ɪk'speld] [ɔː(r)] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]
expelled or transferred into the calm sentiment of friendship , that I pray you to
被驱逐 或者 转移 进入 这 冷静的 情绪 的 友谊 , 那 我 祈祷 你 到
[ɪk'spleɪn] . "
explain . "
解释 . "

是被驱逐还是被转移到平静的友谊情感中，请您解释一下。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" That is what puzzles me , sir , " answered Tom , passing his hand over his
" 那 是 什么 谜题 我 , 先生 , " 回答 汤姆 , 通过 他的 手 超过 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

"这正是我感到困惑的地方，先生，"汤姆回答道，同时用手揉了揉额头。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" And I don't know if I can explain it .
" 和 我 不 知道 如果 我 能 解释 它 .

"我不知道我能否解释清楚。"

" [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][traɪ] .
" Think over it , and try .
" 思考 超过 它 , 和 尝试 .

仔细考虑一下，然后尝试一下。

" [tɒm] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] .
" Tom mused for some moments and then began .
" 汤姆 沉思 为了 一些 时刻 和 然后 开始 .

汤姆沉思了一会儿，然后开始讲述。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
" You see , sir ,
" 你 看 , 先生 ,

"您看，先生，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][maɪ'self] [wen] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒesi] [waɪlz] ,
that I was a very different man myself when I fell in love with Jessie Wiles ,
那 我 曾是 一个 非常 不同的 男人 我 什么时候 我 跌倒 在 爱 和 杰西 威尔斯 ,

当我爱上杰西·威尔斯时，我已完全变成了另一个人。

[ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ðæt] [gɜːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] .
and said , ' Come what may , that girl shall be my wife .
和 说 , - 来 什么 可能 , 那 女孩 将 是 我的 妻子 .

他说："无论如何，那个女孩将成为我的妻子。"

['nəʊbədi] [els] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . - "
Nobody else shall have her . ' "
无人 别的 将 有 她 . - "

她谁也别想得到。

" [ə'griːd] ; [gəʊ][ɒn] . "
" Agreed ; go on . "
" 同意 ; 去 在 . "

"同意，继续。"

" [bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] ,
" But while I was becoming a different man ,
" 但 尽管 我 曾是 成为 一个 不同的 男人 ,

但当我逐渐变成另一个人的时候，

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ai]
when I thought of her — and I was always thinking of her — I
什么时候 我 想法 的 她 — 和 我 曾是 总是 思维 的 她 — 我
[stɪl] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒesi] [waɪlz] ;
still pictured her to myself as the same Jessie Wiles ;
仍然 如图所示 她 到 我 作为 这 相同的 杰西 威尔斯 ;

当我想到她时——而且我总是想到她——我仍然把她想象成原来的杰西·威尔斯；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [wen] [ai][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət] - , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and though , when I did see her again at Graveleigh , after she had
和 尽管 , 什么时候 我 做过 看 她 再次 在 - , 后 她 有
['mærid] — [ðə; ði] [deɪ] — "
married — the day — "
已婚 — 这 天 — "

不过，当我在格雷夫利再次见到她时，她已经结婚了——就在那天——"

" [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] . "
" You saved her from the insolence of the Squire . "
" 你 已保存 她 从 这 傲慢 的 这 乡绅 . "

"你让她免受了乡绅的无礼对待。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] .
" She was but very recently married .
" 她 曾是 但 非常 最近 已婚 .

她结婚不久。

[ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['mærid] .
I did not realize her as married .
我 做过 不是 意识到 她 作为 已婚 .

我当时并不知道她已婚。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen]
I did not see her husband , and the difference within myself was only then
我 做过 不是 看 她 丈夫 , 和 这 不同之处 之内 我 曾是 仅有的 然后
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

我没有见到她的丈夫，而我内心的变化也才刚刚开始。

[wel] , [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Well , so all the time I was reading and thinking ,
出色地 , 所以 全部 这 时间 我 曾是 阅读 和 思维 ,

嗯，所以那段时间我一直在读书和思考，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [əʊld] [self] [æt; ət] ['lʌskəm] ,
and striving to improve my old self at Luscombe ,
和 努力 到 提升 我的 老的 自己 在 卢斯科姆 ,

我在卢斯科姆努力超越过去的自己，

[stɪl] ['dʒesi] [waɪlz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɜːl] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʌvd] ,
still Jessie Wiles haunted me as the only girl I had ever loved ,
仍然 杰西 威尔斯 闹鬼的 我 作为 这 仅有的 女孩 我 有 曾经 喜爱 ,

杰西·威尔斯依然让我难以忘怀，因为她是我唯一爱过的女孩。

['evə(r)] [kʊd; kəd] [lʌv] ; [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] ['mæri] ['eni] [wʌn] [els] .
ever could love ; I could not believe it possible that I could ever marry any one else .
曾经 可以 爱 ; 我 可以 不是 相信 它 可能的 那 我 可以 曾经 结婚 任何 一 别的 .

我从未爱过别人；我无法相信自己会嫁给别人。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ai] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [prest] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ; [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
And lately I have been much pressed to marry some one else ; all my family wish it :
和 最近 我 有 到过 很多 按下 到 结婚 一些 一 别的 ; 全部 我的 家庭 希望 它 :

最近我一直被催促要娶别人；我所有的家人都希望我结婚：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒesi] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
but the face of Jessie rose up before me , and I said to myself ,
但 这 脸 的 杰西 玫瑰 向上 前 我 , 和 我 说 到 我 ,

但杰西的脸浮现在我眼前，我对自己说：

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [ɪf] [ai] ['mærid] [wʌn] ['wʊmən] ,
' I should be a base man if I married one woman ,
- 我 应该 是 一个 根据 男人 如果 我 已婚 一 女士 ,

“如果我只娶一个女人，那我应该是个卑鄙的男人。”

[waɪl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] . -
while I could not get another woman out of my head . '
尽管 我 可以 不是 得到 其他 女士 出去 的 我的 头 . -

而我却始终无法将另一个女人从我的脑海中抹去。

[ai] [mʌst; məst] [siː] ['dʒesi] [wʌns] [mɔː(r)] ,
I must see Jessie once more ,
我 必须 看 杰西 一次 更多的 ,

我必须再见杰西一面。

[mʌst; məst] [lɜːn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [naʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɪt] [ə'ləʊn] ;
must learn whether her face is now really the face that haunts me when I sit alone ;
必须 学习 无论 她 脸 是 现在 真的 这 脸 那 闹鬼的地方 我 什么时候 我 坐 独自的 ;

我必须弄清楚，现在每当我独自坐着时，脑海中浮现的那张脸，是否真的是她的脸；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [feɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
and I have seen her , and it is not that face : it may be
和 我 有 已见 她 , 和 它 是 不是 那 脸 : 它 可能 是
['hæns(ə)m] ,
handsomer ,
更英俊 ,

我见过她，那不是她的脸：也许更漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
but it is not a girl's face , it is the face of a wife and a mother .
但 它 是 不是 一个 女孩们 脸 , 它 是 这 脸 的 一个 妻子 和 一个 母亲 .

但这不是女孩的脸，而是妻子和母亲的脸。

[ænd; ənd] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
And , last evening ,
和 , 最后的 晚上 ,

昨晚，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] - ['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn]
while she was talking with an open - heartedness which I had never found in
尽管 她 曾是 说 和 一个 打开 - 真心 哪个 我 有 绝不 成立 在
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
her before ,
她 前 ,

她说话时流露出一种我以前从未在她身上见过的坦诚和真挚。

[ai] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli]
I became strangely conscious of the difference in myself that had been silently
我 成为 奇怪的 有意识的 的 这 不同之处 在 我 那 有 到过 默默
[æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .
at work within the last two years or so .
在 工作 之内 这 最后的 二 年 或者 所以 .

我渐渐意识到，在过去的两年左右时间里，我自身发生了一种悄然发生的变化。

[ðen] , [sɜː(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , ['peti] ['vɪlɪdʒ]
Then , sir , when I was but an ill - conditioned , uneducated , petty village
然后 , 先生 , 什么时候 我 曾是 但 一个 患病的 - 条件反射 , 未受过教育 , 小气 村庄
['færiə(r)] ,
farrier ,
马蹄铁匠 ,

先生，那时我还是个条件差、没受过教育的小村庄铁匠的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['pez(ə)nt] [gɜːl] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ɪn][ɔːl]
there was no inequality between me and a peasant girl ; or , rather , in all
那里 曾是 不 不等式 之间 我 和 一个 农民 女孩 ; 或者 , 相当 , 在 全部
[θɪŋz] [ɪk'sept] ['fɔːtʃuːn] ,
things except fortune ,
事物 除了 财富 ,

我和一个农家女孩之间没有任何不平等；或者更确切地说，除了命运之外，在其他所有方面都是如此。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
the peasant girl was much above me .
这 农民 女孩 曾是 很多 多于 我 .

那个农家女孩比我优秀得多。

[bʌt; bət][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But last evening I asked myself , watching her and listening to her
但 最后的 晚上 我 问 我 , 观看 她 和 聆听 到 她
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

但昨晚，我看着她，听着她说话，不禁自问：

- [ɪf] ['dʒesi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [friː] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ? -
' If Jessie were now free , should I press her to be my wife ? '
- 如果 杰西 是 现在 自由的 , 应该 我 按 她 到 是 我的 妻子 ? -

"如果杰西现在自由了，我应该逼她嫁给我吗？"

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ'self] , - [nəʊ] . -
and I answered myself , ' No . '
和 我 回答 我 , - 不 . -

我回答自己："不。"

" ['kɛnɛlm] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['briːfli] , [bʌt; bət] ['pæʃənətli] , "
" Kenelm listened with rapt attention , and exclaimed briefly , but passionately , "
" 肯纳姆 听着 和 欣喜若狂 注意力 , 和 惊呼 简要地 , 但 热情地 , "
[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

肯纳姆全神贯注地听着，然后简短而激动地喊道："为什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [eəz] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .
" It seems as if I were giving myself airs to say why .
" 它 似乎 作为 如果 我 是 给予 我 播出 到 说 为什么 .

"我好像有点自作聪明，想解释原因。"

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['leɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men]
But , sir , lately I have been thrown among persons , women as well as men
但 , 先生 , 最近 我 有 到过 抛掷 之中 人 , 女性 作为 出色地 作为 男人
,
,
,

但是，先生，最近我一直身处人群之中，既有男人也有女人。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [klɑːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ;
of a higher class than I was born in ;
的 一个 更高 班级 比 我 曾是 出生 在 ;

出身比我高；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][waɪf][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [mɑːk] ,
and in a wife I should want a companion up to their mark ,
和 在 一个 妻子 我 应该 想 一个 伴侣 向上 到 他们的 标记 ,

而对于妻子，我希望她是一位与她条件相当的伴侣。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][maɪn] ; [ænd; ənd] [ɑː] , [sɜː(r)] ,
and who would keep me up to mine ; and ah , sir ,
和 WHO 会 保持 我 向上 到 矿 ; 和 啊 , 先生 ,

谁能督促我做到我所做的事呢？啊，先生，

[ai][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [kəm'pænjən][ɪn]['mɪsɪz] . ['sʌmərz] . "
I don't feel as if I could find that companion in Mrs . Somers . "
我 不 感觉 作为 如果 我 可以 寻找 那 伴侣 在 太太 . 萨默斯 . "

我觉得我无法在萨默斯太太身上找到那种伴侣的感觉。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɒm] .
" I understand you now , Tom .
" 我 理解 你 现在 , 汤姆 .

"我现在明白你的意思了，汤姆。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][maɪn] .
But you are spoiling a silly romance of mine .
但 你 是 破坏 一个 愚蠢的 浪漫 的 矿 .

但你正在破坏我这段傻傻的浪漫情愫。

[ai][hæd; həd] ['fænsid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [feɪs] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
I had fancied the little girl with the flower face would grow up to supply the
我 有 幻想 这 小的 女孩 和 这 花 脸 会 生长 向上 到 供应 这
[lɒs] [ɒv; əv] ['dʒesi] ;
loss of Jessie ;
损失 的 杰西 ；

我曾幻想那个长着花脸的小女孩长大后会弥补杰西去世的空缺；

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
and , I am so ignorant of the human heart ,
和 ， 我 是 所以 无知 的 这 人类 心 ，

我对人心真是一无所知。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]['əʊpən]
I did think it would take all the years required for the little girl to open
我 做过 思考 它 会 拿 全部 这 年 必需的 为了 这 小的 女孩 到 打开
['ɪntuː][ə; eɪ]['wʊmən] ,
into a woman ,
进入 一个 女士 ，

我确实认为，小女孩需要经过漫长的岁月才能成长为一个女人。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'plaɪd] .
before the loss of the old love could be supplied .
前 这 损失 的 这 老的 爱 可以 是 供应 .

在旧爱消逝之前，还有机会弥补。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [feɪs] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] . "
I see now that the poor little child with the flower face has no chance . "
我 看 现在 那 这 贫穷的 小的 孩子 和 这 花 脸 有 不 机会 . "

我现在明白了，那个长着花脸的可怜小女孩毫无希望。

" [tʃɑːns] ?
" Chance ?
" 机会 ?

“机会?

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] , " [kraɪd] [tɒm] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['netld] , " - [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
Why , Mr . Chillingly , " cried Tom , evidently much nettled , " Susey is a dear little
为什么 ， 先生 . 令人不寒而栗 ， " 哭 汤姆 ， 显然 很多 荨麻 ， " - 是 一个 亲爱的 小的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ，

“哎呀，奇林利先生,”汤姆显然很生气地喊道，“苏西是个可爱的小家伙。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʃærəti] [gɜːl] .
but she is scarcely more than a mere charity girl .
但 她 是 几乎 更多的 比 一个 仅仅 慈善机构 女孩 .

但她充其量只是个靠慈善救济过活的女孩。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ，

先生，

[wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ɒn] [ðæt] ['mætə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
when I last saw you in London you touched on that matter as if I were still
什么时候 我 最后的 锯 你 在 伦敦 你 感动 在 那 事情 作为 如果 我 是 仍然
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [sʌn] ,
the village farrier's son ,
这 村庄 - 儿子 ，

我上次在伦敦见到你时，你谈到这件事时，就好像我仍然是村里铁匠的儿子一样。

[huː] [mait] ['mæri] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['leɪbərər] ['dɔːtə(r)] .
who might marry a village labourer's daughter .
WHO 可能 结婚 一个 村庄 劳动者的 女儿 .

谁可能会娶村里劳动者的女儿。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [tɒm] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
But , " added Tom , softening down his irritated tone of voice ,
但 , " 额外 汤姆 , 软化 向下 他的 受刺激 语气 的 嗓音 ,

“但是,”汤姆补充道，语气缓和了些，不再那么恼火了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bɔːn] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] ,
" even if Susey were a lady born I think a man would make a very great mistake ,
" 甚至 如果 - 是 一个 女士 出生 我 思考 一个 男人 会 制作 一个 非常 伟大的 错误 ,

“即使苏西是位女士，我认为男人也会犯下非常大的错误。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ;
if he thought he could bring up a little girl to regard him as a father ;
如果 他 想法 他 可以 带来 向上 一个 小的 女孩 到 看待 他 作为 一个 父亲 ;

如果他认为自己能把一个小女孩培养成视他为父亲的人；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] . "
and then , when she grew up , expect her to accept him as a lover . "
和 然后 , 什么时候 她 生长 向上 , 预计 她 到 接受 他 作为 一个 情人 . "

然后，等她长大后，你却指望她接受他作为爱人。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] !
" Ah , you think that !
" 啊 , 你 思考 那 !

“啊，你竟然这么想！”

" [ɪk'skleɪmd] ['kɛnɛlm] , ['iːgəli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] ['grɑːsmiə] .
" exclaimed Kenelm , eagerly , and turning eyes that sparkled with joy towards the lawn of Grasmere .
" 惊呼 肯纳姆 , 急切地 , 和 转弯 眼睛 那 闪闪发光 和 喜悦 向 这 草地 的 格拉斯米尔 .

“肯纳姆兴奋地喊道，眼睛闪着喜悦的光芒，看向格拉斯米尔的草坪。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sensəbli] [sed] , — [wel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [prest] [tuː; tə] ['mæri] ,
" You think that ; it is very sensibly said , — well , and you have been pressed to marry ,
" 你 思考 那 ; 它 是 非常 明智地 说 , — 出色地 , 和 你 有 到过 按下 到 结婚 ,

“你这么想；这话很有道理——好吧，而且你是被迫结婚的，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hʌŋ] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] .
and have hung back till you had seen again Mrs . Somers .
和 有 悬挂 后退 直到 你 有 已见 再次 太太 . 萨默斯 .

我一直等到再次见到萨默斯太太后才离开。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ; [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Now you will be better disposed to such a step ; tell me about it ? "
现在 你 将要 是 更好的 处置 到 这样的 一个 步 ; 告诉 我 关于 它 ? "

现在你更愿意采取这样的行动了；跟我说说你的想法吧？

" [ai] [sed] , [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkæpətlɪst] [æt; ət] [ˈlʌskəm] , [ðə; ði]
" I said , last evening , that one of the principal capitalists at Luscombe , the
" 我 说 ,最后的 晚上 , 那 一 的 这 主要的 资本家 在 卢斯科姆 , 这
[ˈliːdɪŋ] [kɔːn] - [ˈmɜːtʃənt] ,
leading corn - merchant ,
领导 玉米 - 商人 ,

"我昨晚说过，卢斯科姆的一位主要资本家，也是最大的粮食商人，

[hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] .
had offered to take me into partnership .
有 提供 到 拿 我 进入 合伙 .

他曾提出要让我成为合伙人。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][gɜːl] ,
And , sir , he has an only daughter , she is a very amiable girl ,
和 , 先生 , 他 有 一个 仅有的 女儿 , 她 是 一个 非常 可亲 女孩 ,

先生，他只有一个女儿，她是个非常和蔼可亲的女孩。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænəz]
has had a first - rate education , and has such pleasant manners
有 有 一个 第一的 - 速度 教育 , 和 有 这样的 令人愉快的 礼仪
[ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] [tɔːk] , [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
and way of talk , quite a lady .
和 方式 的 讲话 , 相当 一个 女士 .

她接受过一流的教育，举止得体，谈吐优雅，真是一位淑女。

[ɪf] [ai] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] [ˈlʌskəm] ,
If I married her I should soon be the first man in Luscombe ,
如果 我 已婚 她 我 应该 很快 是 这 第一的 男人 在 卢斯科姆 ,

如果我娶了她，我很快就会成为卢斯科姆镇的第一人。

[ænd; ənd] [ˈlʌskəm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [əˈweə(r)] , [rɪˈtɜːnz] [tuː] [ˈmembəz] [tuː; tə]
and Luscombe , as you are no doubt aware , returns two members to
和 卢斯科姆 , 作为 你 是 不 怀疑 意识到的 , 返回 二 成员 到
[ˈpɑːləmənt] ;
Parliament ;
议会 ;

正如您无疑所知，卢斯科姆向议会输送了两名议员；

[huː] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] - [sʌn] [mait] [biː; bi] — " [tɒm] [stɒpt]
who knows , but that some day the farrier's son might be — " Tom stopped
WHO 知道 , 但 那 一些 天 这 - 儿子 可能 是 — " 汤姆 停止
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

谁知道呢，说不定哪天铁匠的儿子会——"汤姆突然停了下来。

[əˈbæʃt] [æt; ət][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ] [θɔːt] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] ,
abashed at the aspiring thought which , while speaking ,
羞愧 在 这 有抱负的 想法 哪个 , 尽管 请讲 ,

为自己说出这番话时萌生的美好愿望而感到羞愧，

[hæd; həd] [ˈdiːpənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːdi] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [aɪz] .
had deepened his hardy colour and flashed from his honest eyes .
有 加深 他的 耐寒的 颜色 和 闪光灯 从 他的 诚实的 眼睛 .

他坚毅的脸色更加深沉，诚实的眼神中闪烁着光芒。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈkɛnɛlm] , [ˈɔːlməʊst] [ˈmɔːnfəli] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ?
" Ah ! " said Kenelm , almost mournfully , " is it so ?
" 啊 ! " 说 肯纳姆 , 几乎 悲伤地 , " 是 它 所以 ?

"啊！"肯纳姆几乎带着悲伤的语气说道，"真是这样吗？"

[mʌst; məst] [iːtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [pleɪ] ['meni] [pɑːts] ?
must each man in his life play many parts ?
必须 每个 男人 在 他的 生活 玩 许多 部分 ?

每个人一生中都必须扮演许多角色吗?

[æm'bɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑːt] .
Ambition succeeds to love , the reasoning brain to the passionate heart .
志向 成功 到 爱 , 这 推理 脑 到 这 热情的 心 .

野心战胜了爱情，理性战胜了激情。

[truː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ; [maɪ] [tɒm] [bəʊlz] [ɪz] [gɒn] . "
True , you are changed ; my Tom Bowles is gone . "
真的 , 你 是 已更改 ; 我的 汤姆 鲍尔斯 是 已消失 . "

没错，你变了；我的汤姆·鲍尔斯已经不在了。

" [nɒt] [gɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Not gone in his undying gratitude to you , sir , " said Tom , with great emotion .
" 不是 已消失 在 他的 不朽 感激 到 你 , 先生 , " 说 汤姆 , 和 伟大的 情感 .

“他没有忘记对您永不磨灭的感激之情，先生，”汤姆激动地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [bəʊlz] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
" Your Tom Bowles would give up all his dreams of wealth or of rising in life ,
" 你的 汤姆 鲍尔斯 会 给 向上 全部 他的 梦境 的 财富 或者 的 上升 在 生活 ,

“你的汤姆·鲍尔斯会放弃他所有关于财富或上位的梦想，

[ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [frend] [huː] [fɜːst] [bɪd] [hɪm] [biː; bi]
and go through fire and water to serve the friend who first bid him be
和 去 通过 火 和 水 到 服务 这 朋友 WHO 第一的 出价 他 是
[ə; eɪ] [njuː] [tɒm] [bəʊlz] !
a new Tom Bowles !
一个 新的 汤姆 鲍尔斯 !

甘愿赴汤蹈火，成为新的汤姆·鲍尔斯！

[doʊnt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] : [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] ,
Don't despise me as your own work : you said to me that terrible day ,
不 鄙视 我 作为 你的 自己的 工作 : 你 说 到 我 那 糟糕的 天 ,

不要轻视我，就像轻视你自己的作品一样：在那可怕的一天，你对我说，

[wen] ['mædnəs] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [kraɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
when madness was on my brow and crime within my heart ,
什么时候 疯狂 曾是 在 我的 眉头 和 犯罪 之内 我的 心 ,

当疯狂笼罩我的额头，罪恶潜藏在我的心中，

- [ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truːist] [frend] [mæn]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][mæn] . -
' I will be to you the truest friend man ever found in man . '
- 我 将要 是 到 你 这 最真实的 朋友 男人 曾经 成立 在 男人 . -

“我将成为你最真挚的朋友。”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .
So you have been .
所以 你 有 到过 .

所以你一直都是这样。

[juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ; [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ;
You commanded me to read ; you commanded me to think ;
你 命令 我 到 读 ; 你 命令 我 到 思考 ;

你命令我读书；你命令我思考；

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪnd] . "
you taught me that body should be the servant of mind . "
你 教授 我 那 身体 应该 是 这 仆人 的 头脑 . "

你教导我，身体应该服从于心灵。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Hush , hush , times are altered ; it is you who can teach me now .
" 嘘 , 嘘 , 时代 是 已修改 ; 它 是 你 WHO 能 教 我 现在 .

"嘘，嘘，时代变了；现在只有你能教我了。"

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [dʌz] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪs] [lʌv] ?
Teach me , teach me ; how does ambition replace love ?
教 我 , 教 我 ; 如何 做 志向 代替 爱 ?

请教我，请教我；野心如何取代爱?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][raɪz][ɪn][laɪf] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɔːl] - ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
How does the desire to rise in life become the all - mastering passion , and ,
如何 做 这 欲望 到 上升 在 生活 变得 这 全部 - 掌握 热情 , 和 ,

追求人生巅峰的渴望如何演变成一种主宰一切的激情?

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['prɒspə(r)] , [ðə; ði][ɔːl] - [ə'təun] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] ?
should it prosper , the all - atoning consolation of our life ?
应该 它 繁荣 , 这 全部 - 赎罪 安慰 的 我们的 生活 ?

它能否繁荣发展，成为我们人生中足以弥补一切的慰藉?

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] , [ðəʊ] [wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
We can never be as happy , though we rose to the throne of the
我们 能 绝不 是 作为 快乐的 , 尽管 我们 玫瑰 到 这 王座 的 这
['sizərz] ,
Caesars ,
凯撒 ,

即使我们登上了凯撒的宝座，我们也永远无法像他们那样幸福。

[æz; əz][wiː; wi] [driːm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,
as we dream that we could have been ,
作为 我们 梦 那 我们 可以 有 到过 ,

当我们梦想着我们本可以成为的样子时，

[hæd; həd] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði][ɒbskj'ʊɹəst] ['vɪlɪdʒ] ,
had Heaven but permitted us to dwell in the obscurest village ,
有 天堂 但 允许 我们 到 住 在 这 晦涩难懂 村庄 ,

天堂本应如此，却允许我们居住在最偏僻的村庄里。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [lʌv] .
side by side with the woman we love .
边 经过 边 和 这 女士 我们 爱 .

与我们所爱的女人并肩而立。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['stɑːtld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
" Tom was exceedingly startled by such a burst of irrepressible passion from
" 汤姆 曾是 非常 惊慌 经过 这样的 一个 爆裂 的 不可抑制的 热情 从
[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ,
the man who had told him that ,
这 男人 WHO 有 讲述 他 那 ,

"汤姆被眼前这个人突然迸发出的无法抑制的热情吓了一跳，这个人之前告诉他……"

[ðəʊ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] , ['swiːtˌhɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
though friends were found only once in a life , sweethearts were as
尽管 朋友们 是 成立 仅有的 一次 在 一个 生活 , 甜心们 是 作为
['plentɪf(ə)l] [æz; əz] ['blækbəriz] .
plentiful as blackberries .
丰富 作为 黑莓 .

朋友一生只能遇到一次，而恋人却像黑莓一样多。

[ə'gen] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] :
Again he swept his hand over his forehead , and replied hesitatingly :
再次 他 扫荡 他的 手 超过 他的 前额 , 和 回复 犹豫地 :

他又用手抹了抹额头，犹豫地回答道:

[ai] [kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['meɪbi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
I can't pretend to say what maybe the case with others .
我 不能 假装 到 说 什么 或许 这 案件 和 其他的 .

我无法妄自揣测其他人的情况。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
But to judge by my own case , it seems to me this : a young man who ,
但 到 法官 经过 我的 自己的 案件 , 它 似乎 到 我 这 : 一个 年轻的 男人 WHO ,

但就我自身经历而言，我认为情况是这样的：一个年轻人，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɪk'saɪt] [hɪm] , [faindz] ['kɒntent]
out of his own business , has nothing to interest or excite him , finds content
出去 的 他的 自己的 商业 , 有 没有什么 到 兴趣 或者 激发 他 , 发现 内容
,
,
,

他对自己的事情不感兴趣，也没有什么事情能让他兴奋，所以他感到很满足。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
interest , and excitement when he falls in love ; and then , whether for
兴趣 , 和 激动 什么时候 他 瀑布 在 爱 ; 和 然后 , 无论 为了
[gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] ,
good or ill ,
好的 或者 患病的 ,

当他坠入爱河时，会感到兴趣和兴奋；然后，无论结果是好是坏，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
he thinks there is nothing like love in the world ,
他 思考 那里 是 没有什么 喜欢 爱 在 这 世界 ,

他认为世上没有比爱情更美好的东西。

[hiː; hi] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðen] .
he don't care a fig for ambition then .
他 不 关心 一个 如图 为了 志向 然后 .

他根本不在乎什么野心。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [dɪd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət]
Over and over again did my poor uncle ask me to come to him at
超过 和 超过 再次 做过 我的 贫穷的 叔叔 问 我 到 来 到 他 在
['lʌskəm] ,
Luscombe ,
卢斯科姆 ,

我可怜的叔叔一再请求我去卢斯科姆看他。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
and represent all the worldly advantage it would be to me ;
和 代表 全部 这 世俗 优势 它 会 是 到 我 ;

并代表它能给我带来的所有世俗利益；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒesi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
but I could not leave the village in which Jessie lived , and , besides ,
但 我 可以 不是 离开 这 村庄 在 哪个 杰西 居住地 , 和 , 除了 ,

但我不能离开杰西居住的村庄，而且，

[ai] [felt] [maɪ'self] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] .
I felt myself unfit to be anything higher than I was .
我 毛毡 我 不合格 到 是 任何事物 更高 比 我 曾是 .

我觉得自己不配担任比现在更高的职位。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['lʌskəm] ,
But when I had been some time at Luscombe ,
但 什么时候 我 有 到过 一些 时间 在 卢斯科姆 ,

但是，当我在卢斯科姆待了一段时间后，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt]
and gradually got accustomed to another sort of people , and another sort
和 逐步地 得到 习惯 到 其他 种类 的 人们 ， 和 其他 种类
[ɒv; əv] [tɔːk] ,
of talk ,
的 讲话 ，

并逐渐习惯了另一种类型的人和另一种说话方式。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
then I began to feel interest in the same objects that interested those about me ;
然后 我 开始 到 感觉 兴趣 在 这 相同的 对象 那 感兴趣的 那些 关于 我 ；

然后，我对周围人感兴趣的事物开始产生了兴趣；

[ænd; ənd] [wen] , ['pɑːtli] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [men] ,
and when , partly by mixing with better educated men ,
和 什么时候 ， 部分 经过 混合 和 更好的 受过教育 男人 ，

并且，部分原因是与受过更好教育的男性交往，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [peɪnz] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [maɪ'self] ,
and partly by the pains I took to educate myself ,
和 部分 经过 这 疼痛 我 采取 到 教育 我 ，

部分原因在于我努力自学，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [mait] [naʊ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [raɪz] [ə'bʌv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː]
I felt that I might now more easily rise above my uncle's rank of life than two
我 毛毡 那 我 可能 现在 更多的 容易地 上升 多于 我的 叔叔的 秩 的 生活 比 二
[j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ] - [fɔːdʒ] ,
years ago I could have risen above a farrier's forge ,
年 前 我 可以 有 升起 多于 一个 - 锻造 ，

我觉得我现在比两年前更容易超越我叔叔的社会地位，那时我甚至都无法超越铁匠的铁匠铺。

[ðen] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] [dɪd] [stɜː(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gruː] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .
then the ambition to rise did stir in me , and grew stronger every day .
然后 这 志向 到 上升 做过 搅拌 在 我 ， 和 生长 更强 每一个 天 .

于是，我心中萌生了向上攀升的雄心壮志，而且这种雄心壮志与日俱增。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ，

先生，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] ['ɪntəlekt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [weɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
I don't think you can wake up a man's intellect but what you wake with it
我 不 思考 你 能 唤醒 向上 一个 男人的 智力 但 什么 你 唤醒 和 它
[ˌemju'leɪʃn] .
emulation .
仿真 .

我不认为你能唤醒一个人的智力，但你能唤醒的却是模仿。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌemju'leɪʃn] [ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] . "
And , after all , emulation is ambition . "
和 ， 后 全部 ， 仿真 是 志向 . "

毕竟，模仿也是一种雄心壮志。

" [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [hæv; həv] [nəʊ]
" Then , I suppose , I have no emulation in me , for certainly I have no
" 然后 ， 我 认为 ， 我 有 不 仿真 在 我 ， 为了 当然 我 有 不
[æm'bɪʃ(ə)n] . "
ambition . "
志向 . "

“那么，我想，我身上没有模仿的欲望，因为我肯定没有任何野心。”

" [ðæt] [ai] [kænt] [bɪ'li:v] , [sɜ:(r)] ;
" That I can't believe , sir ;
" 那 我 不能 相信 , 先生 ;

"我简直不敢相信，先生；

['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [meɪ] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
other thoughts may cover it over and keep it down for a time .
其他 想法 可能 覆盖 它 超过 和 保持 它 向下 为了 一个 时间 .

其他想法可能会掩盖它，暂时压制住它。

[bʌt; bət] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:s] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,
But sooner or later , it will force its way to the top ,
但 很快 或者 之后 , 它 将要 力量 它是 方式 到 这 顶部 ,

但迟早它会脱颖而出，登上顶峰。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'i:] .
as it has done with me .
作为 它 有 完毕 和 我 .

它对我也是如此。

[tu:; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [laɪf] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,
To get on in life , to be respected by those who know you ,
到 得到 在 在 生活 , 到 是 受人尊敬 经过 那些 WHO 知道 你 ,

要想在生活中取得成功，赢得认识你的人的尊重，

[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] , [ai] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænli] [dɪ'zaɪə(r)] .
more and more as you grow older , I call that a manly desire .
更多的 和 更多的 作为 你 生长 老 , 我 称呼 那 一个 男子气概 欲望 .

随着年龄增长，我越来越认为这是男人的欲望。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] — [æz; əz] — "
I am sure it comes as naturally to an Englishman as — as — "
我 是 当然 它 来 作为 自然 到 一个 英国人 作为 — 作为 — "

我相信这对于英国人来说就像——就像——"

" [æz; əz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [nɒk] [daʊn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [stændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [dʌz] .
" As the wish to knock down some other Englishman who stands in his way does .
" 作为 这 希望 到 敲 向下 一些 其他 英国人 WHO 站立 在 他的 方式 做 .

"就像想要打倒挡在他面前的任何其他英国人一样。

[ai] [pə'si:v] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [tɒm] ;
I perceive now that you were always a very ambitious man , Tom ;
我 感知 现在 那 你 是 总是 一个 非常 雄心勃勃 男人 , 汤姆 ;

我现在才明白，汤姆，你一直是个很有抱负的人；

[ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['əʊnli] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
the ambition has only taken another direction .
这 志向 有 仅有的 已采取 其他 方向 .

这种雄心壮志只不过是换了个方向而已。

['si:zə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n]
Caesar might have been
凯撒 可能 有 到过

凯撒可能

" - [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['reslə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] . -
" ' But the first wrestler on the green . '
" - 但 这 第一的 摔跤手 在 这 绿色的 . -

"但是第一个上场的摔跤手。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] : [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
" And now , I suppose , you abandon the idea of travel : you will return to
" 和 现在 , 我 认为 , 你 放弃 这 主意 的 旅行 : 你 将要 返回 到
['lʌskəm] ,
Luscombe ,
卢斯科姆 ,

"现在，我想，你已经放弃了旅行的想法：你会回到卢斯科姆。"

[kjʊəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dʒesi] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
cured of all regret for the loss of Jessie ; you will marry the young lady
治愈 的 全部 后悔 为了 这 损失 的 杰西 ; 你 将要 结婚 这 年轻的 女士
[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
you mention ,
你 提到 ,

你已经完全释怀了失去杰西的遗憾；你会娶你提到的那位年轻女士。

[ænd; ənd] [raɪz] , [θruː] [prə'gresɪv] [steps] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] [meə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋk]
and rise , through progressive steps of alderman and mayor , into the rank
和 上升 , 通过 进步 步骤 的 市议员 和 市长 , 进入 这 秩
[ɒv; əv] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌskəm] . "
of member for Luscombe . "
的 成员 为了 卢斯科姆 . "

然后，他一步步晋升，从市议员到市长，最终成为卢斯科姆选区的议员。

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
" All that may come in good time , " answered Tom ,
" 全部 那 可能 来 在 好的 时间 , " 回答 汤姆 ,

"一切或许都会在适当的时候到来，"汤姆回答道。

[nɒt] [ri'zent] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'drest] , " [bʌt; bət] [ai] [stɪl]
not resenting the tone of irony in which he was addressed , " but I still
不是 怨恨 这 语气 的 讽刺 在 哪个 他 曾是 已解决 , " 但 我 仍然
[ɪn'tend] [tuː; tə] ['træv(ə)l] :
intend to travel :
打算 到 旅行 :

他并不反感对方语气中的讽刺意味，"但我仍然打算旅行：

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [səʊ] [spent] [mʌst; məst] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [eɪm]
a year so spent must render me all the more fit for any station I aim
一个 年 所以 花费 必须 使成为 我 全部 这 更多的 合身 为了 任何 车站 我 目的
[æt; ət] .
at .
在 .

经过这样一年的磨练，我必定会更加胜任我所追求的任何职位。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌskəm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'feəz] ,
I shall go back to Luscombe to arrange my affairs ,
我 将 去 后退 到 卢斯科姆 到 安排 我的 事务 ,

我将返回卢斯科姆处理我的事务。

[kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['liːlənd] [ðə; ði] [kɔːn] - ['mɜːtʃənt] , [ə'genst] [maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]
come to terms with Mr . Leland the corn - merchant , against my return , and
来 到 条款 和 先生 . 利兰 这 玉米 - 商人 , 反对 我的 返回 , 和
— "
— "
— "

与粮食商人利兰先生达成协议，反对我返回，并且——"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] . "
" The young lady is to wait till then . "
" 这 年轻的 女士 是 到 等待 直到 然后 . "

"这位小姐要等到那时。"

" ['eməli] — "
" Emily — "
" 艾米丽 — "

“艾米丽——”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?
" Oh , that is the name ?
" 哦 , 那 是 这 姓名 ?

哦，原来它的名字是这个?

['eməli] !
Emily !
艾米丽 !

艾米丽!

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [neɪm] [ðæn; ðən] ['dʒesi] . "
a much more elegant name than Jessie . "
一个 很多 更多的 优雅的 姓名 比 杰西 . "

比杰西这个名字优雅多了。

" ['eməli] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'rʌfld] [plə'sɪdəti] , — [wɪtʃ] ,
" Emily , " continued Tom , with an unruffled placidity , — which ,
" 艾米丽 , " 持续 汤姆 , 和 一个 镇定自若 平静 , — 哪个 ,

“艾米丽,”汤姆继续说道，语气平静而沉着——

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kenɛlm] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
considering the aggravating bitterness for which Kenelm had exchanged his
考虑 这 加重 苦味 为了 哪个 肯纳姆 有 交换 他的
['wəʊntɪd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] ,
wonted dulcitudes of indifferentism ,
惯常 甜蜜 的 冷漠主义 ,

考虑到肯纳姆用他惯常的冷漠态度换来的是如此令人恼火的痛苦，

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['seɪntˌlaɪk] , " ['eməli] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [waɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
was absolutely saintlike , " Emily knows that if she were my wife I should be
曾是 绝对地 圣人般的 , " 艾米丽 知道 那 如果 她 是 我的 妻子 我 应该 是
[praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
proud of her ,
自豪的 的 她 ,

她简直像个圣人，“艾米丽知道，如果她是我妻子，我应该为她感到骄傲。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [haʊ] [rɪ'zɒlvd] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]
and will esteem me the more if she feels how resolved I am that she shall
和 将要 尊重 我 这 更多的 如果 她 感觉 如何 已解决 我 是 那 她 将
['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
never be ashamed of me . "
绝不 是 羞愧 的 我 . "

如果她感受到我决心让她永远不会以我为耻，她就会更加尊重我。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [tɒm] , " [sed] ['kenɛlm] ['sɔfənd] ,
" Pardon me , Tom , " said Kenelm softened ,
" 赦免 我 , 汤姆 , " 说 肯纳姆 软化 ,

“对不起，汤姆,”肯纳姆语气缓和下来说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frendz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['brʌðərˌlaɪk] ['tendənəs] .
and laying his hand on his friend's shoulder with brotherlike tenderness .
和 躺下 他的 手 在 他的 朋友们 肩膀 和 兄弟般的 压痛 .

他像兄弟般温柔地将手放在朋友的肩膀上。

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] ;
" Nature has made you a thorough gentleman ;
" 自然 有 制成 你 一个 彻底 绅士 ;

“天性使你成为一位十足的绅士;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [mɔː(r)]['nəʊbli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
and you could not think and speak more nobly if you had come into
和 你 可以 不是 思考 和 说话 更多的 高贵地 如果 你 有 来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊəd] .
the world as the head of all the Howards .
这 世界 作为 这 头 的 全部 这 霍华德 .

即使你生来就是霍华德家族的族长，你的思想和言辞也不可能比现在更高尚。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[tɒm] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
TOM went away the next morning .
汤姆 去 离开 这 下一个 早晨 .

第二天早上，汤姆就离开了。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] ['dʒesi] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['kɜːtli] ,
He declined to see Jessie again , saying curtly ,
他 拒绝 到 看 杰西 再次 , 说 简短地 ,

他拒绝再见杰西，简短地说：

" [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]
" I don't wish the impression made on me the other evening to incur a chance
" 我 不 希望 这 印象 制成 在 我 这 其他 晚上 到 招致 一个 机会
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] .
of being weakened .
的 存在 减弱 .

“我不希望那天晚上给我留下的印象有被削弱的可能。”

" ['kɛnɛlm] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
" Kenelm was in no mood to regret his friend's departure .
" 肯纳姆 曾是 在 不 情绪 到 后悔 他的 朋友们 离开 .

肯纳姆丝毫没有对朋友的离开感到遗憾。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [tɑːmz] ['mænəz] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ,
Despite all the improvement in Tom's manners and culture ,
尽管 全部 这 改进 在 汤姆的 礼仪 和 文化 ,

尽管汤姆的礼仪和文化素养都有了很大的提高，

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði][pə'laɪt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [eə(r)]
which raised him so much nearer to equality with the polite and instructed heir
哪个 提高 他 所以 很多 更近 到 平等 和 这 有礼貌的 和 指示 继承人
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Chillinglys ,
的 这 - ,

这使他与那位举止文雅、学识渊博的奇林利家族继承人更加接近了平等地位。

['kɛnɛlm] [wʊd] [hæv; həv][felt][mɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [dɪs'kɒnsələt]
Kenelm would have felt more in sympathy and rapport with the old disconsolate
肯纳姆 会 有 毛毡 更多的 在 同情 和 关系 和 这 老的 沮丧的
['feləʊ] - ['wɒndərə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
fellow - wanderer who had reclined with him on the grass ,
同伴 - 流浪者 WHO 有 斜倚 和 他 在 这 草 ,

肯纳姆会更同情和理解那位和他一起躺在草地上的、郁郁寡欢的老人。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [tɔːk] [ɔː(r)] [vɜːs] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] , ['raɪzɪŋ]
listening to the minstrel's talk or verse , than he did with the practical , rising
聆听 到 这 吟游诗人的 讲话 或者 诗 , 比 他 做过 和 这 实际的 , 上升

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌskəm] .
citizen of Luscombe .
公民 的 卢斯科姆 .

他更喜欢听吟游诗人的谈话或诗歌，而不是与卢斯科姆务实、有抱负的公民交流。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɪli] ['mɔːrdɔːnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] , [ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
To the young lover of Lily Mordaunt there was a discord , a jar ,
到 这 年轻的 情人 的 百合 莫当特 那里 曾是 一个 Discord , 一个 罐 ,

对于莉莉·莫当特的年轻情人来说，那是一种不和谐，一种隔阂。

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [əd'mit][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wel] - ['riːzənd] , [wel] -
in the knowledge that the human heart admits of such well - reasoned , well -
在 这 知识 那 这 人类 心 承认 的 这样的 出色地 - 有理智的 , 出色地 -

['dʒʌstɪfaɪd] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] ;
justified transfers of allegiance ;
合理的 转账 的 忠诚 ;

因为人们知道，人心允许这种经过深思熟虑、理由充分的效忠转移；

[ə; eɪ] ['dʒesi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][æn; ən]['eməli][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; " [lɑː] [rɛn] [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt] : [viːv] [lɑː]
a Jessie to - day , or an Emily to - morrow ; " La reine est morte : vive la
一个 杰西 到 - 天 , 或者 一个 艾米丽 到 - 明天 ; " 拉 纯种 est 死亡 : 活力 拉

[rɛn]
reine
纯种

今天可能是杰西，明天可能是艾米丽；“女王已逝，女王万岁！”

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] , ['kɛnɛlm] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst]
" An hour or two after Tom had gone , Kenelm found himself almost
" 一个 小时 或者 二 后 汤姆 有 已消失 , 肯纳姆 成立 他自己 几乎

[mə'kænɪkli] [led] [tə'wɔːdz] - .
mechanically led towards Braefieldville .
机械地 引领 向 - .

“汤姆离开一两个小时后，肯纳姆发现自己几乎是机械地被引向了布雷菲尔德维尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [di'vain] ['ɛlsiz] ['siːkrət] [wɪʃ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['lɪli] ,
He had instinctively divined Elsie's secret wish with regard to himself and Lily ,
他 有 本能地 神谕 艾尔西的 秘密 希望 和 看待 到 他自己 和 百合 ,

他本能地察觉到了艾尔西对他和莉莉的秘密愿望。

[haʊ'evə(r)] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
however skilfully she thought she had concealed it .
然而 巧妙地 她 想法 她 有 暗 它 .

然而，尽管她自认为已经巧妙地隐藏了这件事。

[æt; ət] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][tɔːk] [ɒv; əv] ['lɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [weə(r)]
At Braefieldville he should hear talk of Lily , and in the scenes where
在 - 他 应该 听到 讲话 的 百合 , 和 在 这 场景 在哪里

在布雷菲尔德维尔，他应该会听到关于莉莉的传闻，在那些场景中……

['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [bɪ'held] .
Lily had been first beheld .
百合 有 到过 第一的 观看 .

莉莉第一次被人看见。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
He found Mrs . Braefield alone in the drawing - room , seated by a table covered with flowers ,
他 成立 太太 . - 独自的 在 这 绘画 - 房间 , 坐着 经过 一个 桌子 涵盖 和 花朵 ,

他发现布雷菲尔德太太独自一人在客厅里，坐在摆满鲜花的桌子旁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] .
which she was assorting and intermixing for the vases to which they were destined .
哪个 她 曾是 分类 和 混合 为了 这 花瓶 到 哪个 他们 是 注定 .

她将这些花朵分类混合，准备放入相应的花瓶中。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] ;
It struck him that her manner was more reserved than usual and somewhat embarrassed ;
它 击 他 那 她 方式 曾是 更多的 预订的 比 通常 和 有些 尴尬的 ;

他注意到她举止比平时更加矜持，略显尴尬；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mætəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['bəʊldli] / [ɪn]
and when , after a few preliminary matters of small talk , he rushed boldly / in
和 什么时候 , 后 一个 很少 初步的 事情 的 小的 讲话 , 他 匆忙 大胆地 / 在

在一番寒暄之后，他大胆地冲了进去。

['miːdiəz] [riːz] / [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] ,
medias res / and asked if she had seen Mrs . Cameron lately , she replied briefly ,
媒体 余 / 和 问 如果 她 有 已见 太太 . 卡梅伦 最近 , 她 回复 简要地 ,

记者直接问她最近是否见过卡梅伦夫人，她简短地回答说：

" [jes] , [ai] [kɔːld] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Yes , I called there the other day ,
" 是的 , 我 称为 那里 这 其他 天 ,

“是的，我前几天给那里打过电话。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
" and immediately changed the conversation to the troubled state of the Continent .
" 和 立即地 已更改 这 对话 到 这 麻烦 状态 的 这 大陆 .

然后立即将话题转移到欧洲大陆动荡不安的局势上。

['kenɛlm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [pʊt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
Kenelm was resolved not to be so put off , and presently returned to the charge .
肯纳姆 曾是 已解决 不是 到 是 所以 放 离开 , 和 目前 返回 到 这 收费 .

肯纳姆决心不被吓倒，随即返回战场继续作战。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['vɪlə] ,
" The other day you proposed an excursion to the site of the Roman villa ,
" 这 其他 天 你 建议的 一个 短途旅行 到 这 地点 的 这 罗马 别墅 ,

"前几天你提议去罗马别墅遗址参观，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
and said you would ask Mrs . Cameron to be of the party .
和 说 你 会 问 太太 . 卡梅伦 到 是 的 这 派对 .

并说你会邀请卡梅伦夫人参加聚会。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Perhaps you have forgotten it ? "
也许 你 有 被遗忘的 它 ? "

或许你已经忘记了？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [dɪ'klaɪnz] .
" No ; but Mrs . Cameron declines .
" 不 ; 但 太太 . 卡梅伦 下降 .

"不；但卡梅伦夫人拒绝了。"

[wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði] - [ɪn'sted] .
We can ask the Emlyns instead .
我们 能 问 这 - 反而 .

我们可以去问问埃姆林一家。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] / [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] / . "
He will be an excellent / cicerone / . "
他 将要 是 一个 出色的 / 西塞罗 / . "

他会是一位出色的侍酒师。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

"出色的！

[waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [dɪ'klaɪn] ?
Why did Mrs . Cameron decline ?
为什么 做过 太太 . 卡梅伦 衰退 ?

卡梅伦夫人为什么拒绝了？

" ['elsi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Elsie hesitated , and then lifted her clear brown eyes to his face ,
" 艾尔西 犹豫了一下 , 和 然后 抬起 她 清除 棕色的 眼睛 到 他的 脸 ,

艾尔西犹豫了一下，然后抬起她清澈的棕色眼睛看向他的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
with a sudden determination to bring matters to a crisis .
和 一个 突然 决心 到 带来 事情 到 一个 危机 .

突然下定决心要将事态推向危机。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ['veri] ['waɪzli]
" I cannot say why Mrs . Cameron declined , but in declining she acted very wisely
" 我 不能 说 为什么 太太 . 卡梅伦 拒绝 , 但 在 下降 她 行动 非常 明智地
[ænd; ənd] ['veri] ['ɒnərəbli] .
and very honourably .
和 非常 光荣地 .

"我无法解释卡梅伦夫人拒绝的原因，但她的拒绝非常明智，也非常高尚。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] .
Listen to me , Mr . Chillingly .
听 到 我 , 先生 . 令人不寒而栗 .

听我说，奇林格利先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['haɪli] [ai] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kɔːdiəli] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ,
You know how highly I esteem , and how cordially I like you ,
你 知道 如何 高度 我 尊重 , 和 如何 诚挚地 我 喜欢 你 ,

你知道我有多么敬重你，多么喜欢你。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] , [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] ,
and judging by what I felt for some weeks , perhaps longer ,
和 评判 经过 什么 我 毛毡 为了 一些 周 , 也许 更长 ,

根据我几周甚至更长时间的感受来看，

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [tɔː(r)] ['hædhæm] — " [hɪə(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
after we parted at Tor Hadham — " Here again she hesitated , and ,
后 我们 分手了 在 托尔 哈德姆 — " 这里 再次 她 犹豫了一下 , 和 ,

我们在托尔哈德姆分别之后——"她说到这里又犹豫了一下，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , [ə'gen] [went] ['rezəluːtli] [ɒn] .
with a half laugh and a slight blush , again went resolutely on .
和 一个 一半 笑 和 一个 轻微 脸红 , 再次 去 坚决地 在 .

他半笑着，脸颊微微泛红，又坚定地继续说道。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪliz] [ɑːnt] [ɔː(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [dʌz]
" If I were Lily's aunt or elder sister , I should do as Mrs . Cameron does
" 如果 我 是 莉莉的 阿姨 或者 长老 姐姐 , 我 应该 做 作为 太太 . 卡梅伦 做
;
;
;

"如果我是莉莉的姑姑或姐姐，我也会像卡梅伦太太那样做；

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [let] ['lɪli] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
decline to let Lily see much more of a young gentleman too much above her
衰退 到 让 百合 看 很多 更多的 的 一个 年轻的 绅士 也 很多 多于 她
[ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] — "
in wealth and station for — "
在 财富 和 车站 为了 — "

拒绝让莉莉与一位财富和地位都远高于她的年轻绅士有更多接触——

" [stɒp] , " [kraɪd] ['kɛnɛlm] , ['hɔːtɪli] ,
" Stop , " cried Kenelm , haughtily ,
" 停止 , " 哭 肯纳姆 , 傲慢地 ,

"住手！"肯纳姆傲慢地喊道。

" [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðæt] ['eni] [mænz] [welθ] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]
" I cannot allow that any man's wealth or station would warrant his presumption in
" 我 不能 允许 那 任何 男人的 财富 或者 车站 会 保证 他的 假定 在
['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] . "
thinking himself above Miss Mordaunt . "
思维 他自己 多于 错过 莫当特 . "

"我绝不允许任何人的财富或地位成为他自以为高人一等的理由。"

" [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Above her in natural grace and refinement , certainly not .
" 多于 她 在 自然的 优雅 和 精炼 , 当然 不是 .

"论天生的优雅和气质，肯定不如她。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,
But in the world there are other considerations which , perhaps ,
但 在 这 世界 那里 是 其他 考虑因素 哪个 , 也许 ,

但现实世界中还有其他一些因素，或许……

[sɜː(r)] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃɪlɪŋli] [mait] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . "
Sir Peter and Lady Chillingly might take into account . "
先生 彼得 和 女士 令人不寒而栗 可能 拿 进入 帐户 . "

彼得爵士和奇林利夫人或许会考虑一下。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] . "
" You did not think of that before you last saw Mrs . Cameron . "
" 你 做过 不是 思考 的 那 前 你 最后的 锯 太太 . 卡梅伦 . "

"你上次见到卡梅伦夫人之前，并没有想到这一点。"

" ['ɒnɪstli] ['spiːkɪŋ] , [ai][dɪd][nɒt] .
" Honestly speaking , I did not .
" 诚实地 请讲 , 我 做过 不是 .

"老实说，我没有。"

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [baɪ] [bɜːθ] , [ai][dɪd][nɒt] [sə'fɪʃntli]
Assured that Miss Mordaunt was a gentlewoman by birth , I did not sufficiently
保证 那 错过 莫当特 曾是 一个 淑女 经过 出生 , 我 做过 不是 足够
[rɪ'flekt] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [dɪspærɪtiːz] . "
reflect upon other disparities . "
反映 之上 其他 差异 . "

我确信莫当特小姐出身名门，因此没有充分考虑其他方面的差异。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ? "
" You know , then , that she is by birth a gentlewoman ? "
" 你 知道 , 然后 , 那 她 是 经过 出生 一个 淑女 ? "

那么，你知道她生来就是一位淑女吗?

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔːl][hɪə(r)][duː; də] , [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmərən] ,
" I only know it as all here do , by the assurance of Mrs . Cameron ,
" 我 仅有的 知道 它 作为 全部 这里 做 , 经过 这 保证 的 太太 . 卡梅伦 ,

"我和在座各位一样，都是从卡梅伦夫人的保证中才知道这件事的。"

[huːm] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
whom no one could suppose not to be a lady .
谁 不 一 可以 认为 不是 到 是 一个 女士 .

谁都想不到她不是一位女士。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['leɪdi][ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
But there are different degrees of lady and of gentleman ,
但 那里 是 不同的 学位 的 女士 和 的 绅士 ,

但是，淑女和绅士也有不同的等级。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
which are little heeded in the ordinary intercourse of society ,
哪个 是 小的 听从了 在 这 普通的 交往 的 社会 ,

这些在日常社会交往中很少被人注意。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['veri] [pə'septəb(ə)l][ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪəns] ;
but become very perceptible in questions of matrimonial alliance ;
但 变得 非常 可感知的 在 问题 的 婚姻 联盟 ;

但在婚姻联盟问题上却变得非常明显;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [hɜː'self] [sez] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and Mrs . Cameron herself says very plainly that she does not consider her
和 太太 . 卡梅伦 她自己 说道 非常 显然 那 她 做 不是 考虑 她
[niːs] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd]['leɪdi]
niece to belong to that station in life from which Sir Peter and Lady
侄女 到 属于 到 那 车站 在 生活 从 哪个 先生 彼得 和 女士
[tʃ'ɪlɪŋli] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [ðeə(r)][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][braɪd] .
Chillingly would naturally wish their son should select his bride .
令人不寒而栗 会 自然 希望 他们的 儿子 应该 选择 他的 新娘 .

卡梅伦夫人本人也明确表示，她不认为她的侄女属于彼得爵士和奇林利夫人自然希望他们的儿子从中挑选新娘的那种社会阶层。

[ðen] (['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]) ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

Then (holding out her hand) pardon me if I have wounded or offended you .

然后 (保持 出去 她 手) 赦免 我 如果 我 有 受伤 或者 被冒犯了 你 .

然后（她伸出手）如果我伤害或冒犯了您，请原谅我。

[ai] [spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪli] [bəuθ] .

I speak as a true friend to you and to Lily both .

我 说话 作为 一个 真的 朋友 到 你 和 到 百合 两个都 .

我以你和莉莉的真朋友的身份跟你们说话。

['ɜːnɪstli] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪf] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] ,

Earnestly I advise you , if Miss Mordaunt be the cause of your lingering here ,

切实 我 建议 你 , 如果 错过 莫当特 是 这 原因 的 你的 挥之不去的 这里 ,

我恳切地劝告你，如果莫当特小姐是你在此逗留的原因，

['ɜːnɪstli] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [waɪl] [jet] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

earnestly I advise you to leave while yet in time for her peace of mind and your own . "

切实 我 建议 你 到 离开 尽管 然而 在 时间 为了 她 和平 的 头脑 和 你的 自己的 . "

我诚挚地建议你趁现在还来得及离开，这样既能让她安心，也能让你自己安心。

" [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [ɪn] [ləʊ] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] ,

" Her peace of mind , " said Kenelm , in low faltering tones ,

" 她 和平 的 头脑 , " 说 肯纳姆 , 在 低的 摇摇欲坠 音调 ,

"她的内心平静,"肯纳姆低声说道，声音有些颤抖。

['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [spiːtʃ] .

scarcely hearing the rest of Mrs . Braefield's speech .

几乎 听力 这 休息 的 太太 . - 演讲 .

几乎没听清布雷菲尔德夫人接下来的讲话。

" [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ?

" Her peace of mind ?

" 她 和平 的 头脑 ?

她的内心平静?

[duː; də] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , — [kʊd; kəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , — [ɪf] [ai] [steɪd] ? "

Do you sincerely think that she cares for me , — could care for me , — if I stayed ? "

做 你 真挚地 思考 那 她 关心 为了 我 , — 可以 关心 为了 我 , — 如果 我 入住 ? "

你真的认为如果我留下，她会关心我吗？——能关心我吗?

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .

" I wish I could answer you decidedly .

" 我 希望 我 可以 回答 你 绝对地 .

"我真希望我能给你一个明确的答案。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

I am not in the secrets of her heart .

我 是 不是 在 这 秘密 的 她 心 .

我无法窥探她内心深处的秘密。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
I can but conjecture that it might be dangerous for the peace of
我 能 但 推测 那 它 可能 是 危险的 为了 这 和平 的
['eni] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] ,
any young girl to see too much of a man like yourself ,
任何 年轻的 女孩 到 看 也 很多 的 一个 男人 喜欢 你自己 ，

我只能推测，对于任何年轻女孩来说，过多地接触像你这样的男人可能会危及她们的内心平静。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
to divine that he loved her , and not to be aware that he could
到 神圣的 那 他 喜爱 她 ， 和 不是 到 是 意识到的 那 他 可以
[nɒt] ,
not ,
不是 ，

他明明知道自己爱她，却不知道自己不能爱她。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
with the approval of his family , ask her to become his wife .
和 这 赞同 的 他的 家庭 ， 问 她 到 变得 他的 妻子 .

征得家人同意后，向她求婚。

" ['kɛnɛlm] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Kenelm bent his face down , and covered it with his right hand .
" 肯纳姆 弯曲 他的 脸 向下 ， 和 涵盖 它 和 他的 正确的 手 .

肯纳姆低下头，用右手捂住脸。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] .
He did not speak for some moments .
他 做过 不是 说话 为了 一些 时刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , [ðə; ði] [freʃ] [tʃiːk] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , —
Then he rose , the fresh cheek very pale , and said , —
然后 他 玫瑰 ， 这 新鲜的 脸颊 非常 苍白 ， 和 说 ， —

然后他站起身来，原本白皙的脸颊苍白无力，说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[mɪs] [mɔrdɒnts] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Miss Mordaunt's peace of mind must be the first consideration .
错过 莫当特的 和平 的 头脑 必须 是 这 第一的 考虑 .

莫当特小姐的安心必须是首要考虑因素。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kwɪt] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'brʌptli] .
Excuse me if I quit you thus abruptly .
原谅 我 如果 我 辞职 你 因此 突然 .

如果我就这样突然和你分手，请你原谅。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
You have given me much to think of ,
你 有 给定 我 很多 到 思考 的 ，

你让我有很多思考。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪkwətli] [wen] [ə'ləʊn] .
and I can only think of it adequately when alone .
和 我 能 仅有的 思考 的 它 充分 什么时候 独自的 .

只有独处时我才能好好思考这个问题。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[frɒm; frəm] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] [tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)] [tʃ'ɪlɪŋli] .
FROM KENELM CHILLINGLY TO SIR PETER CHILLINGLY .
从 肯纳姆 令人不寒而栗 到 先生 彼得 令人不寒而栗 .

从肯纳姆·奇林利到彼得·奇林利爵士。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , — [ðɪs] [ɪz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .
MY FATHER , MY DEAR FATHER , — This is no reply to your letters .
我的 父亲 , 我的 亲爱的 父亲 , — 这 是 不 回复 到 你的 信件 .

我的父亲，我亲爱的父亲：——这不是对您来信的回复。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ɪt'self][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['letə(r)] .
I know not if itself can be called a letter .
我 知道 不是 如果 本身 能 是 称为 一个 信 .

我不知道它本身是否可以被称为一封信。

[ai] ['kænɒt] [jet] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I cannot yet decide whether it be meant to reach your hands .
我 不能 然而 决定 无论 它 是 意思是 到 抵达 你的 双手 .

我还不能决定它是否应该送到你手中。

['taɪəd] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Tired with talking to myself , I sit down to talk to you .
疲劳的 和 说 到 我 , 我 坐 向下 到 讲话 到 你 .

自言自语累了，我坐下来和你谈谈。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [ri'prəutʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] ['evri] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][let][juː; jʊ]
Often have I reproached myself for not seeing every fitting occasion to let you
经常 有 我 受责备 我 为了 不是 看到 每一个 配件 场合 到 让 你
[dɪ'stɪŋktli] [nəʊ] [haʊ] ['wɔːmli] [ai] [lʌv] ,
distinctly know how warmly I love ,
明显地 知道 如何 热情地 我 爱 ,

我常常责怪自己没有抓住每一个合适的机会，让你清楚地知道我有多么爱你。

[haʊ] ['diːpli] [ai] ['revərəns] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] , [əʊ] [frend] , [əʊ]['fɑːðə(r)] .
how deeply I reverence you ; you , O friend , O father .
如何 深 我 尊敬 你 ; 你 , 哦 朋友 , 哦 父亲 .

我多么敬重你啊；你，我的朋友，我的父亲。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [reɪs] .
But we Chillinglys are not a demonstrative race .
但 我们 - 是 不是 一个 示范性的 种族 .

但我们奇林利家族不是一个喜欢炫耀的民族。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] [wɜːdz] ,
I don't remember that you , by words ,
我 不 记住 那 你 , 经过 字 ,

我不记得你曾用言语说过

['evə(r)] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
ever expressed to me the truth that you loved your son infinitely more than
曾经 表达 到 我 这 真相 那 你 喜爱 你的 儿子 无限地 更多的 比
[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
he deserves .
他 值得 .

你从未向我表达过，你对你儿子的爱远远超过了他应得的。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [send][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]
do I not know that you would send all your beloved old books to the
做 我 不是 知道 那 你 会 发送 全部 你的 心爱 老的 图书 到 这
['hæmə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][paɪn][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌʌn'traɪd] ,
hammer rather than I should pine in vain for some untried ,
锤 相当 比 我 应该 松树 在 徒劳 为了 一些 未经尝试 ,

难道我不知道，你宁愿把所有你珍爱的旧书都扔掉，也不愿让我徒劳地渴望一些未经检验的东西吗?

[ɪf] ['sɪnləs] , [dɪ'laɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] ?
if sinless , delight on which I had set my heart ?
如果 无罪 , 喜 在 哪个 我 有 放 我的 心 ?

如果无罪，我心中所追求的快乐又该如何实现呢?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ['iːkwəli] [wel] , [ðæt] [ai] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['herɪtɪdʒ] ,
And do you not know equally well , that I would part with all my heritage ,
和 做 你 不是 知道 同样地 出色地 , 那 我 会 部分 和 全部 我的 遗产 ,

难道你不知道，我愿意放弃我所有的遗产吗?

[ænd; ənd] [tɜːn] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld] [bʊks] ?
and turn day - labourer , rather than you should miss the beloved old books ?
和 转动 天 - 劳动者 , 相当 比 你 应该 错过 这 心爱 老的 图书 ?

与其错过心爱的旧书，不如去做临时工?

[ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [tuː; tə][pɔː(r)]
That mutual knowledge is taken for granted in all that my heart yearns to pour
那 相互的 知识 是 已采取 为了 的确 在 全部 那 我的 心 渴望 到 倒
[fɔːθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
forth to your own .
前进 到 你的 自己的 .

在我心中渴望倾诉的一切中，这种相互了解是理所当然的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][dɪ'vaɪn] [ə'raɪt] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But , if I divine aright , a day is coming when , as between you and me ,
但 , 如果 我 神圣的 好的 , 一个 天 是 未来 什么时候 , 作为 之间 你 和 我 ,

但是，如果我的预言没错，总有一天，在你我之间，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
there must be a sacrifice on the part of one to the other .
那里 必须 是 一个 牺牲 在 这 部分 的 一 到 这 其他 .

一方必须为另一方做出牺牲。

[ɪf] [səʊ] , [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
If so , I implore that the sacrifice may come from you .
如果 所以 , 我 恳求 那 这 牺牲 可能 来 从 你 .

如果真是如此，我恳请你做出牺牲。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][səʊ][ʌn'dʒen(ə)rəs] , [səʊ][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] , [səʊ] ['selfɪʃ] ,
How am I so ungenerous , so egotistical , so selfish ,
如何 是 我 所以 吝啬 , 所以 自负 , 所以 自私 ,

我怎么会如此吝啬、如此自私、如此自私呢?

[səʊ] [ʌn'greɪtfəli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [ɔːl'redi] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] ?
so ungratefully unmindful of all I already owe to you , and may never repay ?
所以 忘恩负义 漫不经心 的 全部 我 已经 欠 到 你 , 和 可能 绝不 偿还 ?

你竟如此忘恩负义，全然不顾我已欠你的一切，而且这些恩情我可能永远也无法偿还?

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] " —
I can only answer , " It is fate , it is nature , it is love " —
我 能 仅有的 回答 , " 它 是 命运 , 它 是 自然 , 它 是 爱 " —

我只能回答:“这是命运，这是自然，这是爱。”

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [breɪk] [ɒf] .
Here I must break off .
这里 我 必须 休息 离开 .

我必须就此打住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [muːn] [hɔːlts] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][sɪt] ,
It is midnight , the moon halts opposite to the window at which I sit ,
它 是 午夜 , 这 月亮 停止 对面的 到 这 窗户 在 哪个 我 坐 ,

午夜时分，月亮停在了我坐的窗户对面。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [træk] [ɒn] [wɪtʃ] ['evri] [weɪv] ['trembəlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lait] ;
and on the stream that runs below there is a long narrow track on which every wave trembles in her light ;
和 在 这 溪流 那 跑步 以下 那里 是 一个 长的 狭窄的 追踪 在 哪个 每一个 海浪 颤抖 在 她 光 ;

在下方流淌的小溪上，有一条狭长的小路，每一道波浪都在她的光芒下颤动;

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] [træk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪvz] ,
on either side of the moonlit track all the other waves ,
在 任何一个 边 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 追踪 全部 这 其他 波浪 ,

在月光下的轨道两侧，其他所有的波浪，

['rʌnɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [diːp] , [siːm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [dɑːk] .
running equally to their grave in the invisible deep , seem motionless and dark .
跑步 同样地 到 他们的 严重 在 这 无形的 深的 , 似乎 静止不动 和 黑暗的 .

它们都奔向无形深渊的坟墓，看起来静止而黑暗。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
I can write no more .
我 能 写 不 更多的 .

我写不下去了。

(['deɪtɪd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .)
(Dated two days later .)
(日期 二 天 之后 .)

(两天后发布。)

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .
They say she is beneath us in wealth and station .
他们 说 她 是 下面 我们 在 财富 和 车站 .

他们说她的财富和地位都比我们低。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — [wiː; wi] , [tuː] [wel] - [bɔːn] ['dʒentlmən] — ['kʌvit] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] ['læki] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ?
Are we , my father — we , two well - born gentlemen — coveters of gold or lackeys of the great ?
是 我们 , 我的 父亲 — 我们 , 二 出色地 - 出生 先生们 — 觊觎者 的 金子 或者 喽啰 的 这 伟大的 ?

我的父亲，我们——我们两个出身高贵的绅士——是贪婪的黄金者，还是权贵的走狗?

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
When I was at college ,
什么时候 我 曾是 在 大学 ,

我在大学的时候，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪzd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
if there were any there more heartily despised than another it was the
如果 那里 是 任何 那里 更多的 衷心地 被鄙视的 比 其他 它 曾是 这
['pærəsaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌft] - ['hʌntə(r)] ;
parasite and the tuft - hunter ;
寄生虫 和 这 簇 - 猎人 ;

如果说有什么人比其他人更令人憎恶，那就是寄生虫和偷毛贼了；

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)][ðeə(r)][ræŋk] [mait] [biː; bi]
the man who chose his friends according as their money or their rank might be
这 男人 WHO 选择 他的 朋友们 根据 作为 他们的 钱 或者 他们的 秩 可能 是
[ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm] .
of use to him .
的 使用 到 他 .

这个人如果根据朋友的财富或地位来选择朋友，那么他就会选择那些可能对他有用的人。

[ɪf] [səʊ] [miːn] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)]
If so mean where the choice is so little important to the happiness and career
如果 所以 意思是 在哪里 这 选择 是 所以 小的 重要的 到 这 幸福 和 职业
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][hɪm] ,
of a man who has something of manhood in him ,
的 一个 男人 WHO 有 某物 的 男子气概 在 他 ,

如果这意味着，对于一个具备一定男子气概的人来说，选择对他的幸福和事业来说无关紧要，那么

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pærəsaɪt][ænd; ənd] [tʌft] - ['hʌntə(r)][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt]
how much more mean to be the parasite and tuft - hunter in deciding what
如何 很多 更多的 意思是 到 是 这 寄生虫 和 簇 - 猎人 在 决定 什么
['wʊmən][tuː; tə] [lʌv] ,
woman to love ,
女士 到 爱 ,

在决定爱上哪个女人时，做一个寄生虫和追逐猎物的猎人是多么卑鄙啊！

[wɒt] ['wʊmən][tuː; tə] [sɪ'lekt] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːtnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'noʊblər] [ɒv; əv] [wʌnz] ['evrideɪ] [laɪf] !
what woman to select as the sweetener and ennobler of one's everyday life !
什么 女士 到 选择 作为 这 甜味剂 和 增高者 的 一个人的 每天 生活 !

选择哪位女性来为自己的日常生活增添甜蜜和光彩呢！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][maɪ][laɪf] [ðæt] ['swiːtnə(r)] , [ðæt] [ɪ'noʊblər] ?
Could she be to my life that sweetener , that ennobler ?
可以 她 是 到 我的 生活 那 甜味剂 , 那 增高者 ?

她会是我生命中的那份甜蜜，那份高尚吗？

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I firmly believe it .
我 牢牢 相信 它 .

我对此深信不疑。

[ɔːl'redi] [laɪf][ɪt'self][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ;
Already life itself has gained a charm that I never even guessed in it before ;
已经 生活 本身 有 获得 一个 魅力 那 我 绝不 甚至 猜对了 在 它 前 ;

生活本身已经增添了一种我以前从未想到的魅力；

[ɔːl'redi] [ai] [bɪ'gɪn] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['veɪgli] ,
already I begin , though as yet but faintly and vaguely ,
已经 我 开始 , 尽管 作为 然而 但 淡淡的 和 依稀 ,

我已经开始了，虽然目前还只是微弱而模糊的开始。

[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ˌæspəˈeɪʃənz][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men]
to recognize that interest in the objects and aspirations of my fellow - men
到 认出 那 兴趣 在 这 对象 和 抱负 的 我的 同伴 - 男人
[wɪtʃ] [ɪz] [strɒgɪst] [ɪn] [ðəʊz] [hu:m] [pɒ'sterəti] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ɪts] [i'nəubl] .
which is strongest in those whom posterity ranks among its ennoblers .
哪个 是 最强 在 那些 谁 后人 排名 之中 它是 贵族 .
要认识到，那些被后世尊为楷模的人，他们对同胞的目标和愿望的关注最为强烈。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ɪg'zæmpl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [mæn]
In this quiet village it is true that I might find examples enough to prove that man
在 这 安静的 村庄 它 是 真的 那 我 可能 寻找 示例 足够的 到 证明 那 男人
[ɪz][nɒt] [ment] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][laɪf] ,
is not meant to meditate upon life ,
是 不是 意思是 到 幽思 之上 生活 ,
在这个宁静的村庄里，我或许能找到足够多的例子来证明，人并不适合思考人生。

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
but to take active part in it , and in that action to find his uses .
但 到 拿 积极的 部分 在 它 , 和 在 那 行动 到 寻找 他的 用途 .
但要积极参与其中，并在行动中找到自己的用处。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] ;
But I doubt if I should have profited by such examples ;
但 我 怀疑 如果 我 应该 有 获利 经过 这样的 示例 ;
但我怀疑我是否能从这些例子中获益；

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] [smɔ:l] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ai][hæv; həv]
if I should not have looked on this small stage of the world as I have
如果 我 应该 不是 有 看起来 在 这 小的 阶段 的 这 世界 作为 我 有
[lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌn] ,
looked on the large one ,
看起来 在 这 大的 一 ,
如果我没有像看待世界大舞台那样看待这个小小的世界舞台，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ][traɪt] [fə'mɪliə(r)] [pleɪ] ['kærid] [ɒn][baɪ]
with the indifferent eyes of a spectator on a trite familiar play carried on by
和 这 冷漠 眼睛 的 一个 旁观者 在 一个 老套 熟悉的 玩 携带 在 经过
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['æktəz] ,
ordinary actors ,
普通的 演员 ,
以旁观者冷漠的目光，观看由普通演员表演的陈旧老套的戏剧，

[hæd; həd][nɒt][maɪ] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ['ɪntu:]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
had not my whole being suddenly leaped out of philosophy into passion , and ,
有 不是 我的 所有的 存在 突然 跳跃 出去 的 哲学 进入 热情 , 和 ,
如果我整个人没有突然从哲学跃入激情之中，

[æt; ət][wʌns] [meɪd] ['wɔ:mli] ['hju:mən] , ['simpəθaiz] [wɪð] [hju:'mænəti][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd]
at once made warmly human , sympathized with humanity wherever it burned
在 一次 制成 热情地 人类 , 同情 和 人类 无论 它 烧伤
[ænd; ənd] [gləu] .
and glowed .
和 发光 .
立刻变得充满人情味，对人类在任何地方的苦难和光辉都深表同情。

[ɑ:] , [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['mɔ:t(ə)l][braɪd] ,
Ah , is there to be any doubt of what station , as mortal bride ,
啊 , 是 那里 到 是 任何 怀疑 的 什么 车站 , 作为 凡人 新娘 ,
啊，作为凡人新娘，她的地位还有什么可怀疑的吗？

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [ˌprɪn'ses] , [maɪ]['feəri] ?
is due to her , — her , my princess , my fairy ?
是 到期的 到 她 , — 她 , 我的 公主 , 我的 仙女 ?

是不是都归功于她——我的公主，我的仙女？

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [kən'tentɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːldli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]
If so , how contented you shall be , my father , with the worldly career of
如果 所以 , 如何 满足 你 将 是 , 我的 父亲 , 和 这 世俗 职业 的
[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
your son !
你的 儿子 !

如果真是这样，我的父亲，您一定会为儿子的世俗事业感到多么满意啊！

[haʊ] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [hiː; hi] [wɪl] [straɪv] ([ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [feɪl] ?
how perseveringly he will strive (and when did perseverance fail ?
如何 坚持不懈 他 将要 努力 (和 什么时候 做过 毅力 失败 ?

他将如何坚持不懈地奋斗（而坚持不懈何时失败过？）

) [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , ['dʒiːniəs] , ['nɒlɪdʒ] ,
) to supply all his deficiencies of intellect , genius , knowledge ,
) 到 供应 全部 他的 缺陷 的 智力 , 天才 , 知识 ,

）弥补他在智力、天赋、知识方面的所有不足，

[baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntəlekt]
by the energy concentrated on a single object which — more than intellect
经过 这 活力 集中 在 一个 单身的 目的 哪个 — 更多的 比 智力
, ['dʒiːniəs] , ['nɒlɪdʒ] ,
, genius , knowledge ,
, 天才 , 知识 ,

能量集中于单一物体上，这种能量——比智力、天赋、知识更甚——

[ən'les] [ðeɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə]['iːkwəl] ['enədʒi] ['iːkwəli] ['kɒnsntreɪtɪd] — [kə'mændz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld]
unless they attain to equal energy equally concentrated — commands what the world
除非 他们 达到 到 平等的 活力 同样地 集中 — 命令 什么 这 世界
[kɔːlz] ['ɒnəz] .
calls honours .
呼叫 荣誉 .

除非它们达到相同的能量和相同的集中度——否则它们将获得世人所谓的荣誉。

[jes] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Yes , with her , with her as the bearer of my name , with her
是的 , 和 她 , 和 她 作为 这 持有人 的 我的 姓名 , 和 她
[tuː; tə] [huːm] [ai] ,
to whom I ,
到 谁 我 ,

是的，和她在一起，和她作为我名字的承载者在一起，和她在一起，我，

[wɒt'evə(r)] [ai] [mait] [duː; də][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt] , [kʊd; kəd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [wɜːk] ,
whatever I might do of good or of great , could say , " It is thy work ,
任何 我 可能 做 的 好的 或者 的 伟大的 , 可以 说 , " 它 是 你的 工作 ,

无论我做了什么好事或伟大的事，我都可以说："这是你的工作，

" [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ]
" I promise that you shall bless the day when you took to your arms a
" 我 承诺 那 你 将 保佑 这 天 什么时候 你 采取 到 你的 武器 一个
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

我向你保证，你会庆幸自己抱起女儿的那一天。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [fiːl] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðiː] .

" Thou art in contact with the beloved in all that thou feelest elevated above thee .

" 你 艺术 在 接触 和 这 心爱 在 全部 那 你 感觉最 升高 多于 你 .

“你与你所爱的人保持联系，你感到自己凌驾于一切之上。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪəd] ['dʒɜːmənz] [huː] [sɜːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['buzəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['berid] [truːðz] ,

" So it is written by one of those weird Germans who search in our bosoms for the seeds of buried truths ,

" 所以 它 是 书面 经过 一 的 那些 诡异的 德国人 WHO 搜索 在 我们的 胸部 为了 这 种子 的 埋葬 真相 ,

“所以，这是那些古怪的德国人写的，他们总喜欢在我们内心深处寻找埋藏的真理种子。”

[ænd; ənd]['kʌndʒə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdz] .

and conjure them into flowers before we ourselves were even aware of the seeds .

和 变戏法 他们 进入 花朵 前 我们 我们自己 是 甚至 意识到的 的 这 种子 .

在我们自己甚至还不知道种子存在之前，它们就已经被赋予了花朵的形态。

['evri] [θɔːt] [ðæt] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪt'self] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɔːn] [wɪð] [wɪŋz] .

Every thought that associates itself with my beloved seems to me born with wings .

每一个 想法 那 同事 本身 和 我的 心爱 似乎 到 我 出生 和 翅膀 .

每一个与我爱人有关的念头，在我看来都像是长了翅膀一样。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I have just seen her , just parted from her .

我 有 只是 已见 她 , 只是 分手了 从 她 .

我刚刚见过她，也刚刚和她分别。

[sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] — ['kaɪndli] ,

Since I had been told — kindly ,

自从 我 有 到过 讲述 — 亲切地 ,

因为我曾被好心人告知过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Kenelm Chillingly — 第 07 卷(Kenelm Chillingly — Volume 07)
第2/3页

['waɪzli] [təʊld] — [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['hæzəd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ən'les] [ai]
wisely told — that I had no right to hazard her peace of mind unless I
明智地 讲述 — 那 我 有 不 正确的 到 冒险 她 和平 的 头脑 除非 我
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
were privileged to woo and to win her ,
是 特权 到 哇 和 到 赢 她 ,

我明智地告诉她——除非我有幸追求并赢得她的芳心，否则我无权置她的心安于不顾。

[ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [b'eəd] [maɪ] [hɑːt]
I promised myself that I would shun her presence until I had bared my heart
我 承诺 我 那 我 会 回避 她 在场 直到 我 有 裸露 我的 心
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我曾向自己承诺，在向你敞开心扉之前，我会避开她。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [frɒm; frəm] [jɔː'self] ;
as I am doing now , and received that privilege from yourself ;
作为 我 是 正在做 现在 , 和 已收到 那 特权 从 你自己 ;

就像我现在正在做的那样，而这份殊荣正是您赐予我的；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ai] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [baɪndz] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
for even had I never made the promise that binds my honour ,
为了 甚至 有 我 绝不 制成 这 承诺 那 结合 我的 荣誉 ,

即使我从未许下约束我荣誉的承诺，

[jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [mʌst; məst] ['hæləʊ] [maɪ] [tʃɔɪs] .
your consent and blessing must hallow my choice .
你的 同意 和 祝福 必须 神圣的 我的 选择 .

我的选择必须得到您的同意和祝福才算合法。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə]
I do not feel as if I could dare to ask one so innocent and fair to
我 做 不是 感觉 作为 如果 我 可以 敢 到 问 一 所以 清白的 和 公平的 到
[wed] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
wed an ungrateful ,
结婚 一个 忘恩负义 ,

我觉得自己不敢要求一个如此纯洁善良的女孩嫁给一个忘恩负义的人。

[ˌdɪsə'biːdiənt] [sʌn] .
disobedient son .
忤 儿子 .

不孝顺的儿子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərz] , [æn; ən] ['eksələnt]
But this evening I met her , unexpectedly , at the vicar's , an excellent
但 这 晚上 我 遇见 她 , 不料 , 在 这 牧师的 , 一个 出色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但今晚我意外地在牧师家遇到了她，牧师是一位非常优秀的人。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] ; [huːz] [pɹ'iːsɛpts] , [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huːz]
from whom I have learned much ; whose precepts , whose example , whose
从 谁 我 有 学习 很多 ; 谁 戒律 , 谁 例子 , 谁
[dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
delight in his home ,
喜 在 他的 家 ,

我从他身上学到了很多；他的教诲，他的榜样，他对家庭的喜爱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][wʌns] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
and his life at once active and serene ,
和 他的 生活 在 一次 积极的 和 安详 ,

他的生活既活跃又宁静，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [driːmz] [wen] [ai] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
are in harmony with my own dreams when I dream of her .
是 在 和谐 和 我的 自己的 梦境 什么时候 我 梦 的 她 .

当我梦见她时，我的梦境与我的梦境相呼应。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ;
I will tell you the name of the beloved ;
我 将要 告诉 你 这 姓名 的 这 心爱 ;

我将告诉你我所爱之人的名字；

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
hold it as yet a profound secret between you and me .
抓住 它 作为 然而 一个 深刻的 秘密 之间 你 和 我 .

把它当作你我之间的一个深秘密吧。

[bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
But oh for the day when I may hear you call her by that name ,
但 哦 为了 这 天 什么时候 我 可能 听到 你 称呼 她 经过 那 姓名 ,

但哦，多么希望有一天我能听到你这样称呼她。

[ænd; ənd] [prɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ði]['əʊnli] [kɪs] [baɪ][mæn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and print on her forehead the only kiss by man of which I should not
和 打印 在 她 前额 这 仅有的 吻 经过 男人 的 哪个 我 应该 不是
[biː; bi] ['dʒeləs] .
be jealous .
是 嫉妒的 .

并将唯一一个我不会嫉妒的男人的吻印在她的额头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] ,
It is Sunday ,
它 是 星期日 ,

今天是星期天。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [frɛndz] ['kʌstəm] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
and after the evening service it is my friend's custom to gather his children
和 后 这 晚上 服务 它 是 我的 朋友们 风俗 到 收集 他的 孩子们
[raʊnd] [hɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

晚祷结束后，我的朋友习惯把孩子们聚在他身边。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['sɜːmən] [ɔː(r)] ['dɪskɔːs] ,
and , without any formal sermon or discourse ,
和 , 没有 任何 正式的 讲道 或者 话语 ,

而且，没有任何正式的布道或演讲，

[ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['sʌbdʒɪkts] [hɑː'məʊniəs] [tuː; tə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv]
engage their interests in subjects harmonious to associations with the sanctity of
从事 他们的 兴趣 在 主题 和谐 到 协会 和 这 圣洁 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

让他们参与到与当日神圣意义相符的话题中;

['ɒf(ə)n] [nɒt] [də'rektli] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] ; [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,
often not directly bearing upon religion ; more often , indeed ,
经常 不是 直接地 轴承 之上 宗教 ; 更多的 经常 , 的确 ,

通常与宗教没有直接关系；事实上，更多时候，

['pleɪfəli] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [slaɪt] ['stɔːri] - [bʊk] [wɪtʃ]
playfully starting from some little incident or some slight story - book which
嬉戏地 开始 从 一些 小的 事件 或者 一些 轻微 故事 - 书 哪个
[hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wiːk] ,
had amused the children in the course of the past week ,
有 觉得好笑 这 孩子们 在 这 课程 的 这 过去的 星期 ,

从过去一周里孩子们觉得有趣的一些小事或一些简短的故事书中，以一种轻松诙谐的方式展开叙述。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['waɪndɪŋ] ['ɪntuː] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [swiːt] ['mɒrəl] ['priːsept] [ɔː(r)]
and then gradually winding into reference to some sweet moral precept or
和 然后 逐步地 绕线 进入 参考 到 一些 甜的 道德 戒律 或者
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
illustration from some divine example .
插图 从 一些 神圣的 例子 .

然后逐渐过渡到提及一些美好的道德准则或来自某个神圣例子的例证。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ,
It is a maxim with him that ,
它 是 一个 格言 和 他 那 ,

他奉行一条准则：

[waɪl] [mʌtʃ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [lɜːn] [wel] [θruː] ['kɒnʃəs]
while much that children must learn they can only learn well through conscious
尽管 很多 那 孩子们 必须 学习 他们 能 仅有的 学习 出色地 通过 有意识的
['leɪbə(r)] ,
labour ,
劳动 ,

虽然孩子们必须学习很多东西，但他们只有通过有意识的劳动才能学好，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [tɑːsk] - [wɜːk] , [jet] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [nɒt]
and as positive task - work , yet Religion should be connected in their minds not
和 作为 积极的 任务 - 工作 , 然而 宗教 应该 是 连接 在 他们的 思想 不是
[wɪð] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [tɑːsk] - [wɜːk] ,
with labour and task - work ,
和 劳动 和 任务 - 工作 ,

而且，宗教应该被视为积极的任务工作，但在他们的思想中，宗教不应该与劳动和任务工作联系起来。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəbli] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
but should become insensibly infused into their habits of thought ,
但 应该 变得 无意识地 注入 进入 他们的 习惯 的 想法 ,

但应该不知不觉地融入他们的思维习惯中，

['blendɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['meməriz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
blending itself with memories and images of peace and love ;
混合 本身 和 回忆 和 图片 的 和平 和 爱 ;

与和平与爱的记忆和画面交织在一起；

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['tiːtʃə(r)z] , [ðə; ði] ['sɪnləs] [´məːθfulnis] [ɒv; əv]
with the indulgent tenderness of the earliest teachers , the sinless mirthfulness of
和 这 放纵的 压痛 的 这 最早 教师 ， 这 无罪 欢乐 的
[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [həʊm] ;
the earliest home ;
这 最早 家 ；

带着早期教师的宽容温柔，带着早期家庭的纯真欢乐；

[wɪð] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊz] , [sə'pɔːt] [θruː] ['ɑːftə(r)]['traɪəlz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['pɑːtɪŋ]
with consolation in after sorrows , support through after trials , and never parting
和 安慰 在 后 悲伤 ， 支持 通过 后 试验 ， 和 绝不 离别
['kʌmpəni] [wɪð] [ɪts] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,
company with its twin sister ,
公司 和 它是 双 姐姐 ，

在悲伤之后给予安慰，在考验之后给予支持，并且永远不会与它的孪生姐妹分离。

[həʊp] .
Hope .
希望 .

希望。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪkərz] [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd]
I entered the vicar's room this evening just as the group had collected round
我 进入 这 牧师的 房间 这 晚上 只是 作为 这 团体 有 集 圆形的
[hɪm] .
him .
他 .

今天傍晚我走进牧师的房间时，正好看到一群人围在他身边。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [huːm] [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] .
By the side of his wife sat a lady in whom I feel a keen interest .
经过 这 边 的 他的 妻子 卫星 一个 女士 在 谁 我 感觉 一个 敏锐的 兴趣 .

在他妻子身旁坐着一位女士，我对她很感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [weəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][kɑːm] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læsɪtjuːd] [bi'kwiːð]
Her face wears that kind of calm which speaks of the lassitude bequeathed
她 脸 穿着 那 种类 的 冷静的 哪个 说话 的 这 倦怠 遗赠
[baɪ] ['sɒrəʊ] .
by sorrow .
经过 悲哀 .

她脸上带着那种平静，那是悲伤带来的倦怠。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] .
She is the aunt of my beloved one .
她 是 这 阿姨 的 我的 心爱 一 .

她是我爱人的姑姑。

['lɪli] [hæd; həd] ['nesld] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɒtəmən] , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['pæstərz] [fiːt] ,
Lily had nestled herself on a low ottoman , at the good pastor's feet ,
百合 有 依偎 她自己 在 一个 低的 奥斯曼 ， 在 这 好的 牧师的 脚 ，

莉莉依偎在牧师脚边的矮凳上，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [raʊnd] [huːz] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
with one of his little girls , round whose shoulder she had wound her arm .
和 一 的 他的 小的 女孩们 ， 圆形的 谁 肩膀 她 有 伤口 她 手臂 .

他的一个女儿搂着他的肩膀，和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [g'ɜːlz]
She is much more fond of the companionship of children than that of girls
她 是 很多 更多的 喜爱 的 这 友谊 的 孩子们 比 那 的 女孩们
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
of her own age .
的 她 自己的 年龄 .

比起同龄女孩，她更喜欢和孩子们在一起。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] , [wʌns] , [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
The vicar's wife , a very clever woman , once , in my hearing ,
这 牧师的 妻子 , 一个 非常 聪明的 女士 , 一次 , 在 我的 听力 ,

牧师的妻子，一个非常聪明的女人，曾经当着我的面说：

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prefrəns] ,
took her to task for this preference ,
采取 她 到 任务 为了 这 偏爱 ,

我为此责备了她，

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['gruːpɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [mɪə(r)] ['ɪnfənts] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ]
asking her why she persisted in grouping herself with mere infants who could teach
问 她 为什么 她 持续 在 分组 她自己 和 仅仅 婴儿 WHO 可以 教
[hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
her nothing ?
她 没有什么 ?

问她为什么坚持要和那些根本教不了她任何东西的婴儿待在一起?

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['eɪndʒl] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Ah ! could you have seen the innocent , angel - like expression of her face
啊 ! 可以 你 有 已见 这 清白的 , 天使 - 喜欢 表达 的 她 脸
[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] ,
when she answered simply ,
什么时候 她 回答 简单地 ,

啊！你难道没看到她回答时脸上那纯真无邪、天使般的表情吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ai] [fiːl] [sefə] , [ai] [miːn] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .
" I suppose because with them I feel safer , I mean nearer to God .
" 我 认为 因为 和 他们 我 感觉 更安全 , 我 意思是 更近 到 上帝 .

“我想是因为和他们在一起我感觉更安全，我的意思是更接近上帝。”

" ['mɪstə(r)] . ['emlin] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] — [di'djuːst] [hɪz; ɪz] ['hɒməli] [ðɪs]
" Mr . Emlyn — that is the name of the vicar — deduced his homily this
" 先生 . 埃姆林 — 那 是 这 姓名 的 这 牧师 — 推断 他的 讲道 这
['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feəri] [teɪl] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
evening from a pretty fairy tale which Lily had been telling to his children
晚上 从 一个 漂亮的 仙女 故事 哪个 百合 有 到过 讲述 到 他的 孩子们
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

“埃姆林先生——这就是牧师的名字——今晚的布道词是根据莉莉前一天讲给他的孩子们听的一个美丽的童话故事改编的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
and which he drew her on to repeat .
和 哪个 他 画 她 在 到 重复 .

他诱使她重复这些话。

[teɪk] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] : —
Take , in brief , the substance of the story : —
拿 , 在 简短的 , 这 物质 的 这 故事 : —

简而言之，故事内容如下：——

" [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Once on a time ,
" 一次 在 一个 时间 ,

从前，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][eə(r)]
a king and queen made themselves very unhappy because they had no heir
一个 国王 和 女王 制成 他们自己 非常 不开心 因为 他们 有 不 继承人
[tuː; tə][ðeə(r)] [θrəʊn] ;
to their throne ;
到 他们的 王座 ;

国王和王后因为没有继承人而感到非常不开心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [ænd; ənd][ləʊ] , [ɒn][sʌm; səm] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]
and they prayed for one ; and lo , on some bright summer morning , the
和 他们 祈祷 为了 一 ; 和 洛 , 在 一些 明亮的 夏天 早晨 , 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

于是他们祈求能有一位女王；瞧，在一个阳光明媚的夏日清晨，女王出现了。

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [sliːp] , [sɔː] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
waking from sleep , saw a cradle beside her bed , and in the cradle
醒来 从 睡觉 , 锯 一个 摇篮 旁 她 床 , 和 在 这 摇篮
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] [beɪb] .
a beautiful sleeping babe .
一个 美丽的 睡眠 宝贝 .

她从睡梦中醒来，看到床边有一个摇篮，摇篮里睡着一个漂亮的婴儿。

[greɪt] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] !
Great day throughout the kingdom !
伟大的 天 自始至终 这 王国 !

王国各地今天都是美好的一天！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənt] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['weɪwəd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [lɒst]
But as the infant grew up , it became very wayward and fretful : it lost
但 作为 这 婴儿 生长 向上 , 它 成为 非常 任性的 和 烦躁 : 它 丢失的
[ɪts] ['bjuːti] ;
its beauty ;
它是 美丽 ;

但随着婴儿长大，它变得非常任性烦躁，失去了美丽；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ɪts] ['lesnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi]
it would not learn its lessons ; it was as naughty as a child could be
它 会 不是 学习 它是 课程 ; 它 曾是 作为 淘气 作为 一个 孩子 可以 是
.
.
.

它不肯吸取教训，顽皮得像个孩子。

[ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒrəʊfl] ; [ðə; ði][eə(r)] , [səʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
The parents were very sorrowful ; the heir , so longed for ,
这 父母 是 非常 悲伤 ; 这 继承人 , 所以 渴望 为了 ,

父母非常悲伤；他们期盼已久的继承人，

['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
promised to be a great plague to themselves and their subjects .
承诺 到 是 一个 伟大的 瘟疫 到 他们自己 和 他们的 主题 .

预示着他们将给自己和臣民带来巨大的灾难。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
At last one day , to add to their trouble , two little bumps appeared on the
在 最后的 一 天 , 到 添加 到 他们的 麻烦 , 二 小的 颠簸 出现 在 这
['prɪnsɪz] ['ʃəuldəz] .
prince's shoulders .
王子的 肩膀 .

最后有一天，雪上加霜的是，王子的肩膀上又长出了两个小肿块。

[ɔːl] [ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
All the doctors were consulted as to the cause and the cure of this
全部 这 医生 是 咨询 作为 到 这 原因 和 这 治愈 的 这
[dɪ'fɔːməti] .
deformity .
畸形 .

我们咨询了所有医生，以找出这种畸形的原因并寻求治疗方法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bæk] - [bændz][ænd; ənd] [stiːl] [mə'ʃiːnz] ,
Of course they tried the effect of back - bands and steel machines ,
的 课程 他们 尝试 这 影响 的 后退 - 乐队 和 钢 机器 ,

当然，他们也尝试过背带和钢制机器的效果。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ʌn'eɪmɪəbəl]
which gave the poor little prince great pain , and made him more unamiable
哪个 给予 这 贫穷的 小的 王子 伟大的 疼痛 , 和 制成 他 更多的 不友善的
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

这给可怜的小王子带来了极大的痛苦，也让他变得比以往任何时候都更加令人讨厌。

[ðə; ði] [bʌmps] , [ˌnevəðə'les] , [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] , [səʊ][ðə; ði] [prɪns]
The bumps , nevertheless , grew larger , and as they increased , so the prince
这 颠簸 , 尽管如此 , 生长 更大的 , 和 作为 他们 增加 , 所以 这 王子
['sɪkənd] [ænd; ənd] [pain] [ə'weɪ] .
sickened and pined away .
恶心 和 松开 离开 .

然而，那些肿块却越长越大，随着肿块的增大，王子也越来越病弱消瘦。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['sɜːdʒən] [prə'pəʊzd] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
At last a skilful surgeon proposed , as the only chance of saving the prince's
在 最后的 一个 熟练 外科医生 建议的 , 作为 这 仅有的 机会 的 保存 这 王子的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

最后，一位技艺高超的外科医生提出，这是挽救王子性命的唯一机会：

[ðæt] [ðə; ði] [bʌmps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]
that the bumps should be cut out ; and the next morning was fixed for
那 这 颠簸 应该 是 切 出去 ; 和 这 下一个 早晨 曾是 固定的 为了
[ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
that operation .
那 手术 .

应该把肿块切除掉；第二天早上就安排了手术。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] , [ɔː(r)] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] ['stændɪŋ]
But at night the queen saw , or dreamed she saw , a beautiful shape standing
但 在 夜晚 这 女王 锯 , 或者 梦见 她 锯 , 一个 美丽的 形状 常设
[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] .
by her bedside .
经过 她 床头 .

但夜里，女王看见（或者梦见）一个美丽的身影站在床边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] , - [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] !
And it said to her reproachfully , ' Ungrateful woman !
和 它 说 到 她 责备地 , - 忘恩负义 女士 !

它责备她说："你这个忘恩负义的女人！"

[haʊ] [wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [buːn] [ðæt] [maɪ]['feɪvə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn]
How wouldst thou repay me for the precious boon that my favour bestowed on
如何 会 你 偿还 我 为了 这 宝贵的 恩惠 那 我的 偏爱 授予 在
[ðiː] !
thee !
你 !

你打算如何报答我赐予你的这份珍贵恩惠呢?

[ɪn][ˌem 'iː][bɪ'həʊld][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
In me behold the Queen of the Fairies .
在 我 看哪 这 女王 的 这 仙女 .

在我身上，你可以看到仙女女王。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ai] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [æn; ən]['ɪnfənt][frɒm; frəm]
For the heir to thy kingdom , I consigned to thy charge an infant from
为了 这 继承人 到 你的 王国 , 我 寄售 到 你的 收费 一个 婴儿 从
['feərilænd] ,
Fairyland ,
仙境 ,

我把一个来自仙境的婴儿托付给你，作为你王国的继承人。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['piːp(ə)l] ;
to become a blessing to thee and to thy people ;
到 变得 一个 祝福 到 你 和 到 你的 人们 ;

成为你和你子民的祝福;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] . -
and thou wouldst inflict upon it a death of torture by the surgeon's knife . '
和 你 会 造成 之上 它 一个 死亡 的 酷刑 经过 这 外科医生的 刀 . -

你竟要用手术刀折磨它致死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] , - ['preʃəs] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kɔːl][ðə; ði] [buːn] , — [ə; eɪ]
And the queen answered , ' Precious indeed thou mayest call the boon , — a
和 这 女王 回答 , - 宝贵的 的确 你 五月 称呼 这 恩惠 , — 一个
['mɪzrəbl] , ['sɪkli] , ['fiːvərɪʃ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] . -
miserable , sickly , feverish changeling . '
悲惨的 , 病弱的 , 发烧 换子 . -

王后回答说："你或许会称这礼物为珍贵的礼物，但那却是一个可怜的、体弱多病的、发烧的换子。"

" - [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [dʌl] , - [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪzɪtənt] ,
" ' Art thou so dull , ' said the beautiful visitant ,
" - 艺术 你 所以 乏味的 , - 说 这 美丽的 贵宾 ,

"你真无趣吗? "美丽的来访者说道。

- [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]
' as not to comprehend that the earliest instincts of the fairy child would be
- 作为 不是 到 理解 那 这 最早 本能 的 这 仙女 孩子 会 是
[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,
those of discontent ,
那些 的 不满 ,

"仿佛无法理解，仙子孩童最早的本能就是不满。"

[æt; ət][ðə; ði]['eksaɪl][frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] ?
at the exile from its native home ?
在 这 流亡 从 它是 本国的 家 ?

被迫离开故土?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pain] [ɪt'self][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
and in that discontent it would have pined itself to death , or grown up ,
和 在 那 不满 它 会 有 松开 本身 到 死亡 , 或者 生长 向上 ,

而正是在这种不满中，它要么会郁郁而终，要么会成长。

['sauəd] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] , [ə; eɪ]['feəri] [stɪl] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['feəri][ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
soured and malignant , a fairy still in its power but a fairy of wrath and evil ,
变质 和 恶性 , 一个 仙女 仍然 在 它是 力量 但 一个 仙女 的 愤怒 和 邪恶的 ,

变质且恶毒，虽然仙子仍拥有力量，但却是愤怒和邪恶的仙子。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪn'bɔːn]['neɪtʃə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .
had not the strength of its inborn nature sufficed to develop the growth of its wings .
有 不是 这 力量 的 它是 先天 自然 足够了 到 发展 这 生长 的 它是 翅膀 .

如果它天生的力量不足以让它长出翅膀的话。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['blaɪndnəs] [kən'demz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] - [bɔːn] ,
That which thy blindness condemns as the deformity of the human - born ,
那 哪个 你的 失明 谴责 作为 这 畸形 的 这 人类 - 出生 ,

你因你的盲目而谴责为人类天生缺陷的，

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['feəri] - [bɔːn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
is to the fairy - born the crowning perfection of its beauty .
是 到 这 仙女 - 出生 这 加冕 完美 的 它是 美丽 .

对于仙女来说，这是她美貌的巅峰之作。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][tʃaɪld][tuː; tə] [grəʊ] . -
Woe to thee , if thou suffer not the wings of the fairy child to grow . '
悲哀 到 你 , 如果 你 遭受 不是 这 翅膀 的 这 仙女 孩子 到 生长 . -

如果你不让仙子之子的翅膀生长，你将遭受厄运。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [naɪf] ,
" And the next morning the queen sent away the surgeon when he came with his horrible knife ,
" 和 这 下一个 早晨 这 女王 发送 离开 这 外科医生 什么时候 他 来了 和 他的 可怕 刀 ,

“第二天早上，当外科医生带着他那把可怕的手术刀来的时候，女王把他打发走了。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bæk] - [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [mə'ʃiːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃəuldəz] ,
and removed the back - board and the steel machines from the prince's shoulders ,
和 已移除 这 后退 - 木板 和 这 钢 机器 从 这 王子的 肩膀 ,

然后从王子的肩膀上取下了背板和钢铁机器。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [daɪ] .
though all the doctors predicted that the child would die .
尽管 全部 这 医生 预测 那 这 孩子 会 死 .

尽管所有医生都预测这个孩子会夭折。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [bluːm] [ænd; ənd] [helθ] .
And from that moment the royal heir began to recover bloom and health .
和 从 那 片刻 这 皇家 继承人 开始 到 恢复 盛开 和 健康 .

从那一刻起，这位王位继承人开始恢复容貌和健康。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [bʌmps] , ['bʌdɪd] ['delɪkətli] [fɔːθ] [ðə; ði]
And when at last , out of those deforming bumps , budded delicately forth the
和 什么时候 在 最后的 , 出去 的 那些 变形 颠簸 , 萌芽 轻柔地 前进 这
['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [wɪŋz] ,
plumage of snow - white wings ,
羽毛 的 雪 - 白色的 翅膀 ,

最后，从那些变形的凸起中，纤细地长出了雪白的翅膀羽毛。

[ðə; ði] ['weɪwəd] ['piːviʃnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [swiːt] ['tempə(r)] .
the wayward peevishness of the prince gave place to sweet temper .
这 任性的 易怒 的 这 王子 给予 地方 到 甜的 脾气 .

王子任性暴躁的脾气渐渐被温和的性情所取代。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['dəʊsaɪl]
Instead of scratching his teachers , he became the quickest and most docile
反而 的 抓挠 他的 教师 , 他 成为 这 最快 和 最多 温顺
[ɒv; əv] ['pjuːp(ə)lz] ,
of pupils ,
的 学生 ,

他没有抓伤老师，反而成了最敏捷、最温顺的学生。

[gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ;
grew up to be the joy of his parents and the pride of their people ;
生长 向上 到 是 这 喜悦 的 他的 父母 和 这 自豪 的 他们的 人们 ;

长大后，他成了父母的掌上明珠，成了全族人的骄傲；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] ,
and people said ,
和 人们 说 ,

人们说：

- [ɪn] [hɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet]
' In him we shall have hereafter such a king as we have never yet
- 在 他 我们 将 有 此后 这样的 一个 国王 作为 我们 有 绝不 然而
[nəʊn] . -
known . '
已知 . -

“我们将来会拥有一位前所未有的君王。”

" [hɪə(r)] [endid] ['lɪliz] [teɪl] .
" Here ended Lily's tale .
" 这里 结束 莉莉的 故事 .

莉莉的故事到此结束。

[ai] ['kænɒt] [kən'veɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] , ['pleɪf(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I cannot convey to you a notion of the pretty , playful manner in which it
我 不能 传达 到 你 一个 概念 的 这 漂亮的 , 顽皮的 方式 在 哪个 它
[wɒz; wəz] [təʊld] .
was told .
曾是 讲述 .

我无法向你描述讲述这个故事时那种优美、俏皮的方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
Then she said , with a grave shake of the head ,
然后 她 说 , 和 一个 严重 摇 的 这 头 ,

然后她神情严肃地摇了摇头，说道：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] .
" But you do not seem to know what happened afterwards .
" 但 你 做 不是 似乎 到 知道 什么 发生 然后 .

但你似乎并不知道之后发生了什么。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['nevə(r)] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ?
Do you suppose that the prince never made use of his wings ?
做 你 认为 那 这 王子 绝不 制成 使用 的 他的 翅膀 ?

你认为王子从未使用过他的翅膀吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [naɪts] ,
It was discovered by the courtiers who attended on His Royal Highness that on certain nights ,
它 曾是 发现 经过 这 朝臣 WHO 参加 在 他的 皇家 高度 那 在 肯定 夜晚 ,

侍奉殿下的朝臣们发现，在某些夜晚，

['evri] [wiːk] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
every week , he disappeared .
每一个 星期 , 他 消失 .

他每周都会消失。

[ɪn][fækt] , [ɒn] [ðiːz] [naɪts] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
In fact , on these nights , obedient to the instinct of the wings ,
在 事实 , 在 这些 夜晚 , 听话 到 这 本能 的 这 翅膀 ,

事实上，在这些夜晚，它们顺从了翅膀的本能，

[hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm] ['pæləs] [hɔːlz] ['ɪntuː] ['feərilænd] ;
he flew from palace halls into Fairyland ;
他 飞翔 从 宫殿 大厅 进入 仙境 ;

他从宫殿大厅飞入了仙境；

['kʌmɪŋ] [bæk] [ðens] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['lʌvɪŋli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hjuːmən] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
coming back thence all the more lovingly disposed towards the human home from which he had escaped for a while . "
未来 后退 因此 全部 这 更多的 深情地 处置 向 这 人类 家 从 哪个 他 有 逃脱 为了 一个 尽管 . "

因此，他回到人类家园后，对他曾短暂逃离的家园更加充满爱意。

" [əʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ɜːnɪstli] ,
" Oh , my children , " interposed the preacher earnestly ,
" 哦 , 我的 孩子们 , " 插入 这 牧师 切实 ,

“哦，我的孩子们，”牧师恳切地插话道，

" [ðə; ði] [wɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][veɪn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'beɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ə'ljuə] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɔː(r)] ;
" the wings would be given to us in vain if we did not obey the instinct which allures us to soar ;
" 这 翅膀 会 是 给定 到 我们 在 徒劳 如果 我们 做过 不是 服从 这 本能 哪个 诱惑 我们 到 翱翔 ;

“如果我们不服从驱使我们翱翔的本能，那么赐予我们的翅膀将毫无意义；

[veɪn] , [nəʊ] [les] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][həʊm] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
vain , no less , would be the soaring , were it not towards the home whence we came ,
徒劳 , 不 较少的 , 会 是 这 翱翔 , 是 它 不是 向 这 家 何处 我们 来了 ,

若非朝着我们来时的家飞去，那这翱翔也毫无意义。

['beərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [eəz] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'riːnər][dʒɔɪ] ;
bearing back from its native airs a stronger health , and a serener joy ;
轴承 后退 从 它是 本国的 播出 一个 更强 健康 , 和 一个 塞雷纳 喜悦 ;

从故土带回更强壮的体魄和更宁静的喜悦；

[mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] ['evri] [njuː] [flaɪt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
more reconciled to the duties of earth by every new flight into heaven .
更多的 和解 到 这 职责 的 地球 经过 每一个 新的 航班 进入 天堂 .

每一次升入天堂，都让我更加适应尘世的职责。

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] ['lɪliz] ['feəri] [teɪl] , [ðə; ði][gɜːl] [rəʊz][frɒm; frəm]
[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [siːt] ,
" As he thus completed the moral of Lily's fairy tale , the girl rose from her low seat ,
" 作为 他 因此 完全的 这 道德 的 莉莉的 仙女 故事 , 这 女孩 玫瑰 从 她 低的 座位 ,

“当他讲完莉莉童话故事的寓意时，女孩从低矮的座位上站了起来。”

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
took his hand , kissed it reverently , and walked away towards the window .
采取 他的 手 , 亲吻 它 虔诚地 , 和 步行 离开 向 这 窗户 .

她握住他的手，虔诚地吻了一下，然后朝窗边走去。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɪəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl]
.
I could see that she was affected even to tears , which she sought to conceal .
我 可以 看 那 她 曾是 做作的 甚至 到 眼泪 , 哪个 她 寻求 到 隐藏 .

我看得出她很受触动，甚至流下了眼泪，但她努力掩饰着。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Later in the evening , when we were dispersed on the lawn ,
之后 在 这 晚上 , 什么时候 我们 是 分散的 在 这 草地 ,

当天晚上晚些时候，当我们分散在草坪上时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] , ['lɪli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ['tɪmɪdli]
[ænd; ənd] [sed] ,
for a few minutes before the party broke up , Lily came to my side timidly and said ,
为了 一个 很少 分钟 前 这 派对 打破 向上 , 百合 来了 到 我的 边 胆怯地 和 说 ,

聚会结束前的几分钟，莉莉怯生生地走到我身边说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , —
in a low whisper , —
在 一个 低的 耳语 , —

低声耳语道——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Are you angry with me ?
" 是 你 生气的 和 我 ?

“你在生我的气吗？

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ? "
what have I done to displease you ? "
什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ? "

我做错了什么，让你不高兴了？

" ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ; [dɪs'pliːzd] ?
" Angry with you ; displeased ?
" 生气的 和 你 ; 不高兴 ?

“生你的气了？不高兴了？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ? "
How can you think of me so unjustly ? "
如何 能 你 思考 的 我 所以 不公正的 ? "

你怎么能这样不公正地看待我呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['meni] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] , [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
" It is so many days since you have called , since I have seen you ,
" 它 是 所以 许多 天 自从 你 有 称为 , 自从 我 有 已见 你 ,

"你已经很多天没打电话了，我已经很多天没见到你了。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ['aːtlisli] ,
" she said so artlessly ,
" 她 说 所以 不经意地 ,

她语气如此自然地说着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tɪəz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
looking up at me with eyes in which tears still seemed to tremble .
寻找 向上 在 我 和 眼睛 在 哪个 眼泪 仍然 似乎 到 颤抖 .

她抬起头看着我，眼中似乎还有泪水在颤抖。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
Before I could trust myself to reply , her aunt approached ,
前 我 可以 相信 我 到 回复 , 她 阿姨 接近 ,

我还没来得及开口回答，她姑姑就走了过来。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['dɪstənt] " [gʊd] - [naɪt] , " [led] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and noticing me with a cold and distant " Good - night , " led away her
和 注意到 我 和 一个 寒冷的 和 遥远 " 好的 - 夜晚 , " 引领 离开 她
[niːs] .
niece .
侄女 .

她注意到我，冷冷地说了声"晚安"，然后带着她的侄女离开了。

[ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I had calculated on walking back to their home with them ,
我 有 计算 在 步行 后退 到 他们的 家 和 他们 ,

我原本计划和他们一起走回他们家。

[æz; əz][ai]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [dʌn] [wen] [wiː; wi][met][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
as I generally have done when we met at another house .
作为 我 一般来说 有 完毕 什么时候 我们 遇见 在 其他 房子 .

就像我们通常在另一所房子见面时那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kən'dʒektʃəd] [ai] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðæt]
But the aunt had probably conjectured I might be at the vicarage that
但 这 阿姨 有 大概 推测 我 可能 是 在 这 牧师住宅 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

但姑妈可能已经猜到我当晚会在牧师住宅。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [frʌ'streɪt] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and in order to frustrate my intention had engaged a carriage for their
和 在 命令 到 阻挠 我的 意图 有 已订婚的 一个 运输 为了 他们的
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

为了阻挠我的计划，他们雇了一辆马车送他们回来。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] [pə'mitɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]
No doubt she has been warned against permitting further intimacy with her niece
不 怀疑 她 有 到过 警告 反对 允许 更远 亲密关系 和 她 侄女
.
:
.

毫无疑问，她已被警告不得与侄女进一步发展亲密关系。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
My father , I must come to you at once , discharge my promise ,
我的 父亲 , 我 必须 来 到 你 在 一次 , 释放 我的 承诺 ,

父亲，我必须立刻来见您，履行我的承诺。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]
and receive from your own lips your consent to my choice ; for
和 收到 从 你的 自己的 嘴唇 你的 同意 到 我的 选择 ; 为了
[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] ,
you will consent ,
你 将要 同意 ,

并亲口同意我的选择；因为你必会同意。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔːhænd] ,
But I wish you to be prepared beforehand ,
但 我 希望 你 到 是 准备 预先 ,

但我希望你们事先做好准备。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [dɪs'dʒɔɪntɪd]['fræɡmənts][ɒv; əv][maɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð]
and I shall therefore put up these disjointed fragments of my commune with
和 我 将 所以 放 向上 这些 脱节的 片段 的 我的 公社 和
[maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔːz] ,
my own heart and with yours ,
我的 自己的 心 和 和 你的 ,

因此，我将把我与自己和你们的心灵交流的这些零碎片段整理出来。

[ænd; ənd][pəʊst][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and post them to - morrow .
和 邮政 他们 到 - 明天 .

明天寄出。

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [friː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]
Expect me to follow them after leaving you a day free to consider them
预计 我 到 跟随 他们 后 离开 你 一个 天 自由的 到 考虑 他们
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

等你抽出一天时间独自考虑之后，我就会跟进他们。

— [ə'ləʊn] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [jɔːz] .
— alone , my dear father : they are meant for no eye but yours .
— 独自的 , 我的 亲爱的 父亲 : 他们 是 意思是 为了 不 眼睛 但 你的 .

——只有您，我亲爱的父亲：它们只适合您的目光。

[keɪ] . [siː] .
K . C .
K . C .

堪萨斯城

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kɛnɛlm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] ['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['piːtə(r)] ,
THE next day Kenelm walked into the town , posted his voluminous letter to Sir Peter ,
这 下一个 天 肯纳姆 步行 进入 这 镇 , 发布 他的 大量的 信 到 先生 彼得 ,

第二天，肯纳姆走进镇子，把那封篇幅很长的信寄给了彼得爵士。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [wɪl] ['sʌmərz] ,
and then looked in at the shop of Will Somers ,
和 然后 看起来 在 在 这 店铺 的 将要 萨默斯 ,

然后，他看了看威尔·萨默斯的店。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv]['bɑːskɪt] - [wɜːk] [ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] ['fænsi] [gʊdz] [ɪn] ['dʒɛsiz] ['prɪti] [stɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
meaning to make some purchases of basket - work or trifling fancy goods in Jessie's pretty store of such articles ,
意义 到 制作 一些 购买 的 篮子 - 工作 或者 琐事 想要 商品 在 杰西的 漂亮的 店铺 的 这样的 文章 ,

意思是去杰西那家漂亮的商店里买些篮子编织品或小巧精致的商品。

[ðæt] [mait] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
that might please the taste of his mother .
那 可能 请 这 品尝 的 他的 母亲 .

这或许会合他母亲的口味。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)] .
On entering the shop his heart beat quicker .
在 进入 这 店铺 他的 心 打 更快 .

走进商店时，他的心跳加速了。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [fɔːmz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] .
He saw two young forms bending over the counter , examining the contents of a glass case .
他 锯 二 年轻的 表格 弯曲 超过 这 柜台 , 检查 这 内容 的 一个 玻璃 案件 .

他看到两个年轻人弯腰趴在柜台上，仔细查看玻璃柜里的东西。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌstəməz] [wɒz; wəz] ['klɛmi] ;
One of these customers was Clemmy ;
一 的 这些 顾客 曾是 克莱米 ;

其中一位顾客是克莱米；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lɪli] ['mɔːrdɔːnt] .
in the other there was no mistaking the slight graceful shape of Lily Mordaunt .
在 这 其他 那里 曾是 不 误会 这 轻微 优美 形状 的 百合 莫当特 .

另一边，莉莉·莫当特的纤细优雅的身形一目了然。

['klɛmi] [wɒz; wəz] [ik'skleim] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] , ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] !
Clemmy was exclaiming , " Oh , it is so pretty , Mrs . Somers !
克莱米 曾是 惊呼 , " 哦 , 它 是 所以 漂亮的 , 太太 . 萨默斯 !

克莱米惊呼道：“哦，它真漂亮，萨默斯太太！”

[bʌt; bət] , " ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

but , " turning her eyes from the counter to a silk purse in her hand ,

但 , " 转弯 她 眼睛 从 这 柜台 到 一个 丝绸 钱包 在 她 手 ,

但是，她将目光从柜台上移开，转向手中的丝绸钱包，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli] , " [ai][kænt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

she added sorrowfully , " I can't buy it .

她 额外 悲伤地 , " 我 不能 买 它 .

她悲伤地补充道：“我买不起。”

[ai][hæv; həv][nɒt][gɒt] [ɪ'nʌf] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

I have not got enough , not by a great deal . "

我 有 不是 得到 足够的 , 不是 经过 一个 伟大的 交易 . "

我得到的还远远不够。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['klɛmi] ? " [ɑːskt] ['kɛnɛlm] .

" And what is it , Miss Clemmy ? " asked Kenelm .

" 和 什么 是 它 , 错过 克莱米 ? " 问 肯纳姆 .

“克莱米小姐，究竟是什么事？”肯纳姆问道。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [feɪs] ['braitən] .

The two girls turned round at his voice , and Clemmy's face brightened .

这 二 女孩们 转向 圆形的 在 他的 嗓音 , 和 - 脸 明亮 .

听到他的声音，两个女孩转过身来，克莱米的脸上露出了笑容。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['lʌvli] ?

" Look here , " she said , " is it not too lovely ?

" 看 这里 , " 她 说 , " 是 它 不是 也 迷人的 ?

“你看，”她说，“是不是太漂亮了？”

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðʌs] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['lɒkɪt] ,

" The object thus admired and coveted was a little gold locket ,

" 这 目的 因此 钦佩 和 令人垂涎的 曾是 一个 小的 金子 吊坠 ,

“人们如此欣赏和渴望的物品是一个小小的金吊坠，

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [smɔːl] [pɜːlz] .

enriched by a cross composed of small pearls .

富含 经过 一个 叉 由 的 小的 珍珠 .

饰以由小珍珠组成的十字架。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] ['dʒesi] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [aːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] ,

" I assure you , miss , " said Jessie , who had acquired all the coaxing arts of her trade ,

" 我 保证 你 , 错过 , " 说 杰西 , WHO 有 获得 全部 这 哄骗 艺术 的 她 贸易 ,

“我向您保证，小姐，”杰西说道，她已经掌握了所有哄骗的技巧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] .

" it is really a great bargain .

" 它 是 真的 一个 伟大的 便宜货 .

“这真是太划算了。”

[mɪs] ['meəri] [b'ʌɹəʊz] , [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] ,

Miss Mary Burrows , who was here just before you came ,

错过 玛丽 洞穴 , WHO 曾是 这里 只是 前 你 来了 ,

玛丽·伯罗斯小姐，她比你早来过这里。

[bɔːt] [wʌn][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
bought one not nearly so pretty and gave ten shillings more for it .
买 一 不是 几乎 所以 漂亮的 和 给予 十 先令 更多的 为了 它 .

我买了一个没那么漂亮的，还多花了十先令。

" [mɪs] ['meəri] [b'ʌɹəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] ['emlin] ,
" Miss Mary Burrows was the same age as Miss Clementina Emlyn ,
" 错过 玛丽 洞穴 曾是 这 相同的 年龄 作为 错过 克莱门蒂娜 埃姆林 ,

玛丽·伯罗斯小姐和克莱门蒂娜·埃姆林小姐同龄。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] ['smɑːtnəs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['juːθfl] [bj'uːtɪz] .
and there was a rivalry as to smartness between those youthful beauties .
和 那里 曾是 一个 对抗 作为 到 聪明 之间 那些 青春 美女 .

这些年轻貌美的女孩之间也存在着比拼聪明才智的竞争。

" [mɪs] [b'ʌɹəʊz] ! " [saɪd] ['klɛmi] , ['veri] ['skɔːnfəli] .
" Miss Burrows ! " sighed Clemmy , very scornfully .
" 错过 洞穴 ! " 叹了口气 克莱米 , 非常 轻蔑地 .

“伯罗斯小姐！”克莱米轻蔑地叹了口气。

[bʌt; bət] - [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm] - ['lɒkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ]
But Kenelm's attention was distracted from Clemmy's locket to a little ring
但 - 注意力 曾是 愣 从 - 吊坠 到 一个 小的 戒指
[wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [tuː; tə][traɪ][ɒn] ,
which Lily had been persuaded by Mrs . Somers to try on ,
哪个 百合 有 到过 被说服 经过 太太 . 萨默斯 到 尝试 在 ,

但肯纳姆的注意力从克莱米的吊坠转移到了一枚小戒指上，莉莉在萨默斯太太的劝说下试戴了这枚戒指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
and which she now drew off and returned with a shake of the head .
和 哪个 她 现在 画 离开 和 返回 和 一个 摇 的 这 头 .

她随即抽回了手中的东西，摇了摇头。

['mɪsɪz] . ['sʌmərz] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [tuː; tə]
Mrs . Somers , who saw that she had small chance of selling the locket to
太太 . 萨默斯 , WHO 锯 那 她 有 小的 机会 的 销售 这 吊坠 到
['klɛmi] ,
Clemmy ,
克莱米 ,

索默斯太太意识到自己把小盒坠卖给克莱米的希望渺茫，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ɡɜːl][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
was now addressing herself to the elder girl more likely to have sufficient
曾是 现在 解决 她自己 到 这 长老 女孩 更多的 可能 到 有 充足的
['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
pocket - money ,
口袋 - 钱 ,

现在，她转向了那个年纪稍长、更有可能拥有足够零花钱的女孩说话。

[ænd; ənd] [huːm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] .
and whom , at all events , it was quite safe to trust .
和 谁 , 在 全部 活动 , 它 曾是 相当 安全的 到 相信 .

而且，无论如何，信任他们是完全安全的。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [fɪts] [juː; jʊ][səʊ] ['naɪsli] , [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ,
" The ring fits you so nicely , Miss Mordaunt ,
" 这 戒指 适合 你 所以 很好 , 错过 莫当特 ,

“莫当特小姐，这枚戒指非常适合您。”

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [weəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [rɪŋ] ;
and every young lady of your age wears at least one ring ;
和 每一个 年轻的 女士 的 你的 年龄 穿着 在 至少 一 戒指 ;

你们这个年纪的每个年轻女孩都至少戴着一枚戒指；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
allow me to put it up .
允许 我 到 放 它 向上 .

请允许我把它挂起来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , " [ðəʊ] [wiː; wi]['əʊnli] [sel] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒn]
" She added in a lower voice , " Though we only sell the articles in this case on
" 她 额外 在 一个 降低 嗓音 , " 尽管 我们 仅有的 卖 这 文章 在 这 案件 在
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

她压低声音补充道："虽然在这种情况下，我们只以佣金方式出售这些物品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [naʊ] [ɔː(r)][æt; ət] ['krɪsməs] . "
it is all the same to us whether we are paid now or at Christmas . "
它 是 全部 这 相同的 到 我们 无论 我们 是 有薪酬的 现在 或者 在 圣诞节 . "

对我们来说，现在发工资还是圣诞节发工资都一样。

" - [tɪz][nəʊ][juːz] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] , " [sed] ['lɪli] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]
" ' Tis no use tempting me , Mrs . Somers , " said Lily , laughing , and then with
" - 的 不 使用 诱人的 我 , 太太 . 萨默斯 , " 说 百合 , 笑 , 和 然后 和
[ə; eɪ] [greɪv] [eə(r)] ,
a grave air ,
一个 严重 空气 ,

"诱惑我是没用的，萨默斯太太,"莉莉笑着说，然后神情严肃起来。

" [ai] ['prɒmɪst] ['laɪən] , [ai] [miːn] [maɪ] ['gɑːdiən] , ['nevə(r)][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [det] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]
" I promised Lion , I mean my guardian , never to run into debt , and I never
" 我 承诺 狮子 , 我 意思是 我的 监护人 , 绝不 到 跑步 进入 债务 , 和 我 绝不
[wɪl] .
will .
将要 .

"我向狮子，也就是我的监护人，承诺过永远不会负债，而且我永远不会。"

" ['lɪli] [tɜːnd] ['rezəluːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perələs] ['kaʊntə(r)] ,
" Lily turned resolutely from the perilous counter ,
" 百合 转向 坚决地 从 这 危险的 柜台 ,

莉莉果断地转身离开了危险的柜台，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [blɑːntʃ]
taking up a paper that contained a new ribbon she had bought for Blanche
采取 向上 一个 纸 那 包含 一个 新的 丝带 她 有 买 为了 布兰奇
,
,
,

她拿起一张纸，里面装着她为布兰奇买的新丝带。

[ænd; ənd] ['klɛmi] [rɪ'lʌktəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and Clemmy reluctantly followed her out of the shop .
和 克莱米 勉强 随后 她 出去 的 这 店铺 .

克莱米不情愿地跟着她走出了商店。

['kɛnɛlm] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['veri] ['heɪstɪli][ə; eɪ][fjuː] ['traɪflz] ,
Kenelm lingered behind and selected very hastily a few trifles ,
肯纳姆 徘徊不去 在后面 和 已选 非常 草草 一个 很少 琐事 ,

肯纳姆留在后面，匆匆挑选了几样小点心。

[tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɪm][ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv]['bɑːskɪt] - [wɜːk] [left] [tuː; tə] [wɪlz] ['teɪstfl] [dɪ'skreʃn] ;
to be sent to him that evening with some specimens of basket - work left to Will's tasteful discretion ;
到 是 发送 到 他 那 晚上 和 一些 标本 的 篮子 - 工作 左边 到 遗嘱 有品味的 审慎 ;

当晚将一些篮子编织品样品送给他，由威尔自行斟酌挑选;

[ðen] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['klɛmi] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
then purchased the locket on which Clemmy had set her heart ;
然后 购买 这 吊坠 在 哪个 克莱米 有 放 她 心 ;

然后买下了克莱米一直心仪的那枚吊坠;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd][traɪd] [ɒn] .
but all the while his thoughts were fixed on the ring which Lily had tried on .
但 全部 这 尽管 他的 想法 是 固定的 在 这 戒指 哪个 百合 有 尝试 在 .

但他的思绪始终停留在莉莉试戴过的那枚戒指上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn] [ə'genst] ['etɪkət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] ['klɛmi] ,
It was no sin against etiquette to give the locket to a child like Clemmy ,
它 曾是 不 罪 反对 礼仪 到 给 这 吊坠 到 一个 孩子 喜欢 克莱米 ,

把小盒坠送给像克莱米这样的孩子，并不违反礼仪。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] ['lɪli] ?
but would it not be a cruel impertinence to offer a gift to Lily ?
但 会 它 不是 是 一个 残忍的 无礼 到 提供 一个 礼物 到 百合 ?

但送礼物给莉莉岂不是太过粗鲁无礼吗?

['dʒesi] [spəʊk] : " [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [rɪŋ] , ['mɪstə(r)] .
Jessie spoke : " Miss Mordaunt took a great fancy to this ring , Mr .
杰西 辐 : " 错过 莫当特 采取 一个 伟大的 想要 到 这 戒指 , 先生 .

杰西说道:“莫当特小姐非常喜欢这枚戒指，先生。”

[tʃ'ɪlɪŋli] .
Chillingly .
令人不寒而栗 .

令人不寒而栗。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure her aunt would like her to have it .
我 是 当然 她 阿姨 会 喜欢 她 到 有 它 .

我相信她姑姑会希望她拥有它。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]
I have a
我 有 一个

我有一个

[greɪt] [maɪnd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmərənz] ['kɔːlɪŋ] [hɪə(r)] .
great mind to put it by on the chance of Mrs . Cameron's calling here .
伟大的 头脑 到 放 它 经过 在 这 机会 的 太太 . 卡梅伦的 呼叫 这里 .

真是个好主意，把这件事搁置起来，以防卡梅伦夫人来访。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
It would be a pity if it were bought by some one else . "
它 会 是 一个 遗憾 如果 它 是 买 经过 一些 一 别的 . "

如果被别人买走，那就太可惜了。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['kɛnɛlm] , " [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
" I think , " said Kenelm , " that I will take the liberty of showing it to Mrs .
" 我 思考 , " 说 肯纳姆 , " 那 我 将要 拿 这 自由 的 显示 它 到 太太 .
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

"我想，"肯纳姆说，"我应该冒昧地把它拿给卡梅伦夫人看看。"

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
No doubt she will buy it for her niece .
不 怀疑 她 将要 买 它 为了 她 侄女 .

毫无疑问，她会买来送给她的侄女。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [bɪl] .
Add the price of it to my bill .
添加 这 价格 的 它 到 我的 账单 .

把这笔费用加到我的账单里。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪmp(ə)l] [rɪŋ] ,
" He seized the ring and carried it off ; a very poor little simple ring ,
" 他 查获 这 戒指 和 携带 它 离开 ; 一个 非常 贫穷的 小的 简单的 戒指 ,

他一把抓起戒指，把它带走了；那是一枚非常简陋的小戒指。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [ʃeɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] , [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkɪt] .
with a single stone shaped as a heart , not half the price of the locket .
和 一个 单身的 石头 形状 作为 一个 心 , 不是 一半 这 价格 的 这 吊坠 .

镶嵌一颗心形宝石，价格不到吊坠的一半。

['kɛnɛlm] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] ,
Kenelm rejoined the young ladies just where the path split into two ,
肯纳姆 重新加入 这 年轻的 女士们 只是 在哪里 这 小路 分裂 进入 二 ,

肯纳姆在小路分岔的地方重新加入了年轻女士们的行列。

[ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] ['grɑːsmiə] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
the one leading direct to Grasmere , the other through the churchyard to the
这 一 领导 直接的 到 格拉斯米尔 , 这 其他 通过 这 墓地 到 这
['vɪkərɪdʒ] .
vicarage .
牧师住宅 .

一条路直通格拉斯米尔，另一条路穿过教堂墓地通往牧师住宅。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [tuː; tə] ['klɛmi] [wɪð] [briːf] ['kaɪndli] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ['eni]
He presented the locket to Clemmy with brief kindly words which easily removed any
他 呈现 这 吊坠 到 克莱米 和 简短的 亲切地 字 哪个 容易地 已移除 任何
['skruːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
scruple she might have had in accepting it ;
顾忌 她 可能 有 有 在 接受 它 ;

他把小盒送给了克莱米，并说了几句简短而亲切的话，这番话轻易地打消了她接受小盒时可能存在的任何顾虑；

[ænd; ənd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
and , delighted with her acquisition , she bounded off to the vicarage ,
和 , 高兴极了 和 她 获得 , 她 有界 离开 到 这 牧师住宅 ,

她对自己的收获欣喜若狂，蹦蹦跳跳地跑向了牧师住宅。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]
impatient to show the prize to her mamma and sisters , and
不耐烦 到 展示 这 奖 到 她 妈妈 和 姐妹 , 和
[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [mɪs] ['meəri] [b'ʌɹəʊz] ,
more especially to Miss Mary Burrows ,
更多的 尤其 到 错过 玛丽 洞穴 ,

她迫不及待地想把奖品展示给妈妈和姐妹们，尤其是玛丽·伯罗斯小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
who was coming to lunch with them .
WHO 曾是 未来 到 午餐 和 他们 .

谁要和他们一起吃午饭?

['kɛnɛlm] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] [baɪ] ['lɪliz] [saɪd] .
Kenelm walked on slowly by Lily's side .
肯纳姆 步行 在 缓慢地 经过 莉莉的 边 .

肯纳姆缓缓地走在莉莉身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , ['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] .
" You have a good heart , Mr . Chillingly , " said she , somewhat abruptly .
" 你 有 一个 好的 心 , 先生 . 令人不寒而栗 , " 说 她 , 有些 突然 .

“奇林利先生，您心地善良,”她有些突然地说。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] !
" How it must please you to give such pleasure !
" 如何 它 必须 请 你 到 给 这样的 乐趣 !

“能带给你这样的快乐，你一定非常高兴吧！”

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['klɛmi] !
Dear little Clemmy !
亲爱的 小的 克莱米 !

亲爱的小克莱米！

" [ðɪs] ['ɑːtləs] [preɪz] ,
" This artless praise ,
" 这 不矫揉造作 称赞 ,

“这种朴素的赞美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['envi] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][self] [i'vins] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]
and the perfect absence of envy or thought of self evinced by her joy
和 这 完美的 缺席 的 嫉妒 或者 想法 的 自己 表现出 经过 她 喜悦
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] ,
that her friend's wish was gratified ,
那 她 朋友们 希望 曾是 满意 ,

她为朋友的愿望实现而感到高兴，这完全没有丝毫嫉妒或自私的想法。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɛnɛlm] .
though her own was not , enchanted Kenelm .
尽管 她 自己的 曾是 不是 , 迷人的 肯纳姆 .

虽然她自己的孩子并非如此，但肯纳姆却被她迷住了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]
" If it pleases to give pleasure , " said he , " it is your turn to be
" 如果 它 请 到 给 乐趣 , " 说 他 , " 它 是 你的 转动 到 是
[pliːzd] [naʊ] ;
pleased now ;
高兴 现在 ;

“如果它喜欢给人带来快乐,”他说，“现在轮到你快乐了；

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'fɜː(r)] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
you can confer such pleasure upon me . "
你 能 授予 这样的 乐趣 之上 我 . "

你可以给我带来这样的快乐。

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['fɔːltərɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
" How ? " she asked , falteringly , and with quick change of colour .
" 如何 ? " 她 问 , 犹豫不决地 , 和 和 快的 改变 的 颜色 .

“怎么会这样？”她结结巴巴地问道，脸色骤然变了。

" [baɪ] [kən'siːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hæz; həz] [ə'laʊd] .
" By conceding to me the same right your little friend has allowed .
" 经过 让步 到 我 这 相同的 正确的 你的 小的 朋友 有 允许 .

"通过承认你那位小朋友允许我拥有的同样权利。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" And he drew forth the ring .
" 和 他 画 前进 这 戒指 .

他掏出了戒指。

['lɪli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['hɔːtinəs] .
Lily reared her head with a first impulse of haughtiness .
百合 饲养 她 头 和 一个 第一的 冲动 的 傲气 .

莉莉昂起头，脸上带着一丝傲慢。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [hed] [dru:p] [daʊn] [ə'gen] ,
But when her eyes met his the head drooped down again ,
但 什么时候 她 眼睛 遇见 他的 这 头 下垂 向下 再次 ,

但当她的目光与他的目光相遇时，她的头又垂了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .
and a slight shiver ran through her frame .
和 一个 轻微 颤抖 跑 通过 她 框架 .

她微微一颤。

" [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] , " [ri'zju:md] ['kɛnɛlm] , ['mæstər] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [æt; ət]
" Miss Mordaunt , " resumed Kenelm , mastering his passionate longing to fall at
" 错过 莫当特 , " 恢复 肯纳姆 , 掌握 他的 热情的 渴望 到 落下 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [seɪ] ,
her feet and say ,
她 脚 和 说 ,

"莫当特小姐,"肯纳姆继续说道，努力克制住想要跪倒在她脚下说"莫当特小姐"的强烈渴望。

" [bʌt; bət] , [əʊ] !
" But , oh !
" 但 , 哦 !

但是，哦！

[ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][trəʊθ] [ðæt] [ai] [pledʒ] ! "
in this ring it is my love that I offer , — it is my troth that I pledge ! "
在 这 戒指 它 是 我的 爱 那 我 提供 , — 它 是 我的 誓言 那 我 保证 ! "

这枚戒指里，我献上的是我的爱，——这是我的誓言！

" [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] , [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ;
" Miss Mordaunt , spare me the misery of thinking that I have offended you ;
" 错过 莫当特 , 空闲的 我 这 苦难 的 思维 那 我 有 被冒犯了 你 ;

"莫当特小姐，请不要让我承受冒犯您的痛苦；

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [ai][duː; də][səʊ][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
least of all would I do so on this day ,
至少 的 全部 会 我 做 所以 在 这 天 ,

我最不可能在今天这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
for it may be some little while before I see you again .
为了 它 可能 是 一些 小的 尽管 前 我 看 你 再次 .

可能还要过一段时间才能再见到你。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]
I am going home for a few days upon a matter which may affect the
我 是 去 家 为了 一个 很少 天 之上 一个 事情 哪个 可能 影响 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
happiness of my life ,
幸福 的 我的 生活 ,

我要回家几天，处理一件可能会影响我生活幸福的事情。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [sʌn] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['dʒentlmən] [ɪf] [ai]
and on which I should be a bad son and an unworthy gentleman if I
和 在 哪个 我 应该 是 一个 坏的 儿子 和 一个 不配 绅士 如果 我
[dɪd] [nɒt] [kən'sʌlt] [hɪm] [huː] ,
did not consult him who ,
做过 不是 咨询 他 WHO ,

如果我不咨询他，我就成了一个不孝子，一个不称职的绅士。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ] [ə'fekʃən] , [hæz; həz] [treɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] ,
in all that concerns my affections , has trained me to turn to him ,
在 全部 那 担忧 我的 情感 , 有 受过训练 我 到 转动 到 他 ,

在所有关乎我情感的事情上，他都教导我要向他寻求帮助。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
the father ; in all that concerns my honour to him , the gentleman .
这 父亲 ; 在 全部 那 担忧 我的 荣誉 到 他 , 这 绅士 .

父亲；在所有关乎我荣誉的事情上，我都对他充满敬意，这位先生。

" [ə; eɪ] [spiːtʃ] [mɔː(r)][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɪn][ðə; ði]
" A speech more unlike that which any delineator of manners and morals in the
" 一个 演讲 更多的 与此不同 那 哪个 任何 轮廓线 的 礼仪 和 德 在 这
['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
present day would put into the mouth of a lover ,
展示 天 会 放 进入 这 嘴 的 一个 情人 ,

"这番话，与当今任何一位礼仪道德家会赋予恋人的言辞都截然不同。"

[nəʊ]['krɪtɪk][ɪn] " [ðə; ði]['lʌndənə(r)] " [kʊd; kəd]['rɪdɪkjuːl] .
no critic in " The Londoner " could ridicule .
不 评论家 在 " 这 伦敦人 " 可以 嘲笑 .

《伦敦人》杂志上没有一位评论家可以嘲笑它。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
But , somehow or other ,
但 , 不知何故 或者 其他 ,

但是，不知何故，

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪmə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['telə(r)][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz]
this poor little tamer of butterflies and teller of fairy tales
这 贫穷的 小的 驯服者 的 蝴蝶 和 出纳员 的 仙女 故事
[ˌkɒmpri'hend] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'sentrɪk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðʌs]
comprehended on the instant all that this most eccentric of human beings thus
理解 在 这 立即的 全部 那 这 最多 偏心 的 人类 生物 因此
['frɪdʒɪdli] [left] [ˌʌn'təʊld] .
frigidly left untold .
冷漠地 左边 不明 .

这位可怜的小蝴蝶驯养员和童话故事讲述者，瞬间领悟了这位最古怪的人类如此冷漠地未曾言说的一切。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt]
Into her innermost heart it sank more deeply than would the most ardent
进入 她 最内层 心 它 沉没 更多的 深 比 会 这 最多 热心
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːbi] [ɔː(r)][ðə; ði][skæmp][ɪn] [huːm] [dɪlɪniːeɪtɚz]
declaration put into the lips of the boobies or the scamps in whom delineators
宣言 放 进入 这 嘴唇 的 这 乳房 或者 这 流浪者 在 谁 界线
[ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [dɪ'beɪs] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃɪvəlri] [ɪm'bɒdid]
of manners in the present day too often debase the magnificent chivalry embodied
的 礼仪 在 这 展示 天 也 经常 贬值 这 壮丽 骑士精神 具身化的
[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['lʌvə(r)] .
in the name of " lover .
在 这 姓名 的 " 情人 .

它深深地触动了她的内心，比当今那些轻浮之徒或无赖最热烈的宣言还要深刻。如今的礼仪学家常常用这些人来贬低“爱人”这一名称所体现的崇高骑士精神。

" [weə(r)] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] - [saɪd] ,
" Where these two had , while speaking , halted on the path along the brook - side ,
" 在哪里 这些 二 有 ， 尽管 请讲 ， 停止 在 这 小路 沿着 这 溪 - 边 ，

“这两个人边说边停在溪边的小路上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd]
there was a bench , on which it so happened that they had seated
那里 曾是 一个 长椅 ， 在 哪个 它 所以 发生 那 他们 有 坐着
[ðəm'selvz] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
themselves weeks before .
他们自己 周 前 .

那里有一条长凳，碰巧几周前他们就坐在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [bentʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'gen] .
A few moments later on that bench they were seated again .
一个 很少 时刻 之后 在 那 长椅 他们 是 坐着 再次 .

片刻之后，他们又在长椅上坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpəri] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['tɜːkwɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒn] ['lɪliz] ['fɪŋgə(r)] ,
And the trumpery little ring with its turquoise heart was on Lily's finger ,
和 这 特朗普主义 小的 戒指 和 它是 绿松石 心 曾是 在 莉莉的 手指 ，

莉莉的手指上戴着那枚造型俗气、镶嵌着绿松石心形的小戒指。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] ,
and there they continued to sit for nearly half an hour ; not talking much ,
和 那里 他们 持续 到 坐 为了 几乎 一半 一个 小时 ； 不是 说 很多 ，

他们就这样坐了将近半个小时，几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] ['wʌndrəsli] ['hæpi] ; [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vaʊ] [ɒv; əv] [trəʊθ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] .
but wondrously happy ; not a single vow of troth interchanged .
但 奇妙地 快乐的 ； 不是 一个 单身的 发誓 的 誓言 互换 .

但他们无比幸福；却没有互许任何誓言。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] " [ai] [lʌv] .
No , not even a word that could be construed into " I love .
不 ， 不是 甚至 一个 单词 那 可以 是 解释 进入 " 我 爱 .

不，甚至连一个可以被理解为“我爱”的词都没有。

" [ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" And yet when they rose from the bench , and went silently along the
" 和 然而 什么时候 他们 玫瑰 从 这 长椅 ， 和 去 默默 沿着 这
[brʊk] - [saɪd] ,
brook - side ,
溪 - 边 ，

“然而，当他们从长凳上起身，默默地沿着溪边走去时，

[iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .
each knew that the other was beloved .
每个 知道 那 这 其他 曾是 心爱 .

他们彼此都知道对方是自己心目中最爱的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['grɑːsmiə] , ['kɛnɛlm]
When they reached the gate that admitted into the garden of Grasmere , Kenelm
什么时候 他们 达到 这 门 那 承认 进入 这 花园 的 格拉斯米尔 , 肯纳姆
[meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] .
made a slight start .
制成 一个 轻微 开始 .

当他们到达通往格拉斯米尔花园的大门时，肯纳姆微微一动。

['mɪsɪz] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] .
Mrs . Cameron was leaning over the gate .
太太 . 卡梅伦 曾是 倾斜 超过 这 门 .

卡梅伦太太倚在栅栏上。

[wɒt'evə(r)] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['kɛnɛlm] [mait] [hæv; həv] [felt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
Whatever alarm at the appearance Kenelm might have felt was certainly not
任何 警报 在 这 外貌 肯纳姆 可能 有 毛毡 曾是 当然 不是
[ʃeəd] [baɪ] ['lɪli] ;
shared by Lily ;
共享 经过 百合 ;

肯纳姆对这种景象可能感到的惊恐，莉莉却丝毫没有。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['laɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
she advanced lightly before him , kissed her aunt on the cheek ,
她 先进的 轻轻 前 他 , 亲吻 她 阿姨 在 这 脸颊 ,

她轻轻走到他面前，亲吻了姑姑的脸颊。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəl]
and passed on across the lawn with a bound in her step and the carol
和 通过了 在 穿过 这 草地 和 一个 边界 在 她 步 和 这 颂歌
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
of a song upon her lips .
的 一个 歌曲 之上 她 嘴唇 .

她迈着轻快的步伐，嘴里哼着歌，穿过草坪走了过去。

['kɛnɛlm] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] .
Kenelm remained by the gate , face to face with Mrs . Cameron .
肯纳姆 剩余 经过 这 门 , 脸 到 脸 和 太太 . 卡梅伦 .

肯纳姆仍然站在门口，与卡梅伦夫人面对面。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
She opened the gate , put her arm in his , and led him back along the
她 打开 这 门 , 放 她 手臂 在 他的 , 和 引领 他 后退 沿着 这
[brʊk] - [saɪd] .
brook - side .
溪 - 边 .

她打开栅栏门，挽着他的胳膊，领着他沿着小溪往回走。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am sure , Mr . Chillingly , " she said ,
" 我 是 当然 , 先生 . 令人不寒而栗 , " 她 说 ,

“我确信，奇林利先生，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ['eni] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)] [greɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai]
" that you will not impute to my words any meaning more grave than that which I
" 那 你 将要 不是 归因 到 我的 字 任何 意义 更多的 严重 比 那 哪个 我
[wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
wish them to convey ,
希望 他们 到 传达 ,

"请不要将我的话语赋予比我希望表达的含义更严重的含义。"

[wen] [ai] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː] [əb'skjʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪl]
when I remind you that there is no place too obscure to escape from the ill
什么时候 我 提醒 你 那 那里 是 不 地方 也 朦胧 到 逃脱 从 这 患病的
- ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,
- nature of gossip ,
- 自然 的 闲话 ,

当我提醒你，无论身处多么偏僻的地方，都无法逃脱流言蜚语的恶意时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [maɪ] [niːs] [in'kəː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['nəʊtɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi]
and you must own that my niece incurs the chance of its notice if she be
和 你 必须 自己的 那 我的 侄女 产生 这 机会 的 它是 注意 如果 她 是
[siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] [baɪ] - [pɑːðz] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
seen walking alone in these by - paths with a man of your age and position ,
已见 步行 独自的 在 这些 经过 - 路径 和 一个 男人 的 你的 年龄 和 位置 ,

你必须承认，如果我的侄女被人看到独自一人和你这样年龄和地位的男人走在这些小路上，她就有可能被人注意到。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒ'stensəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔː(r)]
and whose sojourn in the neighbourhood , without any ostensible object or
和 谁 旅居 在 这 邻里 , 没有 任何 表面上的 目的 或者
['məʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

而他在附近逗留，没有任何明显的目的或动机，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kən'dʒektʃə(r)] .
has already begun to excite conjecture .
有 已经 开始 到 激发 推测 .

已经开始引发各种猜测。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'sjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [niːs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [lait]
I do not for a moment assume that you regard my niece in any other light
我 做 不是 为了 一个 片刻 认为 那 你 看待 我的 侄女 在 任何 其他 光
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtləs] [tʃaɪld] ,
than that of an artless child ,
比 那 的 一个 不矫揉造作 孩子 ,

我丝毫不认为你看待我的侄女会不同于看待一个天真无邪的孩子。

[huːz] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] [teɪsts] [ɔː(r)] ['fænsi] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ;
whose originality of tastes or fancy may serve to amuse you ;
谁 独创性 的 口味 或者 想要 可能 服务 到 娱乐 你 ;

其独特的品味或奇思妙想或许能给你带来乐趣；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [duː; də] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mis,repri'zent] ['eni]
and still less do I suppose that she is in danger of misrepresenting any
和 仍然 较少的 做 我 认为 那 她 是 在 危险 的 歪曲事实 任何
[ə'tenʃən] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
attentions on your part .
注意 在 你的 部分 .

我更不认为她会误解你对你的任何关心。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [seɪ] .
But for her sake I am bound to consider what others may say .
但 为了 她 清酒 我 是 边界 到 考虑 什么 其他的 可能 说 .

但为了她，我不得不考虑别人的看法。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðen] ,
Excuse me , then ,
原谅 我 , 然后 ,

恕我冒昧，

[ɪf] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['fiːlɪŋ]
if I add that I think you are also bound in honour and in good feeling
如果 我 添加 那 我 思考 你 是 还 边界 在 荣誉 和 在 好的 感觉
[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
to do the same .
到 做 这 相同的 .

如果我补充一句，我认为出于荣誉和善意，你也有义务这样做。

['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] ,
Mr . Chillingly ,
先生 . 令人不寒而栗 ,

奇林利先生

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)][plænz][tuː; tə]
it would give me a great sense of relief if it suited your plans to
它 会 给 我 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 如果 它 适合 你的 计划 到
[muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . "
move from the neighbourhood . "
移动 从 这 邻里 . "

如果您打算搬离这个街区，那我会感到非常欣慰。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kæmərən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɛnɛlm] ,
" My dear Mrs . Cameron , " answered Kenelm ,
" 我的 亲爱的 太太 . 卡梅伦 , " 回答 肯纳姆 ,

“我亲爱的卡梅伦夫人，”肯纳姆回答道。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kɑːm][ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] ,
who had listened to this speech with imperturbable calm of visage ,
WHO 有 听着 到 这 演讲 和 沉着冷静 冷静的 的 面容 ,

那些面容平静、泰然自若地聆听了这段演讲的人，

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kændə(r)] ,
" I thank you much for your candour ,
" 我 感谢 你 很多 为了 你的 坦率 ,

非常感谢您的坦诚，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
and I am glad to have this opportunity of informing you that I am
和 我 是 高兴的 到 有 这 机会 的 通知 你 那 我 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
about to move from this neighbourhood ,
关于 到 移动 从 这 邻里 ,

我很高兴有机会通知您，我即将搬离这个街区。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ]
with the hope of returning to it in a very few days and rectifying
和 这 希望 的 返回 到 它 在 一个 非常 很少 天 和 纠正
[jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] .
your mistake as to the point of view in which I regard your niece .
你的 错误 作为 到 这 观点 的 看法 在 哪个 我 看待 你的 侄女 .

希望几天后能再次见到你，纠正你对我看待你侄女的看法上的错误。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" here the expression of his countenance and the tone of his voice
" 这里 这 表达 的 他的 面容 和 这 语气 的 他的 嗓音
[ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
underwent a sudden change ,
经历了 一个 突然 改变 ,

"此时，他的面容和语气突然发生了变化。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [em'paʊəd] [baɪ][maɪ]['peərənts][tuː; tə]
" it is the dearest wish of my heart to be empowered by my parents to
" 它 是 这 亲爱的 希望 的 我的 心 到 是 赋权 经过 我的 父母 到
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [æz; əz][ðeə(r)]
assure you of the warmth with which they will welcome your niece as their
保证 你 的 这 温暖 和 哪个 他们 将要 欢迎 你的 侄女 作为 他们的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

"我衷心希望能够得到父母的授权，向您保证，他们会以无比的热情欢迎您的侄女成为他们的女儿。"

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][suːt][ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
should she deign to listen to my suit and intrust me with the charge of
应该 她 设计 到 听 到 我的 套装 和 托付 我 和 这 收费 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
her happiness .
她 幸福 .

如果她肯听从我的请求，将她的幸福托付给我。

" ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl]
" Mrs . Cameron stopped short , gazing into his face with a look of inexpressible
" 太太 . 卡梅伦 停止 短的 , 凝视 进入 他的 脸 和 一个 看 的 难以言喻的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

卡梅伦夫人突然停住脚步，目光呆滞地望着他，脸上满是难以言喻的惊愕。

" [nəʊ] ! ['mɪstə(r)] . [tʃɪlɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , — ['kænɒt] [biː; bi] .
" No ! Mr . Chillingly , " she exclaimed , " this must not be , — cannot be .
" 不 ! 先生 . 令人不寒而栗 , " 她 惊呼 , " 这 必须 不是 是 , — 不能 是 .

"不！奇林利先生，"她惊呼道，"这一定不是，——绝对不可能。"

[pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə][səʊ][waɪld] .
Put out of your mind an idea so wild .
放 出去 的 你的 头脑 一个 主意 所以 荒野 .

把这种疯狂的想法从脑海中抹去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['sensləs] [rəʊ'mæns] .
A young man's senseless romance .
一个 年轻的 男人的 无意义的 浪漫 .

一个年轻人的无谓恋情。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['juːniən] [wɪð] [maɪ] [niːs] ; [ai] [tel] [juː; jʊ]
Your parents cannot consent to your union with my niece ; I tell you
你的 父母 不能 同意 到 你的 联盟 和 我的 侄女 ; 我 告诉 你
[bɪ'fɔːhænd] [ðeɪ] ['kænɒt] . "
beforehand they cannot . "
预先 他们 不能 . "

你父母不能同意你和我侄女的婚事；我事先告诉你，他们不能。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɑːskt] ['kenelm] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
" But why ? " asked Kenelm , with a slight smile ,
" 但 为什么 ? " 问 肯纳姆 , 和 一个 轻微 微笑 ,

"可是为什么呢？"肯纳姆带着一丝微笑问道。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmərənz] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] .
and not much impressed by the vehemence of Mrs . Cameron's adjuration .
和 不是 很多 印象深刻 经过 这 激烈 的 太太 . 卡梅伦的 誓言 .

他对卡梅伦夫人激烈的劝说并没有留下太深刻的印象。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Why ? " she repeated passionately ; and then recovering something of her
" 为什么 ? " 她 重复 热情地 ; 和 然后 恢复中 某物 的 她
[hə'bɪtʃuəl] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]['kwaɪət] .
habitual weariness of quiet .
习惯性的 疲劳 的 安静的 .

"为什么？"她激动地重复道；然后又恢复了她习惯性的安静带来的疲惫感。

" [ðə; ði] [waɪ] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
" The why is easily explained .
" 这 为什么 是 容易地 解释 .

"原因很容易解释。"

['mɪstə(r)] . ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] [ɪz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em]
Mr . Kenelm Chillingly is the heir of a very ancient house and , I am
先生 . 肯纳姆 令人不寒而栗 是 这 继承人 的 一个 非常 古老的 房子 和 , 我 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

肯纳姆·奇林利先生是一位古老家族的继承人，而且，据我所知，

[ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪst'eɪts] .
of considerable estates .
的 大量 庄园 .

拥有相当数量的地产。

['lɪli] ['mɔːrdɔːnt] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊbədi] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] , [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃn] ,
Lily Mordaunt is a nobody , an orphan , without fortune , without connection ,
百合 莫当特 是 一个 无人 , 一个 孤儿 , 没有 财富 , 没有 联系 ,

莉莉·莫当特是个无名小卒，孤儿，没有财富，也没有关系。

[ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmbli] [bɔːn] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] ['ʃeltəz]
the ward of a humbly born artist , to whom she owes the roof that shelters
这 病房 的 一个 谦卑地 出生 艺术家 , 到 谁 她 欠款 这 屋顶 那 避难所
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她是一位出身卑微的艺术家的养女，正是这位艺术家为她提供了栖身之所；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ;
she is without the ordinary education of a gentlewoman ;
她 是 没有 这 普通的 教育 的 一个 淑女 ;

她没有接受过淑女应有的教育；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] .
she has seen nothing of the world in which you move .
她 有 已见 没有什么 的 这 世界 在 哪个 你 移动 .

她对你身处的世界一无所知。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][sʌn][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔː'self] [tuː; tə]
Your parents have not the right to allow a son so young as yourself to
你的 父母 有 不是 这 正确的 到 允许 一个 儿子 所以 年轻的 作为 你自己 到
[θrəʊ] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] [ə'laɪəns] .
throw himself out of his proper sphere by a rash and imprudent alliance .
扔 他自己 出去 的 他的 恰当的 领域 经过 一个 皮疹 和 轻率的 联盟 .

你的父母没有权利允许像你这样年轻的儿子通过鲁莽轻率的联姻，把自己从应有的圈子中拉出来。

[ænd; ənd] , ['nevə(r)] [wʊd] [ai] [kən'sent] , ['nevə(r)] [wʊd] ['wɔːltə] ['melvɪl] [kən'sent] ,
And , never would I consent , never would Walter Melville consent ,
和 , 绝不 会 我 同意 , 绝不 会 沃尔特 梅尔维尔 同意 ,

我绝不会同意，沃尔特·梅尔维尔也绝不会同意。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['fæməli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
to her entering into any family reluctant to receive her .
到 她 进入 进入 任何 家庭 不情愿的 到 收到 她 .

她进入的每个家庭都不愿意接纳她。

[ðeə(r)] , — [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
There , — that is enough .
那里 , — 那 是 足够的 .

好了，就到此为止吧。

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [səʊ] ['laɪtli] [entə'teɪnd] .
Dismiss the notion so lightly entertained .
解雇 这 概念 所以 轻轻 娱乐 .

轻率地否定这种想法。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] . "
And farewell . "
和 告别 . "

再见。

" ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɛnɛlm] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Madam , " answered Kenelm very earnestly , " believe me ,
" 女士 , " 回答 肯纳姆 非常 切实 , " 相信 我 ,

“夫人,”肯纳姆非常认真地回答道，“请相信我，

[ðæt] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [həʊp] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
that had I not entertained the hope approaching to conviction that the reasons
那 有 我 不是 娱乐 这 希望 接近 到 定罪 那 这 原因
[juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ə'genst] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [weɪt] [wɪð] [maɪ] ['peərənts] [wɪtʃ]
you urge against my presumption will not have the weight with my parents which
你 敦促 反对 我的 假定 将要 不是 有 这 重量 和 我的 父母 哪个
[juː; jʊ] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
you ascribe to them ,
你 归咎于 到 他们 ,

如果我当初没有抱有希望，甚至确信你反对我这种冒昧行为的理由，不会像你所说的那样影响到我的父母，那么

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðʌs] ['fræŋkli] .
I should not have spoken to you thus frankly .
我 应该 不是 有 说 到 你 因此 坦率地说 .

我不应该那样直白地跟你说话。

[jʌŋ] [ðəʊ] [ai] [biː; bi] , [stɪl] [ai] [mait] ['feəli] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪn]
Young though I be , still I might fairly claim the right to choose for myself in
年轻的 尽管 我 是 , 仍然 我 可能 相当 宣称 这 正确的 到 选择 为了 我 在
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

虽然我年轻，但我仍然可以理直气壮地主张自己有权选择婚姻。

[bʌt; bət] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['baɪndɪŋ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['fɔːməli]
But I gave to my father a very binding promise that I would not formally
但 我 给予 到 我的 父亲 一个 非常 结合 承诺 那 我 会 不是 正式地
[prə'pəʊz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
propose to any one till I had acquainted him with my desire to do so ,
提出 到 任何 一 直到 我 有 熟人 他 和 我的 欲望 到 做 所以 ,

但我向父亲做出了一个非常重要的承诺，那就是在我正式向他表明我的意愿之前，我不会向任何人求婚。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ;
and obtained his approval of my choice ;
和 获得 他的 赞同 的 我的 选择 ;

并获得了他对我的选择的认可;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] [wɪð'həʊld] [ðæt] [ə'pruːv(ə)l] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][set][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
and he is the last man in the world who would withhold that approval where my heart is set on it as it is now .
和 他 是 这 最后的 男人 在 这 世界 WHO 会 扣压 那 赞同 在哪里 我的 心 是 放 在 它 作为 它 是 现在 .

他是世界上最后一个会拒绝我此刻如此渴望的请求的人。

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] ,
I want no fortune with a wife ,
我 想 不 财富 和 一个 妻子 ,

我不想靠婚姻和财富过活。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai]['evə(r)][keə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and should I ever care to advance my position in the world ,
和 应该 我 曾经 关心 到 进步 我的 位置 在 这 世界 ,

如果我日后想要提升自己在世界上的地位,

[nəʊ] [kə'nekʃn] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] .
no connection would help me like the approving smile of the woman I love .
不 联系 会 帮助 我 喜欢 这 批准 微笑 的 这 女士 我 爱 .

没有什么比我心爱的女人赞许的微笑更能让我感到慰藉了。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['peərənts] [wʊd] [diːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] [neɪm] .
There is but one qualification which my parents would deem they had the right to exact from my choice of one who is to bear our name .
那里 是 但 一 资格 哪个 我的 父母 会 认为 他们 有 这 正确的 到 精确的 从 我的 选择 的 一 WHO 是 到 熊 我们的 姓名 .

我的父母认为,他们有权对我选择继承我们姓氏的人提出一项要求。

[ai] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
I mean that she should have the appearance , the manners , the principles ,
我 意思是 那 她 应该 有 这 外貌 , 这 礼仪 , 这 原则 ,

我的意思是,她应该具备相应的外貌、举止和原则。

[ænd; ənd] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [liːst] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] — [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
and — my mother at least might add — the birth of a gentlewoman .
和 — 我的 母亲 在 至少 可能 添加 — 这 出生 的 一个 淑女 .

而且——至少我母亲可能会补充说——一位淑女的诞生。

[wel] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænəz] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [faɪn] [sə'saɪəti] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
Well , as to appearance and manners , I have seen much of fine society from my boyhood ,
出色地 , 作为 到 外貌 和 礼仪 , 我 有 已见 很多 的 美好的 社会 从 我的 童年 ,

至于外表和举止,我从小就见识过很多上流社会人士的风范。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [bɔːn] [huː] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['evri] [lʊk] ,
and found no one among the highest born who can excel the exquisite refinement of every look ,
和 成立 不 一 之中 这 最高 出生 WHO 能 Excel 这 精美的 精炼 的 每一个 看 ,

在出身高贵的人当中,也没有人能超越他那精湛的仪态和优雅的举止。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'bɔːn] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['evri] [θɔːt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [huːm] , [ɪf] [maɪn] ,
and the inborn delicacy of every thought , in her of whom , if mine ,
和 这 先天 美味 的 每一个 想法 , 在 她 的 谁 , 如果 矿 ,

以及她与生俱来的每一个念头的细腻，如果我的念头属于她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɒnd] .
I shall be as proud as I shall be fond .
我 将 是 作为 自豪的 作为 我 将 是 喜爱 .

我将既感到自豪又充满喜爱。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['frɪpəri] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
As to defects in the frippery and tinsel of a boarding - school education ,
作为 到 缺陷 在 这 轻浮之物 和 箔 的 一个 登机 - 学校 教育 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [suːn] ['remədid] .
they are very soon remedied .
他们 是 非常 很快 已补救 .

至于寄宿学校教育中那些华而不实的缺陷，很快就会得到纠正。

[rɪ'meɪnz] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , — [bɜːθ] .
Remains only the last consideration , — birth .
遗迹 仅有的 这 最后的 考虑 , — 出生 .

只剩下最后一个考虑因素——出生。

['mɪsɪz] . - [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
Mrs . Braefield informs me that you have assured her that ,
太太 . - 通知 我 那 你 有 保证 她 那 ,

布雷菲尔德夫人告诉我，您已向她保证：

[ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
though circumstances into which as yet I have no right to inquire ,
尽管 情况 进入 哪个 作为 然而 我 有 不 正确的 到 查询 ,

尽管其中涉及的情况我目前无权过问，

[hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [ɪz]
have made her the ward of a man of humble origin , Miss Mordaunt is
有 制成 她 这 病房 的 一个 男人 的 谦逊的 起源 , 错过 莫当特 是
[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [bɜːθ] .
of gentle birth .
的 温和的 出生 .

莫当特小姐出身贵族，却被托付给一位出身卑微的男子抚养。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ? "
Do you deny that ? "
做 你 否定 那 ? "

你否认这一点吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , ['hezɪteɪtɪŋ] ,
" No , " said Mrs . Cameron , hesitating ,
" 不 , " 说 太太 . 卡梅伦 , 犹豫不决 ,

“不，”卡梅伦太太犹豫地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
but with a flash of pride in her eyes as she went on .
但 和 一个 闪光 的 自豪 在 她 眼睛 作为 她 去 在 .

但她继续说道，眼中闪过一丝骄傲。

" [nəʊ] . [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [niːs] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" No . I cannot deny that my niece is descended from those who , in point of
" 不 . 我 不能 否定 那 我的 侄女 是 下降 从 那些 WHO , 在 观点 的
[bɜːθ] ,
birth ,
出生 ,

“不。我不能否认我的侄女是那些在出生时……”

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
were not unequal to your own ancestors .
是 不是 不等 到 你的 自己的 祖先 .

并不比你的祖先逊色。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv] [təʊn] .
But what of that ? " she added , with a bitter despondency of tone .
但 什么 的 那 ? " 她 额外 , 和 一个 苦的 沮丧 的 语气 .

“但是那又怎样呢？”她带着苦涩的沮丧补充道。

" [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [bɜːθ] [siːsɪz] [wen] [wʌn] [fɔːls] ['ɪntuː] ['pɒvəti] , [əb'skjʊərəti] , [nɪ'glekt] , ['nʌθɪŋnəs] ! "
" Equality of birth ceases when one falls into poverty , obscurity , neglect , nothingness ! "
" 平等 的 出生 停止 什么时候 一 瀑布 进入 贫困 , 朦胧 , 忽视 , 虚无 ! "

“出身平等在一个人陷入贫困、默默无闻、被人忽视、一无所有时便不复存在！”

" ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['hæbɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
" Really this is a morbid habit on your part .
" 真的 这 是 一个 病态的 习惯 在 你的 部分 .

“这真是你的一种病态习惯。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðʌs] ['spəʊkən] [səʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
But , since we have thus spoken so confidentially ,
但 , 自从 我们 有 因此 说 所以 保密 ,

但是，既然我们已经如此私下交谈过了，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪm'paʊə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
will you not empower me to answer the question which will probably be put to me ,
将要 你 不是 赋能 我 到 回答 这 问题 哪个 将要 大概 是 放 到 我 ,

你难道不授权我回答可能会被问到的问题吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
and the answer to which will , I doubt not ,
和 这 回答 到 哪个 将要 , 我 怀疑 不是 ,

而答案，我毫不怀疑，将会是

[rɪ'muːv] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] ?
remove every obstacle in the way of my happiness ?
消除 每一个 障碍 在 这 方式 的 我的 幸福 ?

移除我幸福道路上的所有障碍？

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] ['veri] [sə'fɪʃntli] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ,
Whatever the reasons which might very sufficiently induce you to preserve ,
任何 这 原因 哪个 可能 非常 足够 诱导 你 到 保存 ,

无论出于何种充分的理由，足以促使你进行保存，

[waɪlst] ['lɪvɪŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
whilst living so quietly in this place ,
而 活的 所以 悄悄 在 这 地方 ,

虽然过着如此平静的生活，

[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərəntɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
a discreet silence as to the parentage of Miss Mordaunt and your own ,
一个 慎重 沉默 作为 到 这 亲子关系 的 错过 莫当特 和 你的 自己的 ,

对于莫当特小姐和你自身的身世，你保持了谨慎的沉默。

— [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
— and I am well aware that those whom altered circumstances of fortune
— 和 我 是 出色地 意识到的 那 那些 谁 已修改 情况 的 财富

[hæv; həv] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔːltəd] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [pə'reɪd] [tuː; tə] ['strendʒər]
have compelled to altered modes of life may disdain to parade to strangers
有 被迫 到 已修改 模式 的 生活 可能 蔑视 到 游行 到 陌生人

[ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekənsaɪl] [ðeə(r)]
the pretensions to a higher station than that to which they reconcile their
这 虚荣心 到 一个 更高 车站 比 那 到 哪个 他们 调和 他们的

['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

——而且我深知，那些因命运变迁而被迫改变生活方式的人，可能不愿向陌生人炫耀自己拥有比他们实际生活习惯所适应的更高地位。

— [wɒt'evə(r)] , [ai] [seɪ] , [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə] ['strendʒər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [prɪ'kluːd]
— whatever , I say , such reasons for silence to strangers , should they preclude
— 任何 , 我 说 , 这样的 原因 为了 沉默 到 陌生人 , 应该 他们 排除

[juː; jʊ] [frɒm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
you from confiding to me ,
你 从 倾诉 到 我 ,

——无论如何，我说，如果这些理由让你不愿向陌生人倾诉，那就不要再用这些理由来阻止你向我吐露心声了。

[æn; ən] ['æspərənt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['niːsɪz] [hænd] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
an aspirant to your niece's hand , a secret which , after all ,
一个 有志者 到 你的 侄女的 手 , 一个 秘密 哪个 , 后 全部 ,

一个想娶你侄女的人，一个秘密，毕竟，

['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ? "
cannot be concealed from her future husband ? "
不能 是 暗 从 她 未来 丈夫 ? "

无法对她未来的丈夫隐瞒吗?

" [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ?
" From her future husband ?
" 从 她 未来 丈夫 ?

“来自她未来的丈夫？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] .
of course not , " answered Mrs . Cameron .
的 课程 不是 , " 回答 太太 . 卡梅伦 .

“当然不是，”卡梅伦夫人回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] [wʌn] [huːm] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ,
" But I decline to be questioned by one whom I may never see again ,
" 但 我 衰退 到 是 被质问 经过 一 谁 我 可能 绝不 看 再次 ,

但我拒绝接受一个我可能再也见不到的人的质问。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
and of whom I know so little .
和 的 谁 我 知道 所以 小的 .

我对这些人知之甚少。

[ai] [dɪ'klaɪn] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð] [maɪ] [niːs] ,
I decline , indeed , to assist in removing any obstacle to a union with my niece ,
我 衰退 , 的确 , 到 协助 在 移除 任何 障碍 到 一个 联盟 和 我的 侄女 ,

我断然拒绝协助消除任何阻碍我与侄女结合的障碍。

[wɪtʃ] [ai] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [wei] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] .
which I hold to be in every way unsuited to either party .
哪个 我 抓住 到 是 在 每一个 方式 不合适 到 任何一个 派对 .

我认为这对于双方来说都是极其不合适的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [niːs] [wʊd] [ək'sept][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
I have no cause even to believe that my niece would accept you if you
我 有 不 原因 甚至 到 相信 那 我的 侄女 会 接受 你 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
were free to propose to her .
是 自由的 到 提出 到 她 .

我甚至没有任何理由相信，即使你向我侄女求婚，她也会接受你。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['æspərənt][tuː; tə]
You have not , I presume , spoken to her as an aspirant to
你 有 不是 , 我 估 , 说 到 她 作为 一个 有志者 到
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

我想你还没有以求婚者的身份和她交谈过吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eni] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] ,
You have not addressed to her any declaration of your attachment ,
你 有 不是 已解决 到 她 任何 宣言 的 你的 依恋 ,

你没有向她表达过任何爱慕之情。

[ɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ['eni] [wɜːdz] [ðæt] ['wɒrənt]
or sought to extract from her inexperience any words that warrant
或者 寻求 到 提炼 从 她 缺乏经验 任何 字 那 保证
[juː; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːz] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
you in thinking that her heart will break if she never sees you again . "
你 在 思维 那 她 心 将要 休息 如果 她 绝不 看到 你 再次 . "

或者试图从她的不谙世事中套出任何话，让你觉得如果再也见不到你，她会心碎。

" [ai][duː; də][nɒt]['merɪt] [sʌtʃ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] ['kwestʃənz] , " [sed] ['kɛnɛlm] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I do not merit such cruel and taunting questions , " said Kenelm , indignantly .
" 我 做 不是 优点 这样的 残忍的 和 嘲讽 问题 , " 说 肯纳姆 , 愤慨地 .

“我不应该受到如此残酷和嘲讽的问题，”肯纳姆愤愤不平地说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .
" But I will say no more now .
" 但 我 将要 说 不 更多的 现在 .

但我现在不会再多说了。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [miːt] [let] [ˌem 'iː][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] [les] [ˌʌn'kaɪndli] .
When we again meet let me hope you will treat me less unkindly .
什么时候 我们 再次 见面 让 我 希望 你 将要 对待 我 较少的 不友善的 .

下次见面时，希望你不要再这样苛待我了。

[ə'djuː] ! "
Adieu ! "
再见 ! "

再见！

" [steɪ] , [sɜː(r)] .
" Stay , sir .
" 停留 , 先生 .

“请留下，先生。”

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] .
A word or two more .
一个 单词 或者 二 更多的 .

再补充一两句话。

[juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi] [tʃ'ɪlɪŋli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
You persist in asking your father and Lady Chillingly to consent to your
你 坚持 在 问 你的 父亲 和 女士 令人不寒而栗 到 同意 到 你的
[prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrdɔːnt] ? "
proposal to Miss Mordaunt ? "
提议 到 错过 莫当特 ? "

你坚持要你父亲和奇林利夫人同意你向莫当特小姐求婚吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] . "
" Certainly I do . "
" 当然 我 做 . "

"当然。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" And you will promise me , on your word as a gentleman ,
" 和 你 将要 承诺 我 , 在 你的 单词 作为 一个 绅士 ,

"你会以绅士的口吻向我保证,

[tuː; tə] [steɪt] ['feəli] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [mait] ['feəli] ['ɒpəreɪt] [ə'genst] [ðeə(r)] [kən'sent] ,
to state fairly all the causes which might fairly operate against their consent ,
到 状态 相当 全部 这 原因 哪个 可能 相当 操作 反对 他们的 同意 ,

公平地陈述所有可能合理地不利于他们同意的原因,

— [ðə; ði] ['pɒvəti] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['rɪərɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [niːs] ,
— the poverty , the humble rearing , the imperfect education of my niece ,
— 这 贫困 , 这 谦逊的 饲养 , 这 不完善 教育 的 我的 侄女 ,

——我侄女的贫困、卑微的成长环境和不完善的教育,

— [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'træpt] [ðeə(r)] [kən'sent] ,
— so that they might not hereafter say you had entrapped their consent ,
— 所以 那 他们 可能 不是 此后 说 你 有 被困 他们的 同意 ,

——这样他们以后就不会说你诱骗他们同意了。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːt] [baɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
and avenge themselves for your deceit by contempt for her ? "
和 报仇 他们自己 为了 你的 欺骗 经过 鄙视 为了 她 ? "

他们会因为你们的欺骗而鄙视她吗?

" [ɑː] , ['mædəm] , ['mædəm] , [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː] [fɑː(r)] .
" Ah , madam , madam , you really try my patience too far .
" 啊 , 女士 , 女士 , 你 真的 尝试 我的 耐心 也 远的 .

"啊,夫人,夫人,您真的太过分了,我都快失去耐心了。"

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
But take my promise ,
但 拿 我的 承诺 ,

但请相信我的承诺,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld] [ðæt] [ɒv; əv]['væljuː][frɒm; frəm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'spekt] [ɒv; əv]
if you can hold that of value from one whom you can suspect of
如果 你 能 抓住 那 的 价值 从 一 谁 你 能 怀疑 的
[dɪ'lɪbərət] [dɪ'siːt] . "
deliberate deceit . "
商榷 欺骗 . "

如果你能从你怀疑故意欺骗的人那里夺走那件有价值的东西的话。"

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] .
" I beg your pardon , Mr . Chillingly .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 令人不寒而栗 .

"对不起,奇林利先生。"

[beə(r)] [wɪð] [maɪ] ['ruːdnəs] .
Bear with my rudeness .
熊 和 我的 粗鲁 .

请原谅我的无礼。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
I have been so taken by surprise , I scarcely know what I am saying .
我 有 到过 所以 已采取 经过 惊喜 , 我 几乎 知道 什么 我 是 说 .

我太过震惊了，几乎不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pɑːt] .
But let us understand each other completely before we part .
但 让 我们 理解 每个 其他 完全地 前 我们 部分 .

但在分别之前，让我们先充分了解彼此。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɪð'həʊld][ðeə(r)][kən'sent][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌem 'iː]
If your parents withhold their consent you will communicate it to me ; me
如果 你的 父母 扣压 他们的 同意 你 将要 交流 它 到 我 ; 我
['əʊnli] , [nɒt][tuː; tə] ['lɪli] .
only , not to Lily .
仅有的 , 不是 到 百合 .

如果你的父母不同意，你要告诉我；只能告诉我，不能告诉莉莉。

[ai] [rɪ'piːt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
I repeat I know nothing of the state of her affections .
我 重复 我 知道 没有什么 的 这 状态 的 她 情感 .

我重申，我对她的感情状况一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪm'bɪtə(r)] ['eni] [gɜːrlz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][led][ɒn][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
But it might embitter any girl's life to be led on to love one whom she
但 它 可能 苦涩 任何 女孩们 生活 到 是 引领 在 到 爱 一 谁 她
[kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] . "
could not marry . "
可以 不是 结婚 . "

但对于任何一个女孩来说，被追爱上一个自己无法嫁的人，都可能让她的人生充满痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" It shall be as you say .
" 它 将 是 作为 你 说 .

“就按你说的办吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kən'sent] ? "
But if they do consent ? "
但 如果 他们 做 同意 ? "

但如果他们同意呢?

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['lɪli] ,
" Then you will speak to me before you seek an interview with Lily ,
" 然后 你 将要 说话 到 我 前 你 寻找 一个 面试 和 百合 ,

“那么在你去找莉莉面试之前，你应该先跟我谈谈。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['kʌmz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] : [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [kən'sent] ? — [ænd; ənd] —
for then comes another question : Will her guardian consent ? — and —
为了 然后 来 其他 问题 : 将要 她 监护人 同意 ? — 和 —
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

接下来又出现了一个问题：她的监护人会同意吗？——而且——而且——“

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "
" And what ? "
" 和 什么 ? "

然后呢?

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ai][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] .
I rely on your honour in this request , as in all else .
我 依靠 在 你的 荣誉 在 这 要求 , 作为 在 全部 别的 .

我在此请求中，如同在其他所有事情上一样，都仰仗于您的荣誉。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] ['hʌrid] ['fʊtsteps] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] .
" She turned back with hurried footsteps , muttering to herself , " But they will not consent .
" 她 转向 后退 和 慌忙 脚步声 , 喃喃自语 到 她自己 , " 但 他们 将要 不是 同意 .

她匆匆转身，喃喃自语道：“但他们不会同意的。”

['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
Heaven grant that they will not consent , or if they do ,
天堂 授予 那 他们 将要 不是 同意 , 或者 如果 他们 做 ,

愿上天保佑他们不同意，或者，如果他们同意了，

[wɒt] — [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] ?
what — what is to be said or done ?
什么 — 什么 是 到 是 说 或者 完毕 ?

什么——该说什么或做什么？

[əʊ] , [ðæt] ['wɔːltə] ['melvɪl] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] !
Oh , that Walter Melville were here , or that I knew where to write to him !
哦 , 那 沃尔特 梅尔维尔 是 这里 , 或者 那 我 知道 在哪里 到 写 到 他 !

哦，但愿沃尔特·梅尔维尔在这里，或者我知道该给他写信到哪里！

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['krɒmwel] [lɒdʒ] , ['kɛnɛlm] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)] .
" On his way back to Cromwell Lodge , Kenelm was overtaken by the vicar .
" 在 他的 方式 后退 到 克伦威尔 小屋 , 肯纳姆 曾是 被超越 经过 这 牧师 .

“肯纳姆在返回克伦威尔小屋的路上，被牧师追上了。”

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] ,
" I was coming to you , my dear Mr . Chillingly ,
" 我 曾是 未来 到 你 , 我的 亲爱的 先生 . 令人不寒而栗 ,

“我正要来找你，我亲爱的奇林利先生，

[fɜːst][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['prez(ə)nt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
first to thank you for the very pretty present with which you have
第一的 到 感谢 你 为了 这 非常 漂亮的 展示 和 哪个 你 有
['glædən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['klɛmi] ,
gladdened the heart of my little Clemmy ,
高兴 这 心 的 我的 小的 克莱米 ,

首先感谢您送的精美礼物，我的小克莱米非常开心。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] .
and next to ask you to come with me quietly to - day to meet Mr .
和 下一个 到 问 你 到 来 和 我 悄悄 到 - 天 到 见面 先生 .
— — - ,
— — - ,
— — - ,

接下来，我想请你今天悄悄地跟我去见——先生。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæntɪ'kweəriən] ,
the celebrated antiquarian ,
这 著名 古玩 ,

这位著名的古董收藏家，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [əʊld] ['gɒθɪk]
who came to Moleswich this morning at my request to examine that old Gothic
WHO 来了 到 - 这 早晨 在 我的 要求 到 检查 那 老的 哥特
[tuːm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
tomb in our churchyard .
墓 在 我们的 墓地 .

今天早上，应我的要求，有人来到莫尔斯维奇，查看我们教堂墓地里的那座古老的哥特式墓碑。

['əʊnli] [θɪŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
Only think , though he cannot read the inscription any better than we can ,
仅有的 思考 , 尽管 他 不能 读 这 题词 任何 更好的 比 我们 能 ,

想想看，虽然他看不懂碑文，并不比我们看得更清楚。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he knows all about its history .
他 知道 全部 关于 它是 历史 .

他对它的历史了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
It seems that a young knight renowned for feats of valour in the reign of
它 似乎 那 一个 年轻的 骑士 著名 为了 壮举 的 勇气 在 这 在位 的
['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

据说，这位年轻骑士在亨利四世统治时期以英勇事迹而闻名。

['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [ɜːrlz] [ɒv; əv] - [huː] [wɜː(r); wə(r)]
married a daughter of one of those great Earls of Montfichet who were
已婚 一个 女儿 的 一 的 那些 伟大的 伯爵 的 - WHO 是
[ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
then the most powerful family in these parts .
然后 这 最多 强大的 家庭 在 这些 部分 .

她娶了当时这一带最有权势的蒙菲切特伯爵家族的一位大伯爵的女儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sleɪn] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪs'ɔːdəli]
He was slain in defending the church from an assault by some disorderly
他 曾是 被杀 在 防守 这 教会 从 一个 突击 经过 一些 乱
['raɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔləd] ['fækʃ(ə)n] ;
rioters of the Lollard faction ;
暴徒 的 这 罗拉德 派 ;

他在保卫教堂免受罗拉德派一些骚乱分子袭击时被杀害；

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] .
he fell on the very spot where the tomb is now placed .
他 跌倒 在 这 非常 点 在哪里 这 墓 是 现在 放置 .

他倒下的地点，正是现在陵墓所在的地方。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .
That accounts for its situation in the churchyard , not within the fabric .
那 账户 为了 它是 情况 在 这 墓地 , 不是 之内 这 织物 .

这就解释了为什么它位于教堂墓地内，而不是教堂建筑内部。

['mɪstə(r)] . — — - [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [fækt][ɪn][æn; ən][əʊld]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
Mr . — — - discovered this fact in an old memoir of the ancient and
先生 . — — - 发现 这 事实 在 一个 老的 回忆录 的 这 古老的 和
[wʌns] ['feɪməs] ['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['ælbət] [bɪ'lɒŋd] ,
once famous family to which the young knight Albert belonged ,
一次 著名的 家庭 到 哪个 这 年轻的 骑士 阿尔伯特 属于 ,

——先生在一本关于年轻骑士阿尔伯特所属的古老而曾经显赫的家族的旧回忆录中发现了这一事实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] , [ə'læs] !
and which came , alas !
和 哪个 来了 , 唉 !

唉，结果真的发生了！

[tuː; tə][səʊ] ['ʃeɪmfl] [æn; ən][end] , [ðə; ði] - , ['bærənz][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['mælˌpæs] .
to so shameful an end , the Fletwodes , Barons of Fletwode and Malpas .
到 所以 可耻 一个 结尾 , 这 - , 男爵 的 - 和 马尔帕斯 .

弗莱特伍德家族，弗莱特伍德和马尔帕斯的男爵，最终落得如此耻辱的下场。

[wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['prɪti] ['lɪli] ['mɔːrdɔːnt] ,
What a triumph over pretty Lily Mordaunt ,
什么 一个 胜利 超过 漂亮的 百合 莫当特 ,

真是战胜了漂亮的莉莉·莫当特！

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['herəʊɪn]
who always chose to imagine that the tomb must be that of some heroine
WHO 总是 选择 到 想象 那 这 墓 必须 是 那 的 一些 女英雄
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] !
of her own romantic invention !
的 她 自己的 浪漫的 发明 !

她总是选择想象这座坟墓一定是她自己浪漫想象中的某个女英雄的坟墓！

[duː; də] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ; ['mɪstə(r)] . — — - [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
Do come to dinner ; Mr . — — - is a most agreeable man , and full of
做 来 到 晚餐 ; 先生 . — — - 是 一个 最多 同意 男人 , 和 满的 的
['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdəʊts] . "
interesting anecdotes . "
有趣的 轶事 . "

请来共进晚餐；——先生是一位非常和蔼可亲的人，而且有很多有趣的轶事。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] .
" I am so sorry I cannot .
" 我 是 所以 对不起 我 不能 .

非常抱歉，我不能。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I am obliged to return home at once for a few days .
我 是 有义务 到 返回 家 在 一次 为了 一个 很少 天 .

我必须立即回家待几天。

[ðæt] [əʊld]['fæməli][ɒv; əv] - !
That old family of Fletwode !
那 老的 家庭 的 - !

弗莱特伍德那古老的家族！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] ,
I think I see before me , while we speak ,
我 思考 我 看 前 我 , 尽管 我们 说话 ,

在我们说话的时候，我好像看到了眼前的景象。

[ðə; ði] [greɪ] ['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌns] [held] [sweɪ] ;
the gray tower in which they once held sway ;
这 灰色的 塔 在 哪个 他们 一次 握住 摇摆 ;

他们曾经统治的那座灰色高塔；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['mæmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and the last of the race following Mammon along the Progress of the Age ,
和 这 最后的 的 这 种族 下列的 玛门 沿着 这 进步 的 这 年龄 ,

— [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] !
— a convicted felon !
— 一个 已定罪 重罪犯 !

最后一位是跟随玛门沿着时代进程前进的赛跑者——一个被定罪的重罪犯！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜːθ] !
What a terrible satire on the pride of birth !
什么 一个 糟糕的 讽刺 在 这 自豪 的 出生 !

这是对出身自豪感的绝妙讽刺！

" ['kɛnɛlm] [left] ['krɒmwel] [lɒdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts]
" Kenelm left Cromwell Lodge that evening , but he still kept on his apartments
" 肯纳姆 左边 克伦威尔 小屋 那 晚上 , 但 他 仍然 保留 在 他的 公寓

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"肯纳姆当晚离开了克伦威尔旅馆，但他仍然保留着在那里的公寓。"

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [bæk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
saying he might be back unexpectedly any day in the course of the next week .
说 他 可能 是 后退 不料 任何 天 在 这 课程 的 这 下一个 星期 .

他说他可能在接下来的一周内随时会突然回来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
He remained two days in London ,
他 剩余 二 天 在 伦敦 ,

他在伦敦待了两天。

['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]['piːtə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː]
wishing all that he had communicated to Sir Peter in writing to sink into
祝 全部 那 他 有 沟通 到 先生 彼得 在 写作 到 下沉 进入

[hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
his father's heart before a personal appeal to it .
他的 父亲的 心 前 一个 个人的 上诉 到 它 .

他希望自己以书面形式传达给彼得爵士的一切都能够铭记在父亲的心中，然后再亲自向父亲求情。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kæmərən][hæd; həd]
The more he revolved the ungracious manner in which Mrs . Cameron had
这 更多的 他 旋转 这 不友善的 方式 在 哪个 太太 . 卡梅伦 有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
received his confidence ,
已收到 他的 信心 ,

他越是纠结于卡梅伦夫人对待他信任的那种不礼貌的态度，

[ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the less importance he attached to it .
这 较少的 重要性 他 随附的 到 它 .

他越是不重视这件事。

[æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪtiːz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
An exaggerated sense of disparities of fortune in a person who appeared to
一个 夸张的 感觉 的 差异 的 财富 在 一个 人 WHO 出现 到

[hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][praɪd][səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] ,
him to have the pride so common to those who have known better days ,
他 到 有 这 自豪 所以 常见的 到 那些 WHO 有 已知 更好的 天 ,

在他看来，这个人身上有一种过气之人特有的骄傲，这种骄傲夸大了命运的不公。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [lest] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]
coupled with a nervous apprehension lest his family should ascribe to her any
耦合 和 一个 紧张的 忧虑 免得 他的 家庭 应该 归咎于 到 她 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɜːldli] [prɪ'tenʃən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
attempt to ensnare a very young man of considerable worldly pretensions into a
试图 到 诱捕 一个 非常 年轻的 男人 的 大量 世俗 虚荣心 进入 一个
['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peniləs] [niːs] ,
marriage with a penniless niece ,
婚姻 和 一个 身无分文 侄女 ，

与此同时，他还忐忑不安，生怕家人会认为她试图诱使一个年轻有为、颇具世俗眼光的男子娶一个身无分文的侄女。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [pə'plekst]
seemed to account for much that had at first perplexed
似乎 到 帐户 为了 很多 那 有 在 第一的 困惑

似乎可以解释起初令我困惑的许多事情。

[ænd; ənd]
and
和

和

['æŋgəd] [hɪm] .
angered him .
愤怒 他 .

这激怒了他。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] ,
And if , as he conjectured ,
和 如果 , 作为 他 推测 ,

如果，正如他所推测的那样，

['mɪsɪz] . ['kæmərən] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Cameron had once held a much higher position in the world than she
太太 . 卡梅伦 有 一次 握住 一个 很多 更高 位置 在 这 世界 比 她
[dɪd] [naʊ] ,
did now ,
做过 现在 ,

卡梅伦夫人曾经在世界上的地位比现在高得多。

— [ə; eɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ['wɒrəntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['elɪgəns]
— a conjecture warranted by a certain peculiar conventional undeniable elegance
— 一个 推测 有保证 经过 一个 肯定 奇特 传统的 无可否认 优雅
[wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['mænə(r)] ,
which characterized her habitual manner ,
哪个 特征化的 她 习惯性的 方式 ,

——这种推测是基于她一贯举止中某种独特的、无可否认的传统优雅而得出的。

— [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪd] ,
— and was now , as she implied ,
— 和 曾是 现在 , 作为 她 暗示 ,

——而现在，正如她所暗示的那样，

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'kwaɪəd]
actually a dependant on the bounty of a painter who had only just acquired
实际上 一个 依赖 在 这 赏金 的 一个 画家 WHO 有 仅有的 只是 获得
[sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
some professional distinction ,
一些 专业的 区别 ,

实际上，他依赖于一位刚刚获得一些专业声誉的画家的资助。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
she might well shrink from the mortification of becoming an object
她 可能 出色地 收缩 从 这 屈辱 的 成为 一个 目的
[ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃə] ['neɪbɜːrz] ;
of compassion to her richer neighbours ;
的 同情 到 她 更富有 邻居 ;

她很可能会因为成为富裕邻居同情的对象而感到羞愧，从而退缩；

[nɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor , when he came to think of it ,
也不 , 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 ,

而且，当他仔细想想的时候，

[hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] [mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə]
had he any more right than those neighbours to any confidence as to
有 他 任何 更多的 正确的 比 那些 邻居 到 任何 信心 作为 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['lɪliz] ['peərəntɪdʒ] ,
her own or Lily's parentage ,
她 自己的 或者 莉莉的 亲子关系 ,

他难道比那些邻居更有权利对她自己或莉莉的身世有任何了解吗？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːməli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
so long as he was not formally entitled to claim admission into her
所以 长的 作为 他 曾是 不是 正式地 标题 到 宣称 入学 进入 她
['prɪvəti] .
privity .
隐私 .

只要他没有正式的权利要求进入她的私密关系。

['lʌndən] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn'tɒlərəbli] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] .
London seemed to him intolerably dull and wearisome .
伦敦 似乎 到 他 无法容忍地 乏味的 和 令人厌倦的 .

在他看来，伦敦简直令人难以忍受地沉闷乏味。

[hiː; hi] [kɔːld] ['nəʊweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] ['leɪdi] - ;
He called nowhere except at Lady Glenalvon's ;
他 称为 无处 除了 在 女士 - ;

除了格伦阿尔文夫人家，他没去别的地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]
he was glad to hear from the servants that she was still at
他 曾是 高兴的 到 听到 从 这 仆人 那 她 曾是 仍然 在
[ɛksmʌndəm] .
Exmundham .
埃克斯蒙德姆 .

他从仆人那里得知她仍然在埃克斯蒙德汉姆，感到非常高兴。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He relied much on the influence of the queen of the fashion with his mother ,
他 依赖 很多 在 这 影响 的 这 女王 的 这 时尚 和 他的 母亲 ,

他非常依赖母亲——那位时尚女王——的影响。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðæn; ðən] [sɜː(r)] ['piːtə(r)] ,
whom he knew would be more difficult to persuade than Sir Peter ,
谁 他 知道 会 是 更多的 难的 到 说服 比 先生 彼得 ,

他知道这个人比彼得爵士更难说服。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːm]
nor did he doubt that he should win to his side that sympathizing and warm
也不 做过 他 怀疑 那 他 应该 赢 到 他的 边 那 同情的 和 温暖的
- [hɑːtɪd] [kwiːn] .
- hearted queen .
- 心地 女王 .

他毫不怀疑自己能够赢得那位富有同情心、心地善良的女王的青睐。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi]
IT is somewhere about three weeks since the party invited by Sir Peter and Lady
它 是 某处 关于 三 周 自从 这 派对 受邀 经过 先生 彼得 和 女士
[tʃ'ɪlɪŋli] [ə'sembəld] [æt; ət] [ɛksmʌndəm] ,
Chillingly assembled at Exmundham ,
令人不寒而栗 组装 在 埃克斯蒙德姆 ,

距离彼得爵士和奇林利夫人邀请的聚会在埃克斯蒙德姆举行已经过去了大约三周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
and they are still there ,
和 他们 是 仍然 那里 ,

它们现在还在那里。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [hæv; həv] ['seldəm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
though people invited to a country house have seldom compassion enough for
尽管 人们 受邀 到 一个 国家 房子 有 很少 同情 足够的 为了
[ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)][tuː; tə] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] .
the dulness of its owner to stay more than three days .
这 沉闷 的 它是 所有者 到 停留 更多的 比 三 天 .

虽然受邀到乡间别墅做客的人很少会对别墅主人的沉闷感到足够同情，因此通常不会待超过三天。

['mɪstə(r)] . [tʃ'ɪlɪŋli] - , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][nɒt] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] ['ɔːθədɒks] ['lɪmɪt] .
Mr . Chillingly Mivers , indeed , had not exceeded that orthodox limit .
先生 . 令人不寒而栗 - , 的确 , 有 不是 超出 那 正统 限制 .

奇林利·米弗斯先生确实没有超过那个正统的界限。

['kwaɪətli] [əb'zɜːvənt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] , [ɒv; əv] [jʌŋ] ['gɔːrdənz] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [sə'siːliə] ,
Quietly observant , during his stay , of young Gordon's manner towards Cecilia ,
悄悄 观察者 , 期间 他的 停留 , 的 年轻的 戈登的 方式 向 塞西莉亚 ,
[ænd; ənd] [hɜːz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and hers towards him ,
和 她的 向 他 ,

在他逗留期间，他静静地观察着年轻的戈登对待塞西莉亚的方式，以及塞西莉亚对待他的方式。

[hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ə'lɑːm][sɜː(r)]['piːtə(r)] ,
he had satisfied himself that there was no cause to alarm Sir Peter ,
他 有 使满意 他自己 那 那里 曾是 不 原因 到 警报 先生 彼得 ,

他确信没有什么理由让彼得爵士感到担忧。

[ɔː(r)][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['wɜːði] ['bærənət][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
or induce the worthy baronet to regret the invitation he had given to
或者 诱导 这 值得 男爵 到 后悔 这 邀请 他 有 给定 到
[ðæt] ['klevə(r)] ['kɪnzmən] .
that clever kinsman .
那 聪明的 亲属 .

或者让这位可敬的男爵后悔他向那位聪明的亲戚发出的邀请。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɛksmʌndəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
For all the visitors remaining Exmundham had a charm .
为了 全部 这 访客 其余的 埃克斯蒙德姆 有 一个 魅力 .

对于所有留下的游客来说，埃克斯蒙德姆有一种独特的魅力。

[tuː; tə] ['leɪdi] - ,
To Lady Glenalvon ,
到 女士 - ,

致格伦阿尔文夫人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] ['həʊstəs] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][fə'mɪliə(r)] [frend] [wen] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]
because in the hostess she met her most familiar friend when both were
因为 在 这 女主人 她 遇见 她 最多 熟悉的 朋友 什么时候 两个都 是
[jʌŋ] [gɜːlz] ,
young girls ,
年轻的 女孩们 ,

因为在女主人身上，她遇到了自己儿时最亲密的朋友。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [sə'siːliə] ['trævəz]
and because it pleased her to note the interest which Cecilia Travers
和 因为 它 高兴 她 到 笔记 这 兴趣 哪个 塞西莉亚 特拉弗斯
[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
took in the place so associated with memories of the man to whom it
采取 在 这 地方 所以 联系 和 回忆 的 这 男人 到 谁 它
[wɒz; wəz] ['leɪdi] - [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ju'naɪtɪd] .
was Lady Glenalvon's hope to see her united .
曾是 女士 - 希望 到 看 她 团结的 .

令她高兴的是，塞西莉亚·特拉弗斯对这个与她希望与之结合的那个男人有着密切联系的地方表现出了浓厚的兴趣。

[tuː; tə] [tʃɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] ,
To Chillingly Gordon ,
到 令人不寒而栗 戈登 ,

致令人不寒而栗的戈登

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [kən'siːld]
because no opportunity could be so favourable for his own well - concealed
因为 不 机会 可以 是 所以 有利 为了 他的 自己的 出色地 - 暗
[dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .
designs on the hand and heart of the heiress .
设计 在 这 手 和 心 的 这 女继承人 .

因为对于他精心策划的、想要赢得女继承人芳心的阴谋来说，没有比这更有利的机会了。

[tuː; tə][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] [hɜː'self] [ðə; ði] [tʃɑːm] [niːdz] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
To the heiress herself the charm needs no explanation .
到 这 女继承人 她自己 这 魅力 需求 不 解释 .

对这位女继承人来说，这种魅力无需解释。

[tuː; tə]['liːəˌpoʊld] ['trævəz] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ɛksmʌndəm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [les]
To Leopold Travers the attractions of Exmundham were unquestionably less
到 利奥波德 特拉弗斯 这 景点 的 埃克斯蒙德姆 是 毫无疑问 较少的
['fæsɪneɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

对于利奥波德·特拉弗斯来说，埃克斯蒙德汉姆的魅力无疑远不如其他地方那么吸引人。

[stɪl] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] .
Still even he was well pleased to prolong his stay .
仍然 甚至 他 曾是 出色地 高兴 到 延长 他的 停留 .

即便如此，他仍然非常乐意延长逗留时间。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] [faʊnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv]
His active mind found amusement in wandering over an estate the acreage of
他的 积极的 头脑 成立 娱乐 在 漫游 超过 一个 财产 这 面积 的
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒrəntɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['rent(ə)l] ,
which would have warranted a much larger rental ,
哪个 会 有 有保证 一个 很多 更大的 租赁 ,

他思维活跃，漫步在这片面积广阔、租金本应更高的庄园里，他从中找到了乐趣。

[ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [sɜː(r)]['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [wɪtʃ] [ðæt]
and lecturing Sir Peter on the old - fashioned system of husbandry which that
和 讲课 先生 彼得 在 这 老的 - 造型 系统 的 畜牧业 哪个 那
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['iːzi] [prə'praɪətə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [tuː; tə][ə'dɒpt] ,
good - natured easy proprietor permitted his tenants to adopt ,
好的 - 自然 简单的 业主 允许 他的 租户 到 采纳 ,

并就那位性情温和的地主允许佃户采用的老式耕作方式向彼得爵士进行了一番说教。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]
as well as on the number of superfluous hands that were employed on
作为 出色地 作为 在 这 数字 的 多余 双手 那 是 受雇 在
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
the pleasure - grounds and in the general management of the estate ,
这 乐趣 - 理由 和 在 这 一般的 管理 的 这 财产 ,

以及在游乐场和庄园日常管理中雇佣的冗余劳动力数量，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːpintəz] , [s'ɔɪəz] , ['wʊdmən] , ['brɪk'leər] , [ænd; ənd] [smɪθs] .
such as carpenters , sawyers , woodmen , bricklayers , and smiths .
这样的 作为 木匠 , 锯木工 , 樵夫 , 砌砖工 , 和 史密斯 .

例如木匠、锯木工、伐木工、泥瓦匠和铁匠。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
When the Squire said , " You could do just as well with a third of those
什么时候 这 乡绅 说 , " 你 可以 做 只是 作为 出色地 和 一个 第三 的 那些
['kɒstli] [dɪ'pendənts] ,
costly dependants ,
昂贵 受抚养人 ,

当乡绅说：“你完全可以只保留三分之一那些昂贵的家属，效果就一样好了。”

" [sɜː(r)]['piːtə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['pleɪdʒəraɪzɪŋ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [grænd] [seɪ'njɜː]
" Sir Peter , unconsciously plagiarizing the answer of the old French grand seigneur
" 先生 彼得 , 不知不觉 抄袭 这 回答 的 这 老的 法语 盛大 领主
, [rɪ'plaɪd] , " ['veri] ['laɪkli] .
, replied , " Very likely .
, 回复 , " 非常 可能 .

彼得爵士无意中抄袭了那位法国老贵族的回答，回答说：“很有可能。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [rest] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
But the question is , could the rest do just as well without me ?
但 这 问题 是 , 可以 这 休息 做 只是 作为 出色地 没有 我 ?

但问题是，如果没有我，其他人也能做得一样好吗？

" [ɛksmʌndəm] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" Exmundham , indeed , was a very expensive place to keep up .
" 埃克斯蒙德姆 , 的确 , 曾是 一个 非常 昂贵的 地方 到 保持 向上 .

“埃克斯蒙德姆的生活成本确实非常高。”

[ðə; ði] [haʊs] , [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [tʃɪlɪŋli] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
The house , built by some ambitious Chillingly three centuries ago ,
这 房子 , 建造 经过 一些 雄心勃勃 令人不寒而栗 三 几个世纪 前 ,

这座房子是三个世纪前由一些雄心勃勃的人建造的，令人不寒而栗。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [θraɪs] [ðə; ði] ['revənjuːz] ;
would have been large for an owner of thrice the revenues ;
会 有 到过 大的 为了 一个 所有者 的 三次 这 收入 ;

对于收入是现在三倍的所有者来说，这将是一笔巨款；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] - ,
and though the flower - garden was smaller than that at Braefieldville ,
和 尽管 这 花 - 花园 曾是 较小的 比 那 在 - ,

虽然这个花园比布雷菲尔德维尔的花园小，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] [ænd; ənd] [draɪvz] [θruː] [maɪlz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [plæn'teʃən] [ænd; ənd][əʊld]
there were paths and drives through miles of young plantations and old
那里 是 路径 和 驱动 通过 英里 的 年轻的 种植园 和 老的
['wʊdləndz] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] ['leɪzi][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] .
woodlands that furnished lazy occupation to an army of labourers .
林地 那 提供 懒惰的 职业 到 一个 军队 的 劳工 .

绵延数英里的年轻种植园和古老的林地中，遍布着小路和车道，为大批劳动者提供了闲散的消遣。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['nɒmɪn(ə)l] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
No wonder that , despite his nominal ten thousand a year ,
不 想知道 那 , 尽管 他的 名义上的 十 千 一个 年 ,

难怪尽管他名义上年收入只有一万英镑，

[sɜː(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Sir Peter was far from being a rich man .
先生 彼得 曾是 远的 从 存在 一个 富有的 男人 .

彼得爵士远称不上富有。

[ɛksmʌndəm] [dɪ'vaʊəd] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði]['rent(ə)l] .
Exmundham devoured at least half the rental .
埃克斯蒙德姆 吞噬 在 至少 一半 这 租赁 .

埃克斯蒙德姆至少消耗了一半的租金。

[ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd][ɒv; əv]['liːəˌpoʊld] ['trævəz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['æmpl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv]
The active mind of Leopold Travers also found ample occupation in the stores of
这 积极的 头脑 的 利奥波德 特拉弗斯 还 成立 充足 职业 在 这 商店 的
[hɪz; ɪz][hoʊsts] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri] .
his host's extensive library .
他的 主持人 广泛的 图书馆 .

利奥波德·特拉弗斯活跃的思维也从他主人丰富的藏书中找到了充足的消遣。

['trævəz] , ['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
Travers , never much of a reader , was by no means a despiser of learning
特拉弗斯 , 绝不 很多 的 一个 读者 , 曾是 经过 不 方法 一个 鄙视者 的 学习
,
,
,

特拉弗斯虽然不怎么爱读书，但他绝不是鄙视学习的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [tʊk] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)]
and he soon took to historical and archaeological researches with the ardour
和 他 很快 采取 到 历史 和 考古学 研究 和 这 热情
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [θrəʊ] ['enədʒi]['ɪntuː]['eni] [pə'sjuːt] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]['prez(ə)nts]
of a man who must always throw energy into any pursuit that occasion presents
的 一个 男人 WHO 必须 总是 扔 活力 进入 任何 追逐 那 场合 礼物
[æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['ɪndələns] .
as an escape from indolence .
作为 一个 逃脱 从 懒惰 .

他很快就对历史和考古研究产生了浓厚的兴趣，就像一个必须把精力投入到任何能让他摆脱懒惰的追求中的人一样。

['ɪndələnt] ['liːəˌpoʊld] ['trævəz] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
Indolent Leopold Travers never could be .
懒惰的 利奥波德 特拉弗斯 绝不 可以 是 .

懒惰的利奥波德·特拉弗斯永远不可能成为那样的人。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
But , more than either of these resources of occupation ,
但 , 更多的 比 任何一个 的 这些 资源 的 职业 ,

但是，比起这两种职业资源，

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kwikən] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
the companionship of Chillingly Gordon excited his interest and quickened the current of his thoughts .
这 友谊 的 令人不寒而栗 戈登 兴奋的 他的 兴趣 和 加速 这 当前的 的 他的 想法 .

与奇林利·戈登的相处激发了他的兴趣，加快了他的思考。

['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Always fond of renewing his own youth in the society of the young ,
总是 喜爱 的 更新 他的 自己的 青年 在 这 社会 的 这 年轻的 ,

他总是喜欢在年轻人的圈子里重拾青春活力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['kɔːdiəl] [n'eɪtʃəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
and of the sympathizing temperament which belongs to cordial natures , he had , as we have seen ,
和 的 这 同情的 气质 哪个 属于 到 亲切 自然 , 他 有 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，他具有热情友善之人所特有的同情心。

['entəd] ['veri] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['biːvə] ,
entered very heartily into the ambition of George Belvoir ,
进入 非常 衷心地 进入 这 志向 的 乔治 贝尔沃 ,

他全心全意地投入到乔治·贝尔沃的抱负中。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] ['veri] [´plaiəbli][tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['kɛnɛlm] [tʃ'ɪlɪŋli] .
and reconciled himself very pliably to the humours of Kenelm Chillingly .
和 和解 他自己 非常 柔韧地 到 这 体液 的 肯纳姆 令人不寒而栗 .

他非常顺从地接受了肯纳姆·奇林利的喜怒哀乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɒmənpleɪs] , [ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪk'sentrɪk] ,
But the first of these two was a little too commonplace , the second a little too eccentric ,
但 这 第一的 的 这些 二 曾是 一个 小的 也 平凡 , 这 第二 一个 小的 也 偏心 ,

但第一个选项略显普通，第二个选项又略显古怪。

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkl] ,
to enlist the complete good - fellowship which , being alike very clever and very practical ,
到 入伍 这 完全的 好的 - 奖学金 哪个 , 存在 同样 非常 聪明的 和 非常 实际的 ,

招募所有优秀的伙伴，他们既聪明又务实，

['liːəˌpoʊld] ['trævəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkl] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Leopold Travers established with that very clever and very practical representative
利奥波德 特拉弗斯 已确立的 和 那 非常 聪明的 和 非常 实际的 代表
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [tʃɪlɪŋli] ['ɡɔːd(ə)n] .
of the rising generation , Chillingly Gordon .
的 这 上升 一代 , 令人不寒而栗 戈登 .

利奥波德·特拉弗斯与那位非常聪明、非常务实的新一代代表人物奇林利·戈登一起创立了公司。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] - [ɡraʊnd] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːldli] , [ə; eɪ]
Between them there was this meeting - ground , political and worldly , a
之间 他们 那里 曾是 这 会议 - 地面 , 政治的 和 世俗 , 一个
[ɡreɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɒkjuəs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] ;
great contempt for innocuous old - fashioned notions ;
伟大的 鄙视 为了 无害的 老的 - 造型 概念 ;

他们之间存在着这样一个交汇点，既是政治的又是世俗的，是对无害的旧观念的极大蔑视；

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['liːəˌpoʊld] ['trævəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempt] — [wɪtʃ]
added to which , in the mind of Leopold Travers , was a contempt — which
额外 到 哪个 , 在 这 头脑 的 利奥波德 特拉弗斯 , 曾是 一个 鄙视 — 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] ,
would have been complete ,
会 有 到过 完全的 ,

在利奥波德·特拉弗斯看来，除此之外，还有一种彻底的蔑视。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [əd'mɪtɪd] [dred] — [ɒv; əv]['hɑːmf(ə)l] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
but that the contempt admitted dread — of harmful new - fashioned notions which
但 那 这 鄙视 承认 恐惧 — 的 有害 新的 - 造型 概念 哪个
, [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
, interpreted by his thoughts ,
, 翻译 经过 他的 想法 ,

但这种蔑视中也包含着恐惧——对那些有害的新式观念的恐惧，而这些观念，经他解读后，

['θret(ə)nd] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ɪɡ'zɪstənt]
threatened ruin to his country and downfall to the follies of existent
威胁 废墟 到 他的 国家 和 倒台 到 这 愚行 的 存在的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

威胁到他国家的毁灭和现有社会愚昧的垮台，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['læŋɡwɪdʒ] , [teim] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
and which , interpreted by his language , tamed itself into the man of the
和 哪个 , 翻译 经过 他的 语言 , 驯服 本身 进入 这 男人 的 这
[wɜːrldz] [freɪz] ,
world's phrase ,
世界的 短语 ,

而经他语言诠释，最终化作世故之人的惯用语。

" ['ɡəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Going too far for me .
" 去 也 远的 为了 我 .

“对我来说太过分了。”

" ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)]
" Notions which , by the much more cultivated intellect and the immeasurably more
" 概念 哪个 , 经过 这 很多 更多的 栽培 智力 和 这 无法估量 更多的
['sɔːrɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɪlɪŋli] ['ɡɔːd(ə)n] ,
soaring ambition of Chillingly Gordon ,
翱翔 志向 的 令人不寒而栗 戈登 ,

“这些想法，经由奇林利·戈登更为深厚的学识和更为远大的抱负，

[mait] [biː; bi] [vjuː] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðʌs] : " [kʊd; kəd][ai][ək'sept] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] ?
might be viewed and criticised thus : " Could I accept these doctrines ?
可能 是 已查看 和 受到批评 因此 : " 可以 我 接受 这些 教义 ?

可能会这样看待和批评："我能接受这些理论吗？"

[ai][doʊnt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən]
I don't see my way to being Prime Minister of a country in which religion
我 不 看 我的 方式 到 存在 主要的 部长 的 一个 国家 在 哪个 宗教
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
and capital are still powers to be consulted .
和 首都 是 仍然 权力 到 是 咨询 .

我看不出我有什么理由去当一个宗教和资本仍然是需要咨询的权力的国家的总理。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , [ɪf] [ðiːz] ['dɒktrɪnz]
And , putting aside religion and capital , I don't see how , if these doctrines
和 , 推杆 旁边 宗教 和 首都 , 我 不 看 如何 , 如果 这些 教义
[pɑːst] ['ɪntuː] [lɔː] ,
passed into law ,
通过了 进入 法律 ,

抛开宗教和资本不谈，我不明白，如果这些理论被写入法律，会如何……

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] .
with a good coat on my back I should not be a sufferer .
和 一个 好的 外套 在 我的 后退 我 应该 不是 是 一个 患者 .

只要身上披着一件厚外套，我就不会受苦。

['aɪðə(r)][ai] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːn] [ɒf] [maɪ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]
Either I , as having a good coat , should have it torn off my back as a
任何一个 我 , 作为 拥有 一个 好的 外套 , 应该 有 它 撕裂 离开 我的 后退 作为 一个
['kæpɪtəlɪst] ,
capitalist ,
资本家 ,

要么我，因为拥有一件好外套，就应该像个资本家一样被人从身上扯下来；要么我，因为拥有一件好外套，就应该像个资本家一样被人撕掉。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai]['remənstreit, ri'mɔn-][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['ɒnəsti] , [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ]
or , if I remonstrated in the name of moral honesty , be put to death
或者 , 如果 我 抗议 在 这 姓名 的 道德 诚实 , 是 放 到 死亡
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒənɪst] .
as a religionist .
作为 一个 宗教人士 .

或者，如果我以道德正直的名义提出抗议，就会被当作宗教信徒处死。

" ['ðeəfɔː(r)] [wen] ['liːəˌpoʊld] ['trævəz] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,
" Therefore when Leopold Travers said , " Of course we must go on ,
" 所以 什么时候 利奥波德 特拉弗斯 说 , " 的 课程 我们 必须 去 在 ,

因此，当利奥波德·特拉弗斯说："我们当然必须继续前进。"

" [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " ['sɜːt(ə)nli] , [gəʊ][ɒn] .
" Chillingly Gordon smiled and answered , " Certainly , go on .
" 令人不寒而栗 戈登 微笑 和 回答 , " 当然 , 去 在 .

戈登冷冷地笑了笑，回答说："当然，继续。"

" [ænd; ənd] [wen]
" And when
" 和 什么时候

"而当

['liːəˌpoʊld] ['trævəz] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] , " [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n]
Leopold Travers added , " But we may go too far , " Chillingly Gordon
利奥波德 特拉弗斯 额外 , " 但 我们 可能 去 也 远的 , " 令人不寒而栗 戈登

利奥波德·特拉弗斯补充道："但我们可能走得太远了。"令人不寒而栗的戈登

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] !
shook his dead , and replied , " How true that is !
摇晃 他的 死的 , 和 回复 , " 如何 真的 那 是 !

他摇了摇头，回答说："这话真是太对了！"

['sɜːt(ə)nli] [tuː] [fɑː(r)] .
Certainly too far .
当然 也 远的 .

当然太远了。

" [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəndʒinɪ'ælɪti] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] ,
" Apart from the congeniality of political sentiment ,
" 除 从 这 亲和力 的 政治的 情绪 ,

"撇开政治情感上的契合度不谈，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [mæn] .
there were other points of friendly contact between the older and younger man .
那里 是 其他 积分 的 友好的 接触 之间 这 老 和 年轻 男人 .

年长者和年轻男子之间还有其他友好的接触。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ,
Each was an exceedingly pleasant man of the world ; and ,
每个 曾是 一个 非常 令人愉快的 男人 的 这 世界 ; 和 ,

他们每个人都是风度翩翩、和蔼可亲的人；而且，

[ðəʊ] ['liːəˌpoʊld] ['trævəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [plʌmd] ['sɜːt(ə)n] [diːps] [ɪn] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːrdənz] ['neɪtʃə(r)] ,
though Leopold Travers could not have plumbed certain deeps in Chillingly Gordon's nature ,
尽管 利奥波德 特拉弗斯 可以 不是 有 管道 肯定 深水 在 令人不寒而栗 戈登的 自然 ,

虽然利奥波德·特拉弗斯无法探究奇林利·戈登性格中的某些深层含义，

— [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [mænz] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)lɪst] [əb'zɜːvə(r)] ['kænɒt]
— and in every man's nature there are deeps which his ablest observer cannot
— 和 在 每一个 男人的 自然 那里 是 深水 哪个 他的 最有能力 观察员 不能

——而且，每个人的本性中都存在着连最敏锐的观察者也无法看透的深渊。

['fæðəm] , — [jet]
fathom , — yet
捉摸 , — 然而

深邃，——然而

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['gɔːd(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
he was not wrong when he said to himself , " Gordon is a gentleman .
他 曾是 不是 错误的 什么时候 他 说 到 他自己 , " 戈登 是 一个 绅士 .

他对自己说："戈登是一位绅士"，他的话并没有错。

" ['ʌtəli] [wʊd] [maɪ] ['ridər] [ˌmɪskən'siːv] [ðæt] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,
" Utterly would my readers misconceive that very clever young man ,
" 完全地 会 我的 读者 误解 那 非常 聪明的 年轻的 男人 ,

"我的读者们绝对不会误解那位非常聪明的年轻人，

[ɪf] [ðeɪ] [held] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [laɪk] ['blaɪˌfɪl] [ɔː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɜːfɪs] .
if they held him to be a hypocrite like Blifil or Joseph Surface .
如果 他们 握住 他 到 是 一个 伪君子 喜欢 布利菲尔 或者 约瑟夫 表面 .

如果他们认为他像布利菲尔或约瑟夫·瑟菲斯一样是个伪君子。

[tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] , [ɪn] ['evri] ['praɪvət] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Chillingly Gordon , in every private sense of the word , was a gentleman .
令人不寒而栗 戈登 , 在 每一个 私人的 感觉 的 这 单词 , 曾是 一个 绅士 .

令人不寒而栗的是，戈登无论从哪个角度来看，都是一位绅士。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [æt; ət] [wɪst] ,
If he had staked his whole fortune on a rubber at whist ,
如果 他 有 已抵押 他的 所有的 财富 在 一个 橡皮 在 惠斯特 ,

如果他把全部身家都押在了惠斯特牌局的橡胶上，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [hænd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
and an undetected glance at his adversary's hand would have made the
和 一个 未被发现 瞥一眼 在 他的 敌方的 手 会 有 制成 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lɒs] [ænd; ənd][geɪn] ,
difference between loss and gain ,
不同之处 之间 损失 和 获得 ,

而他若不经意地瞥一眼对手的手，就能决定胜负。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Kenelm Chillingly — 第 07 卷(Kenelm Chillingly — Volume 07)

第3/3页

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] .
he would have turned away his head and said , " Hold up your cards .
他 会 有 转向 离开 他的 头 和 说 , " 抓住 向上 你的 牌 .

他会转过头去说："亮出你的牌来。"

" ['naɪðə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Neither , as I have had occasion to explain before ,
" 两者都不 , 作为 我 有 有 场合 到 解释 前 ,

"两者都不是，正如我之前解释过的那样，

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['məʊtɪv] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] .
was he actuated by any motive in common with the vulgar fortune - hunter in his secret resolve to win the hand of the heiress .
曾是 他 驱动 经过 任何 动机 在 常见的 和 这 庸俗 财富 - 猎人 在 他的 秘密 解决 到 赢 这 手 的 这 女继承人 .

他暗中决心赢得女继承人的芳心，他的动机是否与庸俗的拜金者有任何共同之处？

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [gɪfts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He recognized no inequality of worldly gifts between them .
他 认可 不 不等式 的 世俗 礼物 之间 他们 .

他并不认为他们在世俗财富方面有任何不平等。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] ['mʌni] ,
He said to himself , " Whatever she may give me in money ,
他 说 到 他自己 , " 任何 她 可能 给 我 在 钱 ,

他心想："无论她给我多少钱，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ɪn] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .
I shall amply repay in worldly position if I succeed , and succeed I certainly shall .
我 将 充足的 偿还 在 世俗 位置 如果 我 成功 , 和 成功 我 当然 将 .

如果我成功了，我将在世俗地位上得到丰厚的回报，而我一定会成功。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [kɛəd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
If I were as rich as Lord Westminster , and still cared about being Prime Minister ,
如果 我 是 作为 富有的 作为 主 威斯敏斯特 , 和 仍然 关心 关于 存在 主要的 部长 ,

如果我像威斯敏斯特勋爵那样富有，而且仍然想当首相，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪtɪŋ] ['wʊmən] [ai] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstərz] [waɪf] .
I should select her as the most fitting woman I have seen for a Prime Minister's wife .
我 应该 选择 她 作为 这 最多 配件 女士 我 有 已见 为了 一个 主要的 部长 妻子 .

我认为她是我见过的最适合担任首相夫人的人选。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [self] - ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːd(ə)nt] ['lʌvə(r)] ,
" It must be acknowledged that this sort of self - commune , if not that of a very ardent lover ,
" 它 必须 是 已确认 那 这 种类 的 自己 - 公社 , 如果 不是 那 的 一个 非常 热心 情人 ,

"必须承认，这种自我交流，即便不是像一位非常热烈的恋人那样，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] ['setɪŋ] [haɪ] ['vælju:] [ɒn] [hɪm'self] ,
is very much that of a sensible man setting high value on himself ,
是 非常 很多 那 的 一个 明智的 男人 环境 高的 价值 在 他自己 ，

这很像一个明智的人高度重视自己的行为。

[bent] [ɒn] [ə'tʃi:vɪŋ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] ,
bent on achieving the prizes of a public career ,
弯曲 在 实现 这 奖品 的 一个 民众 职业 ，

一心想在公共事业中获得成就，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
and desirous of securing in his wife a woman who would adorn the station
和 渴望 的 确保 在 他的 妻子 一个 女士 WHO 会 装饰 这 车站
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'spaɪəd] .
to which he confidently aspired .
到 哪个 他 自信地 渴望 .

他渴望娶一位能够与他雄心勃勃的理想地位相匹配的妻子。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[nəʊ] [wʌn] [səʊ] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔ:d(ə)n] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n]
no one so able as Chillingly Gordon would ever have conceived the ambition
不 一 所以 有能力的 作为 令人不寒而栗 戈登 会 曾经 有 构思 这 志向
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [k'ɒnstɪtj,u:ts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
of being Minister of England if in all that in private life constitutes the English
的 存在 部长 的 英格兰 如果 在 全部 那 在 私人的 生活 构成 这 英语
['dʒentlmən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['feəli] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [rɪ'praʊtʃ] .
gentleman he could be fairly subject to reproach .
绅士 他 可以 是 相当 主题 到 责备 .

如果说英国绅士的私生活完全可以受到指责，那么像奇林利·戈登这样有能力的人，绝不会萌生成为英国大臣的野心。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɒnɪst] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [hæz; həz]
He was but in public life what many a gentleman honest in private life has
他 曾是 但 在 民众 生活 什么 许多 一个 绅士 诚实的 在 私人的 生活 有
[bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
been before him ,
到过 前 他 ，

他在公共生活中的表现，与他之前许多私生活正直的绅士并无二致。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] , ['rezəlu:t] ['i:gətɪst] , [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'fekʃən] ,
an ambitious , resolute egotist , by no means without personal affections ,
一个 雄心勃勃 ， 坚决 自负 ， 经过 不 方法 没有 个人的 情感 ，

一个雄心勃勃、意志坚定的利己主义者，但绝非没有个人情感。

[bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
but holding them all subordinate to the objects of personal ambition ,
但 保持 他们 全部 下属 到 这 对象 的 个人的 志向 ，

但要让所有这些目标都服从于个人野心的目标。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] [ɪn] ['refrəns]
and with no more of other principle than that of expediency in reference
和 和 不 更多的 的 其他 原则 比 那 的 权宜之计 在 参考
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['peni] .
to his own career than would cover a silver penny .
到 他的 自己的 职业 比 会 覆盖 一个 银 一分钱 .

除了为了自己的事业谋取私利之外，他没有任何其他原则，哪怕是最微不足道的原则也比不上他自己的事业。

[bʌt; bət] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪn][ɪt'self][hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)l] .
But expediency in itself he deemed the statesman's only rational principle .
但 权宜之计 在 本身 他 被认为 这 政治家的 仅有的 合理的 原则 .

但他认为，权宜之计本身才是政治家唯一理性的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'predʒədɪst]
And to the consideration of expediency he brought a very unprejudiced
和 到 这 考虑 的 权宜之计 他 带来 一个 非常 不带偏见的
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

而且，他在考虑权宜之计时，展现出了非常客观公正的头脑。

[kwaɪt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd]
quite fitted to decide whether the public opinion of a free and enlightened
相当 适配 到 决定 无论 这 民众 观点 的 一个 自由的 和 开明
['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌægə'piːmənɪ] [ɔː(r)][nɒt] .
people was for turning St . Paul's Cathedral into an Agapemone or not .
人们 曾是 为了 转弯 英石 . 保罗的 大教堂 进入 一个 百子莲 或者 不是 .

完全有资格决定自由开明的人民的民意是否支持将圣保罗大教堂改建成爱之教堂。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːfs] [ænd; ənd] [grəʊvz]
During the summer weeks he had thus vouchsafed to the turfs and groves
期间 这 夏天 周 他 有 因此 担保 到 这 草皮 和 小树林
[ɒv; əv] [ɛksmʌndəm] ,
of Exmundham ,
的 埃克斯蒙德姆 ,

在夏季的几周里，他一直慷慨地向埃克斯蒙德姆的草地和树林提供土地。

['liːəˌpoʊld] ['trævəz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n]
Leopold Travers was not the only person whose good opinion Chillingly Gordon
利奥波德 特拉弗斯 曾是 不是 这 仅有的 人 谁 好的 观点 令人不寒而栗 戈登
[hæd; həd] [in'greiʃieit] .
had ingratiated .
有 讨好 .

利奥波德·特拉弗斯并不是唯一一个被奇林利·戈登讨好的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['kæmpɪən] .
He had won the warmest approbation from Mrs . Campion .
他 有 韩元 这 最温暖 赞许 从 太太 . 坎皮恩 .

他赢得了坎皮恩夫人最热烈的赞赏。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
His conversation reminded her of that which she had enjoyed in the house
他的 对话 提醒 她 的 那 哪个 她 有 享受 在 这 房子
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [spaʊs] .
of her departed spouse .
的 她 已离开 配偶 .

他的谈话让她想起了在已故丈夫家中享受的时光。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sə'siːliə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [kən'trɑːstɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kɛnɛlm] ,
In talking with Cecilia she was fond of contrasting him to Kenelm ,
在 说 和 塞西莉亚 她 曾是 喜爱 的 对比 他 到 肯纳姆 ,

在与塞西莉亚交谈时，她喜欢将他与肯纳姆进行对比。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [huːz] ['hjuːmə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə]
not to the favour of the latter , whose humours she utterly failed to
不是 到 这 偏爱 的 这 后者 , 谁 体液 她 完全地 失败的 到
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

这并没有博得后者的好感，她完全无法理解后者的喜怒哀乐。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌpərtn'eʃəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [səʊ] [ə'fektɪd] . "
and whom she pertinaciously described as " so affected . "
和 谁 她 顽强地 描述 作为 " 所以 做作的 . "

她执着地形容他"矫揉造作"。

" [ə; eɪ][məʊst][suː'pɪəriə(r)] [jʌŋ] [mæn]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [səʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [səʊ]['sensəb(ə)l] , —
" A most superior young man Mr . Gordon , so well informed , so sensible , —
" 一个 最多 优越的 年轻的 男人 先生 . 戈登 , 所以 出色地 知情的 , 所以 明智的 , —
[ə'bʌv] [ɔːl] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
above all , so natural .
多于 全部 , 所以 自然的 .

"戈登先生是一位非常优秀的年轻人，他知识渊博，通情达理，最重要的是，他非常自然。"

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] ['kændɪdət] [tuː; tə] [sɪ'siːliəz] [hænd] ;
" Such was her judgment upon the unavowed candidate to Cecilia's hand ;
" 这样的 曾是 她 判断 之上 这 未公开的 候选人 到 塞西莉亚的 手 ;

"这就是她对塞西莉亚未公开的求婚者的判断；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmpɪən] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ə'vaʊəl] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði]['kændɪdətʃə(r)] .
and Mrs . Campion required no avowal to divine the candidature .
和 太太 . 坎皮恩 必需的 不 承认 到 神圣的 这 候选资格 .

坎皮恩夫人无需任何表态就能预知候选人是谁。

['iːv(ə)n] ['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Even Lady Glenalvon had begun to take friendly interest in the fortunes of this
甚至 女士 - 有 开始 到 拿 友好的 兴趣 在 这 财富 的 这
['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
promising young man .
有前途 年轻的 男人 .

就连格伦阿尔文夫人也开始对这位前途无量的年轻人的命运表现出友好的关心。

[məʊst] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['juːθfl] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Most women can sympathize with youthful ambition .
最多 女性 能 同情 和 青春 志向 .

大多数女性都能理解年轻人的雄心壮志。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,
He impressed her with a deep conviction of his abilities ,
他 印象深刻 她 和 一个 深的 定罪 的 他的 能力 ,

他对自己能力的坚定信念给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['præktɪkl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
and still more with respect for their concentration upon practical objects of
和 仍然 更多的 和 尊重 为了 他们的 专注 之上 实际的 对象 的
['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
power and renown .
力量 和 名声 .

而且，他们专注于权力和名望的实际目标，这一点更值得尊敬。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['kæmpɪən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsnz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['kɛnɛlm]
She too , like Mrs . Campion , began to draw comparisons unfavourable to Kenelm
她 也 , 喜欢 太太 . 坎皮恩 , 开始 到 画 比较 不利 到 肯纳姆
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] :
between the two cousins :
之间 这 二 表兄弟姐妹 :

她也像坎皮恩夫人一样，开始将这两位表亲进行比较，而这些比较对肯纳姆不利：

[ðə; ði][wʌn] [siːmd] [səʊ] ['sloʊθfəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
the one seemed so slothfully determined to hide his candle under a bushel ,
这 一 似乎 所以 懒惰地 决定 到 隐藏 他的 蜡烛 在下面 一个 蒲式耳 ,

那人似乎懒散地决心要把蜡烛藏在斗底下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] ['ɒnɪstli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [men] .
the other so honestly disposed to set his light before men .
这 其他 所以 诚实地 处置 到 放 他的 光 前 男人 .

另一个人则如此真诚地愿意向世人展示他的光芒。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] ['kɛnɛlm] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self]
She felt also annoyed and angry that Kenelm was thus absenting himself
她 毛毡 还 恼怒 和 生气的 那 肯纳姆 曾是 因此 缺席 他自己
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
from the paternal home at the very time of her first visit to it ,
从 这 父系 家 在 这 非常 时间 的 她 第一的 访问 到 它 ,

她感到恼火和生气，因为肯纳姆在她第一次去娘家的时候竟然不在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [fə'lɪsɪtəs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when he had so felicitous an opportunity of seeing more of the
和 什么时候 他 有 所以 幸福的 一个 机会 的 看到 更多的 的 这
[gɜːl] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['leɪdi] - [diːmd] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] ,
girl in whom he knew that Lady Glenalvon deemed he might win ,
女孩 在 谁 他 知道 那 女士 - 被认为 他 可能 赢 ,

当他有如此难得的机会能更多地见到那位格伦阿尔文夫人认为他有可能赢得她芳心的女孩时，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒpəli] [wuː] , [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [wʊd] [best] [suːt] [hɪm] .
if he would properly woo , the wife that would best suit him .
如果 他 会 适当地 哇 , 这 妻子 那 会 最好的 套装 他 .

如果他能好好追求，就能找到最适合他的妻子。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['kæmpɪən] ,
So that when one day Mrs . Campion ,
所以 那 什么时候 一 天 太太 . 坎皮恩 ,

所以有一天，当坎皮恩夫人……

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['leɪdi] - [waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɪntuː]
walking through the gardens alone with Lady Glenalvon while from the gardens into
步行 通过 这 花园 独自的 和 女士 - 尽管 从 这 花园 进入
[ðə; ði] [pɑːk] [went] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n] ,
the park went Chillingly Gordon ,
这 公园 去 令人不寒而栗 戈登 ,

格伦阿尔文夫人独自漫步在花园中，而奇林利·戈登则从花园走向公园。

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] ['liːəˌpoʊld] ['trævəz] , [ə'brʌptli] [ɑːskt] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
arm - in - arm with Leopold Travers , abruptly asked , " Don't you think that Mr .
手臂 - 在 - 手臂 和 利奥波德 特拉弗斯 , 突然 问 , " 不 你 思考 那 先生 .
['gɔːd(ə)n] [ɪz] ['smɪtn] [wɪð] [sə'siːliə] ,
Gordon is smitten with Cecilia ,
戈登 是 迷恋 和 塞西莉亚 ,

他挽着利奥波德·特拉弗斯的胳膊，突然问道："你不觉得戈登先生迷恋上了塞西莉亚吗？"

[ðəʊ] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] , [dʌz] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ?
though he , with his moderate fortune , does not dare to say so ?
尽管 他 , 和 他的 缓和 财富 , 做 不是 敢 到 说 所以 ?

但他虽然家境一般，却不敢这么说？

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gɜːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [sə'siːliə] [wɪl] [biː; bi]
And don't you think that any girl , if she were as rich as Cecilia will be
和 不 你 思考 那 任何 女孩 , 如果 她 是 作为 富有的 作为 塞西莉亚 将要 是
,
,
,

你不认为任何一个女孩，如果像塞西莉亚一样富有，也会如此吗？

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [tʃ'ɪlɪŋli] ['gɔːd(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv]
would be more proud of such a husband as Chillingly Gordon than of
会 是 更多的 自豪的 的 这样的 一个 丈夫 作为 令人不寒而栗 戈登 比 的
[sʌm; səm] ['sɪli] [ɜːl] ?
some silly earl ?
一些 愚蠢的 伯爵 ?

比起某个愚蠢的伯爵，他更愿意以奇林利·戈登这样的丈夫为荣吗?

" ['leɪdi] - ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['sɒrəʊfəli] , " [jes] .
" Lady Glenalvon answered curtly , but somewhat sorrowfully , " Yes .
" 女士 - 回答 简短地 , 但 有些 悲伤地 , " 是的 .

格伦阿尔文夫人简短但略带悲伤地回答道：“是的。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" After a pause she added ,
" 后 一个 暂停 她 额外 ,

她停顿了一下，然后补充道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ai][dɪd][wʌns] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]
" There is a man with whom I did once think she would have been happier than
" 那里 是 一个 男人 和 谁 我 做过 一次 思考 她 会 有 到过 更快乐 比
[wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] .
with any other .
和 任何 其他 .

“我曾经觉得，如果她和某个男人在一起，她会比和其他任何人在一起都更幸福。”

[wʌn] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ,
One man who ought to be dearer to me than Mr . Gordon ,
一 男人 WHO 应该 到 是 更贵 到 我 比 先生 . 戈登 ,

有一个人，他对我来说应该比戈登先生更亲近，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [pə'hæps] [les] ['klevə(r)]
for he saved the life of my son , and who , though perhaps less clever
为了 他 已保存 这 生活 的 我的 儿子 , 和 WHO , 尽管 也许 较少的 聪明的
[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ,
than Mr . Gordon ,
比 先生 . 戈登 ,

因为他救了我儿子的命，而且，虽然他可能不如戈登先生聪明，

[stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['tælənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
still has a great deal of talent within him ,
仍然 有 一个 伟大的 交易 的 天赋 之内 他 ,

他仍然拥有巨大的天赋。

[wɪtʃ] [mait] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
which might come forth and make him — what shall I say ? — a useful and
哪个 可能 来 前进 和 制作 他 — 什么 将 我 说 ? — 一个 有用 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
distinguished member of society ,
杰出的 成员 的 社会 ,

这或许能让他脱颖而出，成为——我该怎么说呢？——社会上有用且杰出的成员。

[ɪf] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] [æz; əz][sə'siːliə] ['trævəz] .
if married to a girl so sure of raising any man she marries as Cecilia Travers .
如果 已婚 到 一个 女孩 所以 当然 的 提高 任何 男人 她 结婚 作为 塞西莉亚 特拉弗斯 .

如果嫁给一个像塞西莉亚·特拉弗斯那样自信能把嫁给的任何男人都培养成才的女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðæt] [həʊp] ,
But if I am to renounce that hope ,
但 如果 我 是 到 放弃 那 希望 ,

但如果我要放弃这个希望，

[ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [brɔːt] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs] , [ai][doʊnt]
and look through the range of young men brought under my notice , I don't
和 看 通过 这 范围 的 年轻的 男人 带来 在下面 我的 注意 ，我 不
[nəʊ] [wʌn] ,
know one ,
知道 一 ，

纵观我所注意到的所有年轻人，我一个也不认识。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
putting aside consideration of rank and fortune ,
推杆 旁边 考虑 的 秩 和 财富 ，

抛开地位和财富的考量，

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [went] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði]
I should prefer for a clever daughter who went heart and soul with the
我 应该 更喜欢 为了 一个 聪明的 女儿 WHO 去 心 和 灵魂 和 这
[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .
ambition of a clever man .
志向 的 一个 聪明的 男人 .

我更希望我有一个聪明的女儿，她能全心全意地追随我这个有抱负的男人。

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['kæmpɪən] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ri'nauns] [maɪ] [həʊp] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [ai]
But , Mrs . Campion , I have not yet quite renounced my hope ; and , unless I
但 ， 太太 . 坎皮恩 ，我 有 不是 然而 相当 放弃 我的 希望 ； 和 ， 除非 我
[duː; də] ,
do ,
做 ，

但是，坎皮恩夫人，我还没有完全放弃希望；而且，除非我放弃希望，

[ai] [jet] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [sə'siːliə] ,
I yet think there is one man to whom I would rather give Cecilia ,
我 然而 思考 那里 是 一 男人 到 谁 我 会 相当 给 塞西莉亚 ，

但我仍然觉得，我更愿意把塞西莉亚交给一个人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
if she were my daughter .
如果 她 是 我的 女儿 .

如果她是我女儿的话。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['leɪdi] - [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
" Therewith Lady Glenalvon so decidedly broke off the subject of conversation
" 由此 女士 - 所以 绝对地 打破 离开 这 主题 的 对话
[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæmpɪən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that Mrs . Campion could not have renewed it without such a breach of the
那 太太 . 坎皮恩 可以 不是 有 更新 它 没有 这样的 一个 违反 的 这
['fiːmeɪl] ['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kæmpɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]
female etiquette of good breeding as Mrs . Campion was the last person to
女性 礼仪 的 好的 选育 作为 太太 . 坎皮恩 曾是 这 最后的 人 到
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

“格伦阿尔文夫人就此断然结束了谈话，坎皮恩夫人再也无法继续这个话题，否则就严重违反了良好教养的女性礼仪，而坎皮恩夫人是绝对不会冒险这么做的人。”

['leɪdi] [tʃ'ɪlɪŋli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] .
Lady Chillingly could not help being pleased with Gordon .
女士 令人不寒而栗 可以 不是 帮助 存在 高兴 和 戈登 .

奇林利夫人不禁对戈登感到满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lait] [ɪn][hænd] , [sɜːvd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
He was light in hand , served to amuse her guests ,
他 曾是 光 在 手 , 服务 到 娱乐 她 客人 ,

他举止轻盈，逗乐了她的客人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɒv; əv] [wɪst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
and made up a rubber of whist in case of need .
和 制成 向上 一个 橡皮 的 惠斯特 在 案件 的 需要 .

并制作了一个橡皮哨以备不时之需。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [huːm] ['gɔːd(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [graʊnd] ; ['neɪmli] ,
There were two persons , however , with whom Gordon made no ground ; namely ,
那里 是 二 人 , 然而 , 和 谁 戈登 制成 不 地面 ; 即 ,
['pɑːsn] [dʒɒn][ænd; ənd][sɜː(r)]['piːtə(r)] .
Parson John and Sir Peter .
牧师 约翰 和 先生 彼得 .

然而，有两个人戈登始终无法与他们达成共识；那就是约翰牧师和彼得爵士。

[wen] ['trævəz] [preɪzd] [hɪm][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]
When Travers praised him one day for the solidity of his parts and the
什么时候 特拉弗斯 赞扬 他 一 天 为了 这 固体 的 他的 部分 和 这
['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
soundness of his judgment ,
健全性 的 他的 判断 ,

有一天，特拉弗斯称赞他各方面都很稳健，判断力也很可靠。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [rɪ'plaɪd] ['snæpɪʃli] , " [jes] ,
the Parson replied snappishly , " Yes ,
这 牧师 回复 轻蔑地 , " 是的 ,

牧师不耐烦地回答说："是的，

['sɒlɪd][ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪblz] [juː; jʊ] [bai] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkərz] ;
solid and sound as one of those tables you buy at a broker's ;
坚硬的 和 声音 作为 一 的 那些 表格 你 买 在 一个 经纪人 ;

结实耐用，就像你在经纪人那里买到的那种桌子一样；

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [haɪdz] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] : [ðə; ði] [həʊl]
the thickness of the varnish hides the defects in the joints : the whole
这 厚度 的 这 漆 隐藏 这 缺陷 在 这 关节 : 这 所有的
['freɪmwɜːk] [ɪz] ['rɪkəti] .
framework is rickety .
框架 是 摇摇晃晃的 .

厚厚的清漆掩盖了接缝处的缺陷：整个框架摇摇欲坠。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]
" But when the Parson was indignantly urged to state the reason by which
" 但 什么时候 这 牧师 曾是 愤慨地 敦促 到 状态 这 原因 经过 哪个
[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][səʊ] [hɑːʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,
he arrived at so harsh a conclusion ,
他 到达的 在 所以 残酷的 一个 结论 ,

"但是，当有人愤慨地追问牧师，他得出如此严厉结论的理由是什么时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ][baɪ][æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)][ə; eɪ]
he could only reply by an assertion which seemed to his questioner a
他 可以 仅有的 回复 经过 一个 断言 哪个 似乎 到 他的 提问者 一个
[dɪ'klæmətəri] [bɜːst] [ɒv; əv] [pɑː'sɔnik] [ɪn'tɒlərəns] .
declamatory burst of parsonic intolerance .
慷慨激昂的 爆裂 的 帕西尼 不容忍 .

他只能以断言来回应，而他的提问者却觉得他的断言是带有教条主义偏见的激烈抨击。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['pɑːsn] [dʒɒn] , " [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ]
" Because , " said Parson John , " he has no love for man , and no
" 因为 , " 说 牧师 约翰 , " 他 有 不 爱 为了 男人 , 和 不
['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .
reverence for God .
尊敬 为了 上帝 .

"因为,"约翰牧师说,"他既不爱人,也不敬畏上帝。"

[ænd; ənd][nəʊ]['kærəktə(r)][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [wɪtʃ] [in'lɑːdʒ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
And no character is sound and solid which enlarges its surface at the expense
和 不 特点 是 声音 和 坚硬的 哪个 放大 它是 表面 在 这 费用
[ɒv; əv][ɪts] [sə'pɔːrts] .
of its supports .
的 它是 支持 .

任何以牺牲支撑结构为代价来扩大自身表面积的性格，都是不健全、不坚固的。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['piːtə(r)][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rɪ'gɑːdɪd]
" On the other hand , the favour with which Sir Peter had at first regarded
" 在 这 其他 手 , 这 偏爱 和 哪个 先生 彼得 有 在 第一的 认为
['gɔːd(ə)n]['grædʒuəli] ['vænɪʃd] ,
Gordon gradually vanished ,
戈登 逐步地 消失了 ,

另一方面，彼得爵士最初对戈登的偏爱逐渐消失了。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ,
in proportion as ,
在 部分 作为 ,

按比例，

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɪnt] - [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [θrəʊn] [aʊt] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]
acting on the hint Mivers had originally thrown out but did not deem it
表演 在 这 暗示 - 有 起初 抛掷 出去 但 做过 不是 认为 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
necessary to repeat ,
必要的 到 重复 ,

根据米弗斯最初给出的暗示（但他认为没有必要重复），

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]
he watched the pains which the young man took to insinuate himself into the
他 观看 这 疼痛 哪个 这 年轻的 男人 采取 到 暗示 他自己 进入 这
[gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmpɪən] ,
good graces of Mr . Travers and Mrs . Campion ,
好的 恩典 的 先生 . 特拉弗斯 和 太太 . 坎皮恩 ,

他观察着这个年轻人如何费尽心思地讨好特拉弗斯先生和坎皮恩太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtfl] [ænd; ənd][hɑːf] - [sə'prest] ['gæləntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and the artful and half - suppressed gallantry of his manner to the
和 这 巧 和 一半 - 被抑制 英勇 的 他的 方式 到 这
[eə'res; 'eərəs] .
heiress .
女继承人 .

以及他对女继承人那种既狡黠又略带掩饰的绅士风度。

[pə'hæps] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [ðʌs] " [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] " [tɪl] ['ɑːftə(r)] -
Perhaps Gordon had not ventured thus " to feel his way " till after Mivers
也许 戈登 有 不是 冒险 因此 " 到 感觉 他的 方式 " 直到 后 -
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ;
had departed ;
有 已离开 ;

或许戈登直到米弗斯离开后才冒险"试探性地"这样做；

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [sɜ:(r)] ['pi:tərz] [pə'rent(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['rendəd] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
or perhaps Sir Peter's parental anxiety rendered him , in this instance ,
或者 也许 先生 彼得的 父母 焦虑 渲染 他 ， 在 这 实例 ，

或许，彼得爵士的为人父母的焦虑，在这种情况下，使他……

[ə; eɪ] ['ʃru:də(r)] [əb'zɜ:və(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl]
a shrewder observer than was the man of the world , whose natural
一个 精明的 观察员 比 曾是 这 男人 的 这 世界 ， 谁 自然的
[ə'kju:tnəs] [wɒz; wəz] ,
acuteness was ,
急性 曾是 ，

他比世故之人更敏锐，世故之人天生就具有敏锐的洞察力。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['rendəd] ['læŋgwɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] [fə'lɒsəfi]
in matters of affection , not unfrequently rendered languid by his acquired philosophy
在 事情 的 感情 ， 不是 不常 渲染 慵懒的 经过 他的 获得 哲学
[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] .
of indifferentism .
的 冷漠主义 .

在爱情方面，他常常因为习得的冷漠主义哲学而变得无精打采。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
More and more every day , every hour , of her sojourn beneath his roof ,
更多的 和 更多的 每一个 天 ， 每一个 小时 ， 的 她 旅居 下面 他的 屋顶 ，

在她居住于他屋檐下的每一天、每一小时，她都越来越感到……

[dɪd][sə'si:liə] [bɪ'kʌm] ['dɪrər] [tu:; tə][sɜ:(r)]['pi:tə(r)] ,
did Cecilia become dearer to Sir Peter ,
做过 塞西莉亚 变得 更贵 到 先生 彼得 ，

塞西莉亚是否变得更受彼得爵士的喜爱了？

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and stronger and stronger became his wish to secure her for
和 更强 和 更强 成为 他的 希望 到 安全的 她 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
his daughter - in - law .
他的 女儿 - 在 - 法律 .

他越来越渴望能娶她为儿媳。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['flætəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] :
He was inexpressibly flattered by her preference for his company :
他 曾是 难以言喻地 受宠若惊 经过 她 偏爱 为了 他的 公司 :

她更喜欢和他在一起，这让他感到无比荣幸：

['evə(r)][æt; ət][hænd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [wɔ:ks] ,
ever at hand to share his customary walks ,
曾经 在 手 到 分享 他的 习惯 散步 ，

总是随时准备与他一起散步，

[hɪz; ɪz]['kaɪndli]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] ['peznts] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['həumsted] [ɒv; əv] ['peti]
his kindly visits to the cottages of peasants or the homesteads of petty
他的 亲切地 访问 到 这 小屋 的 农民 或者 这 家园 的 小气
['tenənts] ;
tenants ;
租户 ；

他亲切地拜访农民的茅屋或小佃农的家园；

[weər'ɪn] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['kɛnɛlm]
wherein both were sure to hear many a simple anecdote of Master Kenelm
其中 两个都 是 当然 到 听到 许多 一个 简单的 轶事 的 掌握 肯纳姆
[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
in his childhood ,
在 他的 童年 ,

他们两人肯定都能听到许多关于肯纳姆少爷童年的趣闻轶事。

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [wɪm] [ɔː(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərət] ['pɪti] [ɔː(r)] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] .
anecdotes of whim or good - nature , of considerate pity or reckless courage .
轶事 的 一时兴起 或者 好的 - 自然 , 的 周到 遗憾 或者 鲁莽 勇气 .

一时兴起或善良天性的轶事，体贴的怜悯或鲁莽的勇气。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd]
Throughout all these varieties of thought or feeling in the social circle around
自始至终 全部 这些 品种 的 想法 或者 感觉 在 这 社会的 圆圈 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

在她周围的社交圈中，存在着各种各样的想法或感受，

['leɪdi] [tʃ'ɪlɪŋli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [kɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Lady Chillingly preserved the unmoved calm of her dignified position .
女士 令人不寒而栗 保存完好 这 不动 冷静的 的 她 凝重 位置 .

奇林夫人保持着她那庄严姿态中不动摇的平静。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['veri] ['leɪdilaɪk] .
A very good woman certainly , and very ladylike .
一个 非常 好的 女士 当然 , 和 非常 淑女 .

她确实是一位非常优秀的女性，而且很有淑女风范。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][fəʊld] [ə'raɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
No one could detect a flaw in her character , or a fold awry in her
不 一 可以 探测 一个 缺陷 在 她 特点 , 或者 一个 折叠 错误 在 她
[flaʊns] .
flounce .
猛冲 .

谁也看不出她性格上有任何缺陷，也看不出她裙摆上有任何一丝瑕疵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] , [laɪk] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
She was only , like the gods of Epicurus ,
她 曾是 仅有的 , 喜欢 这 神 的 伊壁鸠鲁 ,

她只不过是像伊壁鸠鲁笔下的神祇一样而已。

[tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [sə'riːn] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['sɪmp(ə)l]
too good to trouble her serene existence with the cares of us simple
也 好的 到 麻烦 她 安详 存在 和 这 关心 的 我们 简单的
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

她太善良了，不愿让我们这些凡人的烦恼打扰她平静的生活。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['plæsɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [leɪd]
Not that she was without a placid satisfaction in the tribute which the world laid
不是 那 她 曾是 没有 一个 平静 满意 在 这 贡 哪个 这 世界 铺设
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ;
upon her altars ;
之上 她 祭坛 ;

并非说她对世人献给她的赞誉没有一丝平静的满足感；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ][suː'priːmli; sjuː'priːmli]['gɒdes; 'gɒdəs] - [laɪk][æz; əz][tuː; tə][sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
nor was she so supremely goddess - like as to soar above the
也不 曾是 她 所以 至高无上 女神 - 喜欢 作为 到 翱翔 多于 这
['haʊshəʊld] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti] [in'teil] [ɒn][ðə; ði]['dwelə(r)z][ænd; ənd]['denɪzənz][ɒv; əv] [ɜːθ]
household affections which humanity entails on the dwellers and denizens of earth
家庭 情感 哪个 人类 包含 在 这 居民 和 居民 的 地球
.
.
.

她也没有至高无上的女神气质，可以凌驾于人类对地球上的居民和居民所拥有的家庭情感之上。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst] ['eldəli] [waɪvz] [laɪk][ðeə(r)] ['eldəli]
She liked her husband as much as most elderly wives like their elderly
她 喜欢 她 丈夫 作为 很多 作为 最多 老年 妻子们 喜欢 他们的 老年
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

她像大多数年长的妻子喜欢自己的年长丈夫一样喜欢自己的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['kɛnɛlm] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð]
She bestowed upon Kenelm a liking somewhat more warm , and mingled with
她 授予 之上 肯纳姆 一个 喜欢 有些 更多的 温暖的 , 和 混合 和
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

她对肯纳姆的喜爱之情更加温暖，并夹杂着同情。

[hɪz; ɪz] [,eksen'trisəti] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə]
His eccentricities would have puzzled her , if she had allowed herself to
他的 怪癖 会 有 困惑 她 , 如果 她 有 允许 她自己 到
[biː; bi]['pʌz(ə)ld] :
be puzzled :
是 困惑 :

如果她愿意让自己感到困惑，他的古怪行为本会让她百思不得其解:

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [les] [tuː; tə]['pɪti][ðem; ðəm] .
it troubled her less to pity them .
它 麻烦 她 较少的 到 遗憾 他们 .

她更愿意同情他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [sə'siːliə] .
She did not share her husband's desire for his union with Cecilia .
她 做过 不是 分享 她 丈夫的 欲望 为了 他的 联盟 和 塞西莉亚 .

她并不赞同丈夫希望他与塞西莉亚结合。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪf] [hiː; hi]
She thought that her son would have a higher place in the county if he
她 想法 那 她 儿子 会 有 一个 更高 地方 在 这 县 如果 他
['mærid] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,
married Lady Jane ,
已婚 女士 简 ,

她认为，如果儿子娶了简小姐，他在郡里的地位就会更高。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
the Duke of Clanville's daughter ; and " that is what he ought to do ,
这 公爵 的 - 女儿 ; 和 " 那 是 什么 他 应该 到 做 ,

克兰维尔公爵的女儿；“那正是他应该做的，

" [sed] ['leɪdi] [tʃɪlɪŋli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" said Lady Chillingly to herself .
" 说 女士 令人不寒而栗 到 她自己 .

“奇林利夫人自言自语道。”

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [sɜː(r)]['piːtə(r)][tuː; tə]
She entertained none of the fear that had induced Sir Peter to
她 娱乐 没有任何 的 这 害怕 那 有 诱导 先生 彼得 到
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['kɛnɛlm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
extract from Kenelm the promise not to pledge his hand before he
提炼 从 肯纳姆 这 承诺 不是 到 保证 他的 手 前 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] .
had received his father's consent .
有 已收到 他的 父亲的 同意 .

她丝毫没有彼得爵士那种让肯纳姆发誓在得到父亲同意之前不许嫁给他的恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['leɪdi] [tʃ'ɪlɪŋli] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] / [mei'zæljɑŋs] / ,
That the son of Lady Chillingly should make a / mesalliance / ,
那 这 儿子 的 女士 令人不寒而栗 应该 制作 一个 / 梅斯联盟 / ,

让奇林利夫人的儿子缔结一桩婚约。

[haʊ'evə(r)] ['krɒtʃəti] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
however crotchety he might be in other respects ,
然而 古怪的 他 可能 是 在 其他 尊重 ,

然而，无论他在其他方面多么古怪，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
was a thought that it would have so disturbed her to admit that she
曾是 一个 想法 那 它 会 有 所以 不安 她 到 承认 那 她
[dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
did not admit it .
做过 不是 承认 它 .

那是她难以启齿的想法，所以她没有承认。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ɛksmʌndəm] [wen] [ðə; ði] ['leŋθi]
Such was the condition of things at Exmundham when the lengthy
这样的 曾是 这 状况 的 事物 在 埃克斯蒙德姆 什么时候 这 冗长
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɛnɛlm] [riːtʃt] [sɜː(r)] ['piːtərz] [hændz] .
communication of Kenelm reached Sir Peter's hands .
沟通 的 肯纳姆 达到 先生 彼得的 双手 .

当肯纳姆的长篇信件送到彼得爵士手中时，埃克斯蒙德汉姆的情况就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神